



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

14-10-2004

Après-midi

donderdag

14-10-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
Reprise de la discussion de la déclaration du gouvernement	1
<i>Orateurs:</i> Eric Massin, Marie Nagy, Hendrik Bogaert, Benoît Drèze, Marie-Christine Marghem, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi, Nahima Lanjri, Guy Verhofstadt , premier ministre, Carl Devlies, Greta D'hondt	
Communication	31
Renvoi de propositions	31
Prise en considération de propositions	32
Demandes d'urgence	32
<i>Orateurs:</i> Paul Tant, Hendrik Daems , président du groupe VLD, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	
Cour des comptes – Nomination du président de la Chambre française	35
Cour des comptes – Démission du greffier de la Chambre néerlandaise	36
VOTES NOMINATIFS	37
Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale	37
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Guy Verhofstadt , premier ministre, Marie Nagy, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Martine Taelman, Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	42
- M. Pieter De Crem sur "la situation à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 398)	42
- M. Luc Sevenhans sur "l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 402)	42
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	43
- M. Bart Laeremans sur "la décision qu'aurait prise DHL de quitter Zaventem" (n° 406)	43
- M. Gerolf Annemans sur "le dossier DHL et ses conséquences politiques" (n° 413)	43
- M. Pieter De Crem sur "la situation politique générale, plus particulièrement en ce qui concerne DHL, et la position du premier ministre au sein du gouvernement" (n° 414)	43
- Mme Karine Lalieux sur "les derniers développements dans le dossier DHL" (n° 417)	43
- Mme Marie Nagy sur "la politique du gouvernement dans le dossier DHL" (n° 418)	43

INHOUD

Berichten van verhinderings	1
Hervatting van de bespreking van de verklaring van de regering	1
<i>Sprekers:</i> Eric Massin, Marie Nagy, Hendrik Bogaert, Benoît Drèze, Marie-Christine Marghem, Freya Van den Bossche , minister van Werk, Nahima Lanjri, Guy Verhofstadt , eerste minister, Carl Devlies, Greta D'hondt	
Mededeling	31
Verzending van wetsvoorstellen	31
Inoverwegingneming van voorstellen	32
Urgentieverzoeken	32
<i>Sprekers:</i> Paul Tant, Hendrik Daems , voorzitter van de VLD-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Rekenhof – Benoeming van de voorzitter van de Franse Kamer	35
Rekenhof – Ontslag van de griffier van de Nederlandse Kamer	36
NAAMSTEMMINGEN	37
Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid	37
<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister, Marie Nagy, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Martine Taelman, Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	42
- de heer Pieter De Crem over "de toestand in het Militair Hospitaal van Neder-over-Heembeek" (nr. 398)	42
- de heer Luc Sevenhans over "het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 402)	42
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	43
- de heer Bart Laeremans over "de eventuele beslissing van DHL om Zaventem te verlaten" (nr. 406)	43
- de heer Gerolf Annemans over "de DHL-situatie en haar politieke gevolgen" (nr. 413)	43
- de heer Pieter De Crem over "de algemene politieke toestand, meer bepaald in verband met DHL, en de positie van de eerste minister binnen de regering" (nr. 414)	43
- mevrouw Karine Lalieux over "de jongste ontwikkelingen in het DHL-dossier" (nr. 417)	43
- mevrouw Marie Nagy over "het beleid van de regering in verband met het DHL-dossier" (nr. 418)	43

- M. Hans Bonte sur "DHL" (n° 419)	43	- de heer Hans Bonte over "DHL" (nr. 419)	43
- M. Patrick De Groote sur "la problématique DHL" (n° 420)	43	- de heer Patrick De Groote over "de problematiek van DHL" (nr. 420)	43
- M. Melchior Wathelet sur "le dossier DHL" (n° 421)	43	- de heer Melchior Wathelet over "het DHL-dossier" (nr. 421)	43
- M. Willy Cortois sur "la problématique DHL" (n° 422)	43	- de heer Willy Cortois over "de DHL-problematiek" (nr. 422)	43
- M. Olivier Chastel sur "l'accord intervenu sur le développement des activités de DHL à l'aéroport de Bruxelles-National" (n° 423)	43	- de heer Olivier Chastel over "het akkoord betreffende de ontwikkeling van de activiteiten van DHL op de luchthaven van Brussel-Nationaal" (nr. 423)	43
<i>Orateur: Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>		<i>Spreker: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	45	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	45
- M. Gerolf Annemans sur "la sortie du nucléaire à partir de 2015" (n° 392)	45	- de heer Gerolf Annemans over "de kernuitstap vanaf 2015" (nr. 392)	45
- Mme Muriel Gerkens sur "la sortie du nucléaire" (n° 393)	45	- mevrouw Muriel Gerkens over "de uitstap uit de kernenergie" (nr. 393)	45
- M. Servais Verherstraeten sur "l'étude réalisée sur les besoins énergétiques jusqu'en 2015 et la sortie du nucléaire" (n° 396)	45	- de heer Servais Verherstraeten over "de studie die wordt gemaakt over de energiebehoeften tot 2015 en de uitstap uit de kernenergie" (nr. 396)	45
<i>Orateurs: Muriel Gerkens, Jean-Marc Nollet</i>		<i>Sprekers: Muriel Gerkens, Jean-Marc Nollet</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	46	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	46
- M. Koen Bultinck sur "la réforme du secteur du sucre envisagée par l'Europe" (n° 401)	46	- de heer Koen Bultinck over "de hervorming van de suikersector door Europa" (nr. 401)	46
- Mme Nathalie Muylle sur "la réforme de la politique européenne du sucre" (n° 428)	46	- mevrouw Nathalie Muylle over "de hervorming van het Europees suikerbeleid" (nr. 428)	46
<i>Orateurs: Nathalie Muylle, Paul Tant</i>		<i>Sprekers: Nathalie Muylle, Paul Tant</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la politique africaine" (n° 397)	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "het Afrika-beleid" (nr. 397)	48
<i>Orateur: Servais Verherstraeten</i>		<i>Spreker: Servais Verherstraeten</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nathalie Muylle sur "le travail saisonnier et occasionnel dans les secteurs agricole et horticole" (n° 429)	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nathalie Muylle over "het seizoen- en gelegenhedswerk in de land- en tuinbouwsector" (nr. 429)	48
<i>Orateur: Nathalie Muylle</i>		<i>Spreker: Nathalie Muylle</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "le surcoût que la carte d'identité électronique représente pour les communes" (n° 400)	49	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de extra kosten voor de gemeenten in verband met de elektronische identiteitskaart" (nr. 400)	49
<i>Orateur: Dirk Claes</i>		<i>Spreker: Dirk Claes</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	50	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	50
- Mme Nahima Lanjri sur "la problématique des regroupements familiaux" (n° 425)	50	- mevrouw Nahima Lanjri over "de problematiek van de gezinsherenigingen" (nr. 425)	50
- M. Guido Tastenhoye sur "la problématique du regroupement familial, d'une part, et de la constitution de famille avec un partenaire étranger, d'autre part" (n° 430)	50	- de heer Guido Tastenhoye over "de problematiek van de gezinshereniging enerzijds en de gezinsvorming met een buitenlandse partner anderzijds" (nr. 430)	50
<i>Orateurs: Nahima Lanjri, Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>		<i>Sprekers: Nahima Lanjri, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	52	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	51

- M. Pieter De Crem sur "la politique en matière d'asile et d'immigration" (n° 394)	52	- de heer Pieter De Crem over "het asiel- en vreemdelingenbeleid" (nr. 394)	51
- M. Guido Tastenhoye sur "la politique en matière d'asile, d'illégaux et d'étrangers" (n° 405)	52	- de heer Guido Tastenhoye over "het asiel-, illegalen - en vreemdelingenbeleid" (nr. 405)	51
<i>Orateur: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK		<i>Spreker: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "le corps de sécurité" (n° 399)	53	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "het veiligheidskorps" (nr. 399)	52
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Mark Verhaegen sur "l'accord concernant les animaux de cirque" (n° 424)	53	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Mark Verhaegen over "het akkoord over de circusdieren" (nr. 424)	53
<i>Orateur: Mark Verhaegen</i>		<i>Spreker: Mark Verhaegen</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	54	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	54
- M. Carl Devlies sur "la problématique des équipes d'aide médicale urgente dans le sud-ouest du Brabant flamand" (n° 382)	54	- de heer Carl Devlies over "de problematiek rond de MUG in Zuid-West-Brabant" (nr. 382)	54
- M. Patrick De Grootte sur "les interventions de services d'urgence francophones dans le Brabant flamand" (n° 431)	54	- de heer Patrick De Grootte over "de interventies van Franstalige urgentiediensten in Vlaams-Brabant" (nr. 431)	54
Adoption de l'agenda	55	Goedkeuring van de agenda	55
ANNEXE	57	BIJLAGE	57
VOTES	57	STEMMINGEN	57
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	57	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	57
DECISIONS INTERNES	65	INTERNE BESLUITEN	65
PROPOSITIONS	65	VOORSTELLEN	65
PRISE EN CONSIDERATION	65	INOVERWEGINGNEMING	65
AUTORISATION D'IMPRESSION	69	TOELATING TOT DRUKKEN	69
COMMUNICATIONS	74	MEDEDELINGEN	74
GOVERNEMENT	74	REGERING	74
DEPOT DE PROJETS DE LOI	74	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	74
RAPPORTS	74	VERSLAGEN	74
COUR D'ARBITRAGE	75	ARBITRAGEHOF	75
ARRETS	75	ARRESTEN	75
RECOURS EN ANNULATION	77	BEROEPEN TOT Vernietiging	77
QUESTIONS PREJUDICIELLES	79	PREJUDICIËLE VRAGEN	79
RAPPORTS ANNUELS	79	JAARVERSLAGEN	79
PARQUET D'AUDENAERDE	79	PARKET TE OUDENAARDE	79

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 14 OCTOBRE 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 14 OKTOBER 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.30 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.30 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Annemie Roppe, Bert Schoofs, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Yolande Avontroodt, Zoé Genot, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Pierre Lano, accident / ongeval.

01 Reprise de la discussion de la déclaration du gouvernement
01 Hervatting van de bespreking van de verklaring van de regering

La discussion de la déclaration du gouvernement est reprise.
De bespreking van de verklaring van de regering is hervat.

Si nous travaillons bien, cette séance ne devrait pas se terminer trop tard.

Mijnheer de eerste minister, er resten ons nog vier sprekers. Zij zullen niet te lang spreken omdat de toegestane spreektijd ofwel uitgeput is ofwel reeds overschreden.

01.01 Eric Massin (PS): Monsieur le président, pour faire plaisir à M. Bogaert, qui souhaite intervenir en dernier lieu, je vais donc prendre la parole.

Monsieur le premier ministre, chers collègues, je pourrais me satisfaire de la place de la Belgique, qui compte parmi les nations ayant le plus haut degré de développement humain. Mais, comme chacun le sait, cette vision statistique de la situation socio-économique de notre société ne tient malheureusement pas compte du fossé grandissant entre les plus faibles et les mieux nantis.

J'aimerais pouvoir me réjouir, au même titre que le gouvernement,

01.01 Eric Massin (PS): Ik zou me graag verheugen over het hoge niveau dat België op het vlak van de menselijke ontwikkeling heeft bereikt, maar de kloof tussen arm en rijk werd daarbij niet in aanmerking genomen. Ik zou tevreden willen zijn over het feit dat de regering voor de zesde keer op rij – en dit keer zonder *one shot* operatie – een begroting in evenwicht voorlegt. Over bepaalde

d'avoir réussi pour la sixième fois consécutive l'exercice périlleux - mais, malgré tout techniquement faisable, nous le constatons - de présenter un budget en équilibre; et ce sans l'intégration d'une opération "one shot", comme il nous l'a été reproché l'année dernière. En effet, comme prévu dans le pacte de stabilité, depuis 1999, le taux d'endettement a été réduit de +/- 114 à 96,9% du PIB pour l'année en cours, avec l'objectif des 95,8% en 2005 - y compris la reprise de la dette historique de la SNCB. Le tout, et je tiens à le souligner, malgré une croissance économique faible de 0,7% en 2001, qui atteindra - on peut l'espérer - 2,5% pour l'exercice 2005.

Voilà donc, mes chers collègues, les éléments qui me réjouissent. Mais, tant la déclaration que la note transmise, c'est-à-dire l'annexe réalisée par les ministres des Finances et du Budget, nécessitent à mon sens un nombre d'éclaircissements et d'apaisements légitimes.

Permettez-moi d'abord d'épingler les zones d'ombre de ce cadre budgétaire, qui m'empêchent d'être pleinement satisfait. J'espère que les réponses me permettront dès lors d'obtenir cette satisfaction.

Tout d'abord, en ce qui concerne la sécurité sociale, mon groupe se réjouit que l'équilibre financier soit garanti. Néanmoins, nous serons vigilants quant au choix des cibles visées en matière de lutte contre la fraude sociale et la fraude aux allocations.

Nous souhaitons vivement que la lutte soit prioritairement concentrée sur le responsable économiquement le plus fort, celui qui ne laisse finalement aux plus faibles d'autre choix que de vivre hors la loi. Nous serons particulièrement attentifs aux mesures prises, loin - nous en sommes convaincus - des dérives inadmissibles préconisées par certains, avec à tout le moins - nous y tenons - des projets de loi et les moyens structurels pour l'évaluation de cette politique.

Le Parti socialiste rappelle avec force que l'impôt est la clé de la juste et adéquate redistribution des richesses et la principale source de revenus pour financer le développement social. C'est au travers des mécanismes fiscaux progressifs que les Etats arrivent à réduire les inégalités de revenus et à promouvoir l'équité sociale. En effet, la participation à l'effort commun est nécessaire, sinon aucun service public ne pourrait être financé. Une société sans impôts impliquerait d'accepter une société dans laquelle tout service serait privé, fort coûteux et inégalitaire en fonction des revenus ou de la localisation géographique de chacun.

Cependant, la structure des revenus a fortement évolué depuis que le principe de consentement à l'impôt régit notre société. L'analyse des flux financiers, des résultats de la spéculation montre que le revenu du travail n'est plus le pôle central de cette structure. En conséquence, nous notons avec satisfaction que la baisse de la pression fiscale sur le travail, initiée en 2002, continue à concurrence de 0,3% du produit intérieur brut, conformément à l'engagement pris dans l'accord de gouvernement. Cette réduction est le fruit conjugué d'un certain nombre de mesures: 520 millions d'euros dus aux réductions des taux à l'IPP portés à 570 millions grâce à l'indexation de l'échelle fiscale, des incitants en faveur des véhicules moins polluants, des incitants en faveur de la recherche, de l'élargissement de la déductibilité de l'accueil de l'enfance.

onduidelijkheden in de begroting wens ik echter te worden gerustgesteld.

De PS is blij dat het financieel evenwicht van de sociale zekerheid wordt gewaarborgd, maar zal erop toezien dat de strijd tegen de sociale en uitkeringsfraude wel op het juiste front wordt gevoerd. Die strijd moet zich richten op wie - economisch gezien - het sterkst staat. De zwaksten worden immers in de illegaliteit gedwongen. De fraudebestrijding moet voorts worden geëvalueerd.

De belastingen zijn de sleutel voor de herverdeling van de rijkdom en de financiering van de sociale ontwikkeling; voortaan ligt het zwaartepunt niet langer bij de inkomsten uit arbeid. Ik ben blij dat de belastingdruk op het loon afneemt. De aangekondigde kapitaalbelasting moet echter nog in wetteksten worden omgezet.

Het afschaffen van de effecten aan toonder staat niet in de verklaring; de belofte die in het vooruitzicht van de begroting 2005 gedaan werd, moet gehouden worden.

Ik wil dat de minister van Financiën de maatregelen in verband met de vastgoedbevaks toelicht, een stand van zaken geeft inzake de repatriëring van kapitalen en van de acties die werden gevoerd in het licht van de sectorale studies uitgevoerd op basis van risicoprofielen.

Wij wachten op de indiening van wetsontwerpen betreffende de bestrijding van de fiscale fraude en wij leggen de nadruk op de beperkingen van de effectivering van de schuldvorderingen die het gevolg zijn van de invorderingsachterstand; er moet hierover vooraf een debat worden gevoerd, de regering moet erop toezien en aan het Parlement moet verslag worden uitgebracht.

Parallèlement, nous souhaitons ardemment que les mesures envisagées afin de mieux taxer les revenus du capital soient réellement coulées dans des projets de loi. Je me permets aussi de rappeler, mais malheureusement M. le ministre des Finances vient de quitter l'hémicycle, que lors de la discussion sur le rapatriement fiscal, il avait été prévu que, pour le budget 2005, serait concrétisée la suppression des titres au porteur.

Malheureusement, je n'en ai rien vu dans la déclaration, ni même dans l'annexe. Fixons donc un cadre budgétaire et un cadre fiscal par la même occasion. Je crois qu'il est temps que la promesse soit tenue par rapport à cette déclaration qui a été coulée en texte lors des débats parlementaires. C'était pour le budget 2005, monsieur Bacquelaïne – je peux retrouver les textes. J'étais présent en commission, je ne crois pas être le seul ici dans l'assemblée, M. Van der Maelen qui était aussi présent pourra vous le confirmer, c'était bien pour le budget 2005. Nous discutons donc entre autres du cadre budgétaire 2005.

Hormis l'augmentation des maxima de taxes sur les opérations de bourse, nous souhaiterions obtenir du ministre des Finances des précisions quant aux mesures concrètes qu'il prendra vis-à-vis des SICAFI et un état des lieux précis en matière de rapatriement des capitaux. J'ai lu ce matin dans "L'Écho de la Bourse" qu'une source bien informée précisait que le montant maximum estimé pour le budget de l'État - et je rappelle qu'il s'agissait du budget 2004 - serait de 250 millions d'euros, alors que nous avons budgété 850 millions d'euros.

Dans le cadre de la déclaration, de même que de l'annexe, nous faisons état du fait que ces sommes qui vont être rapatriées vont produire, bien évidemment, de la richesse, et donc une rentrée d'impôt. Je crois qu'il est important que nous ayons un état des lieux précis afin de pouvoir nous prononcer à ce sujet, mais aussi un état des lieux précis sur les autres actions ciblées découlant de l'approbation des études sectorielles basées sur les profils de risques établis par l'administration.

Je voudrais maintenant évoquer deux sujets intimement liés au précédent: la lutte contre la fraude fiscale et les arriérés de recouvrement. Nous sommes confrontés à 22 milliards d'impôts non payés, ce qui représente au minimum 15% du produit intérieur brut d'activité économique souterraine. Cela est totalement inacceptable.

Nous attendons donc avec impatience le dépôt devant l'assemblée des projets de loi prioritaires qui permettront la compensation entre les dettes relatives à l'impôt direct et la TVA, la possibilité de transaction accordée aux directeurs régionaux, les moyens structurels pour l'administration du recouvrement et les cellules juridiques concernées, et enfin un accès pour le SPF Finances à la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale, mesures qui représentent 125 millions d'euros, selon ce qui est précisé dans l'annexe.

Il s'agit d'éléments très importants qui avaient déjà été évoqués en 2004 par le ministre des Finances.

Un dernier élément assez important au regard des arriérés de recouvrement: le groupe PS insiste particulièrement sur les limites du

Inzake de overheidsbedrijven zijn wij tevreden met de overname van de historische schuld van de NMBS. Een andere uitdaging is echter het aanbieden van een hoogstaande openbare dienstverlening in een competitieve context. De PS zal niet toestaan dat de kwaliteit afneemt omwille van rentabiliteitsoverwegingen.

Bij De Post zijn zowel het sociaal klimaat als de vooruitzichten somber. Wij keuren het zoeken naar een industriële partner goed, voor zover het niet om een louter financiële verrichting gaat. Modernisering mag niet worden opgelegd en mag niet ten koste van de werknemers gebeuren. Modernisering wordt samen opgebouwd.

Deze begroting heeft ook haar positieve kanten, zoals het feit dat de tijdens de megaministerraad van Oostende aangegane verbintenissen (onder andere de verhoging van het leefloon en de IGO en het koppelen van die tegemoetkomingen aan het welzijn) worden nagekomen, het evenwicht in de sociale zekerheid dat wordt bereikt via een alternatieve financiering die met de gezondheid en de duurzame ontwikkeling rekening houdt, de stijging met 4,5 procent van de uitgaven voor de gezondheidszorg, de invoering van een structureel « stookoliefonds » vanaf deze winter, de daling van de lasten op arbeid en een betere belasting op het kapitaal, en ten slotte de strijd tegen de fiscale fraude. Wij wachten de ontwerpen van de regering af.

Voor de eerste minister kan in het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde geen enkele beslissing worden genomen zonder voorafgaand overleg. De minister van Justitie plant trouwens een hervorming van alle gerechtelijke arrondissementen. Er is geen

mandat qui est donné au SPF Finances en matière de "titrisation" de créances issues de l'arriéré de recouvrement. Il est indispensable que ce type d'opération, qui ne doit être qu'une opération financière, fasse l'objet d'un débat au préalable au parlement. Et si le projet aboutit, il doit alors faire l'objet d'une surveillance étroite de l'exécutif ainsi que d'un rapport au parlement.

reden om één arrondissement over te slaan in deze operatie die de huidige rechten van de rechtsonderhorigen niet in het gedrang zal brengen.

Quant à la lutte contre la fraude fiscale, nous attendons le rapport des discussions en commission des Finances, discussions qui ont eu lieu avec le secrétaire d'Etat en charge de cette matière. Nous attendons aussi l'actualisation des mesures qui ont déjà été prises et l'évaluation précise des projets spécifiques liés à cette lutte et déposés par le SPF Finances. Pour rappel, dans le cadre du budget 2004, 310 millions d'euros avaient été inscrits puis rabaissés à 200 millions d'euros en septembre. Il y a lieu d'agir avec prudence. Les parlementaires doivent être mis au courant de cette lutte contre la fraude fiscale mais aussi des nouvelles mesures, le tout dans le cadre d'une évaluation.

En ce qui concerne le volet consacré aux entreprises publiques, j'épinglerai en premier lieu le dossier SNCB. Celle-ci est confrontée - ce n'est pas nouveau - à des enjeux extrêmement délicats. Le groupe PS se félicite de voir le gouvernement reprendre la dette historique de l'entreprise et cela malgré le contexte économique difficile. Le gouvernement avait annoncé qu'il le ferait dès que la dette passerait sous le cap des 100%, ce qui est advenu dans le courant de 2003 voire au plus tard en 2004. Nous allons enfin pouvoir donner un bol d'oxygène à l'entreprise, la libérer de cette charge qui l'empêche d'envisager avec une certaine ambition son avenir. Le gouvernement s'engage donc à reprendre cette lourde dette dès le début 2005, mais il n'empêche que sa reprise ne gommara pas d'un coup de baguette magique les défis que la SNCB doit relever.

Comment évoluer dans un environnement concurrentiel tout en prestant des services publics de qualité? Le groupe PS ne laissera en aucun cas l'entreprise céder à la tentation de réaliser des économies dans des missions de service public. Le gouvernement nous a d'ailleurs rassurés: pas question de revoir le service aux voyageurs à la baisse! Pas question de diminuer la qualité du service en fonction de critères comme la rentabilité! Il appartiendra au gouvernement non seulement de rappeler ses exigences à l'entreprise mais aussi de bétonner celles-ci dans les contrats qu'il doit conclure avec la SNCB.

L'avenir de notre entreprise postale est aussi chargé de nuages. Même si les derniers résultats sont encourageants, il n'en demeure pas moins que le climat social et les perspectives de croissance sont maussades. Le gouvernement a rappelé sa volonté d'adosser l'entreprise à un partenaire industriel pour permettre à l'entreprise de résister à la concurrence qui est, elle aussi, croissante dans le secteur postal. Le groupe PS est rassuré de réentendre qu'il s'agira bien d'un partenariat industriel et, en aucun cas, d'une opération financière. Nous veillerons à ce que cette consolidation stratégique soit aussi pertinente que celle qui a transformé la RTT en Belgacom. Une telle consolidation ne peut se faire sur le dos des travailleurs contre les travailleurs! Ceux-ci subissent aujourd'hui l'héritage du passé. Leur avenir, ils doivent le dessiner avec le management de l'entreprise, et le gouvernement doit encourager l'entreprise à renforcer la formation continue de ses travailleurs, à les aider à mieux intégrer les changements. On ne décrète pas la modernisation; on la construit

ensemble!

Pour conclure cette note satisfaisante sur ce cadre budgétaire, les éléments financiers de même que la SNCB, nous rappellerons les éléments positifs qui ressortent de la déclaration.

1. Le respect des engagements du conseil extraordinaire d'Ostende avec, pour rappel, l'augmentation de certaines allocations sociales, notamment les plus basses, l'augmentation des revenus d'intégration et de la GRAPPA, l'amélioration des indemnités aux pensionnés et la mise en place d'un mécanisme de liaison au bien-être de ces différentes allocations.

2. Comme évoqué précédemment par d'autres membres de mon groupe, l'équilibre de la sécurité sociale provenant de l'élargissement du financement alternatif avec, notamment, de nouvelles recettes sur la consommation de tabac, les voitures de société, les emballages jetables, des cotisations complémentaires sur les prépensions "Canada Dry" et une hausse des titres-services. Politique qui montre que le gouvernement met en action son souci de voir la santé et le développement durable être au cœur de ses préoccupations.

3. La croissance garantie de 4,5% des dépenses en matière de soins de santé.

4. La mise en place du fonds structurel mazout qui sera d'application dès cet hiver. A cet égard, nous serons attentifs aux décisions du Conseil des ministres de ce vendredi.

5. Pour rappel, la réduction de la fiscalité sur le travail, couplée à une meilleure taxation du capital, et une lutte enfin efficace contre la fraude fiscale.

La réussite d'une politique ne dépend pas uniquement des moyens budgétaires. Elle tient aussi à la qualité des projets. Nous attendons donc du gouvernement de bons projets pour poursuivre ce débat avec enthousiasme, mais aussi avec la vigilance que j'ai évoquée au cours de mon intervention.

Je voudrais encore intervenir à propos de la scission judiciaire de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde telle qu'elle a été évoquée par un de nos collègues de la majorité. En la matière, il me semble important, dans un premier temps, de se référer à la déclaration du premier ministre. Rien ne se fera sans discussions préalables.

Selon les déclarations de Mme la ministre de la Justice, - et elle n'a fait que le répéter avec force et vigueur -, la réforme et donc la décentralisation de l'intégralité des arrondissements judiciaires sont envisagées. Dès lors, il n'y pas lieu d'externaliser un seul arrondissement judiciaire par rapport à l'intégralité des autres.

Par ailleurs, - la ministre de la Justice l'a répété - si des modifications doivent avoir lieu, elles doivent se faire dans le respect des droits actuels du justiciable.

Enfin, - et je me réfère ici une nouvelle fois à la déclaration du premier ministre - la solution préconisée - une scission fonctionnelle - n'est jamais qu'une solution parmi d'autres. Aucun scénario n'est exclu. M.

le premier ministre en a cité deux. Il en existe sans doute d'autres. Le tout s'inscrit bien entendu dans le cadre d'une discussion. Je tenais à le faire remarquer après avoir entendu certains collègues.

01.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur Massin, il est assez étonnant de comparer l'enjeu de la réorganisation de la territorialisation des arrondissements, qui ne présente pas le même risque en termes de débats politiques, à celui de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Cette réorganisation est exigée dans l'accord de majorité du parlement flamand et cette discussion a lieu parallèlement à celle sur l'arrondissement électoral. Quand je vous entends, je me demande si vous faites preuve d'angélisme en nous expliquant que la situation de Bruxelles-Hal-Vilvorde est la même qu'ailleurs. Croyez-vous vraiment - je l'ai dit lors de mon intervention et M. Maingain a été plus loin encore quand il a remis en question ce passage de la déclaration gouvernementale-, alors que les facilités sont contestées de manière régulière, qu'il y a la circulaire Peeters, que l'on va garantir aujourd'hui, en 2004, la pérennité des droits des francophones dans les communes? Par ailleurs, les facilités actuelles pour accéder à des documents et à l'enseignement en français sont contestées. Croyez-vous vraiment ce que vous dites, monsieur Massin?

01.03 Eric Massin (PS): Madame Nagy, je ne fais aucunement de l'angélisme, je tiens à vous le confirmer. Je suis attentif. Je crois d'ailleurs en avoir donné la preuve dans mon discours lorsque j'ai évoqué la matière budgétaire.

En ce qui concerne l'élément précis dont question, je réponds à une déclaration faite tout à l'heure. Je ne pense pas avoir fait preuve d'angélisme en disant que, si une discussion doit avoir lieu, c'est dans le respect des droits actuels des justiciables. Un justiciable francophone a des droits.

01.04 Marie Nagy (ECOLO): Vous ouvrez une porte...

01.05 Eric Massin (PS): Je n'ouvre pas la porte, madame Nagy. C'est votre interprétation des choses. Permettez-moi d'avoir une interprétation différente qui n'est peut-être pas moins radicale ou moins angélique que la vôtre. Comme vous, j'ai le droit de m'exprimer et de dire que s'il y a respect des droits actuels, ce n'est pas pour autant que, demain ou après-demain, on ne pourra plus ester en français dans le cadre de ces tribunaux. Je ne crois pas avoir entendu autre chose de la part du gouvernement. Je ne crois pas avoir entendu autre chose dans la bouche du premier ministre ou de la ministre de la Justice.

Il faut aussi remettre cela dans son contexte. Si vous faites une liaison, comme certains autres, entre une scission d'un arrondissement judiciaire - dans le cadre d'une réflexion générale parce que le point n'est pas encore à l'ordre du jour - et une scission électorale qui, elle, vient à l'ordre du jour car des propositions de lois sont déposées, c'est votre interprétation des choses. Pour l'instant, madame Nagy, et je ne fais pas d'angélisme, ce n'est pas encore sur la table, ce n'est pas à l'ordre du jour. On précise simplement certaines choses.

01.02 Marie Nagy (ECOLO): Is de heer Massin niet meer van deze wereld? Geloof ik echt wat hij zegt wanneer hij Brussel-Halle-Vilvoorde, dat met het kiesarrondissement samenvalt en waarover het Vlaamse parlement een standpunt heeft ingenomen, met de overige gerechtelijke arrondissementen vergelijkt? Kunnen de Franstaligen nog zeker zijn van hun rechten nadat de faciliteiten ter discussie werden gesteld en de omzendbrief van minister Peeters werd verspreid?

01.04 Marie Nagy (ECOLO): Daar zet u de deur open...

01.05 Eric Massin (PS): Dat doe ik niet. Dat is uw interpretatie; sta mij toe er een andere op na te houden. Ik heb het recht mij uit te drukken en te zeggen dat, als de huidige rechten worden geëerbiedigd, dat niet wil zeggen dat wij morgen niet langer een rechtszaak in het Frans bij die rechtbanken zullen kunnen aanspannen. Ik denk niet dat ik de regering iets anders heb horen verklaren, noch bij monde van de eerste minister, noch van de minister van Justitie.

Dit moet opnieuw in zijn context worden geplaatst. Indien u de splitsing van een gerechtelijk arrondissement – die nog niet aan de orde is – in verband brengt met

de splitsing van het kiesarrondissement – in verband waarmee wetsvoorstellen werden ingediend – dan is dat uw interpretatie. Dit ligt niet ter tafel. Men verduidelijkt gewoon bepaalde zaken.

01.06 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, heren ministers, collega's, ook dit jaar hebben we te maken met hetgeen Dirk Denoyelle een politieke triatlon noemt. Ook dit jaar fietsen we een begroting, zwemmen we in het geld en nemen we een loopje met de waarheid. Kortom, een politieke triatlon.

Tijdens mijn betoog over deze politieke triatlon zal ik letten op mijn lichaamstaal. Doet u dat ook, mijnheer de eerste minister. U hebt immers in de pers kunnen lezen dat lichaamstaal belangrijk is. Een tuitmondje is een overblijfsel van een zuigreflex. Dat is te vermijden. Het aanraken van de lippen met de vinger, is een teken van zwakte. Let op, mocht u straks met vijf vingers in de mond zitten, ziet het er niet goed uit. Dat kunt u beter vermijden.

Een politieke triatlon bestaat uit drie delen: een begroting fietsen, zwemmen in het geld en een loopje nemen met de waarheid.

Ten eerste, een begroting fietsen à la Verhofstadt. Men zorgt ervoor dat alle vervelende statistieken weg zijn, de aandacht ervan afgeleid wordt en dat ze uit de media verdwenen zijn. Een voorbeeld van vervelende statistieken is het primair saldo. Men moet ervoor zorgen dat het primair saldo volledig uit de politieke agenda verdwijnt. Het primair saldo, het verschil tussen ontvangsten, uitgaven minus de intrestlasten, stond in 2000 nog op 6,1%. Voor 2005 begroot men het primair saldo op 3,8%. Men kan zich de vraag stellen of dat grote verschil veel of weinig belang heeft. Men moet tot 1993 teruggaan om nog zo'n laag primair saldo te hebben. Het verschil is 6,4 miljard euro. Om een begroting à la Verhofstadt te fietsen moet men ervoor zorgen dat het primair saldo uit de politieke agenda verdwijnt. Men moet erop wijzen dat slechts twee landen een primair overschot hebben en de andere een tekort. Men moet als vermoord zwijgen over de schuldgraad van de andere landen met een primair tekort. Dat is de methode-Verhofstadt en de politieke triatlon.

Inderdaad, de regering maakt op een ontzettende manier gebruik van de daling van de intrestlasten. Ik richt me een eerste keer tot minister Reynders. Met hoeveel miljoen euro dalen de intrestlasten in de begroting 2005 ten opzichte van 2004?

Een tweede zeer vervelende statistiek is die van de werkgelegenheidsgraad. Ik leg uit waarom. Ik heb de beleidsverklaring van 1999 erbij genomen waarin een pak werkgelegenheidsmaatregelen worden opgesomd, misschien zelfs met de 30 maatregelen die de eerste minister ons probeert te verkopen in vijf hoofdstukken en zeven subparagrafen. In 1999 bedroeg de werkgelegenheidsgraad 59,5. Ook de beleidsverklaring van 2000 stond bol van de werkgelegenheidsmaatregelen. In 2000 was de werkgelegenheidsgraad 60,5.

In 2001 was er opnieuw een beleidsverklaring vol met maatregelen

01.06 Hendrik Bogaert (CD&V): Nous assistons une fois encore à un triathlon politique : enfourcher un budget, brasser de l'argent et fouler aux pieds la vérité.

Tout d'abord, le premier ministre veille à écarter de l'agenda politique les statistiques gênantes, comme celles concernant le solde primaire. Ce solde, qui s'élevait encore à 6,1 pour cent en 2000, baissera à 3,8 pour cent en 2005, soit le chiffre le plus bas depuis 1993. Par ailleurs, on ne souffle mot à propos du taux d'endettement nettement plus bas d'autres pays et on nous laisse dans l'incertitude quant à l'usage qui est fait de la diminution des charges d'intérêts. Je souhaiterais que le ministre nous précise l'ampleur de cette diminution.

En dépit de déclarations de politique fédérale successives prévoyant chaque fois de nouvelles mesures pour l'emploi, le taux d'emploi n'a pas augmenté par rapport à 1999, stagnant à 59 pour cent. Cet aspect est également passé sous silence, tout comme les promesses électorales, dont celle relative à la semaine de quatre jours.

Pour pouvoir disposer de plantureuses réserves d'argent, on fait en sorte que les impôts restent très élevés. Pour cela, on compte sur une population qui estime que ni un déficit budgétaire de 850 millions d'euros ni la fraude fiscale ne sont des problèmes graves. Aujourd'hui, le SPF Finances écrit aux communes pour les supplier de lui donner ses vieux ordinateurs et on parle de privatiser les perceptions fiscales. Heureusement pour le premier

om de werkgelegenheidsgraad te doen stijgen. Het resultaat ervan in 2001 was een werkgelegenheidsgraad van 59,9%. In 2002 was er andermaal een beleidsverklaring die bol stond van de maatregelen om de werkgelegenheidsgraad te doen stijgen. Wat was toen het resultaat op het einde van het jaar? Een werkgelegenheidsgraad van 59,9%. Hetzelfde geldt voor 2003 en 2004. De beleidsverklaringen bulken van de paragrafen over de werkgelegenheid en de werkgelegenheidsgraad. En wat is het effect op het eind van het jaar? Ik denk dat we dit jaar opnieuw niet meer dan 59,5% bereiken.

Volgens de methode-Verhofstadt moet men ervoor zorgen dat punt uit de publieke opinie te verwijderen en moet men absoluut vermijden dat de bevolking erover zou spreken. Bovendien moet men volgens de methode-Verhofstadt zijn verkiezingsbeloftes volledig negeren. Mijnheer Tommelein, u mag dus geenszins spreken over de vierdaagse werkweek, over de vier plus één gratis, die jullie de laatste week voor de verkiezingen hebben gelanceerd.

Het tweede deel van de politieke triatlon is zwemmen in het geld. Hoe zorgt de regering ervoor dat zij kan zwemmen in het geld? Eigenlijk is dat niet zo moeilijk. Het komt erop aan de belastingen hoog genoeg te maken en ervoor te zorgen dat de bevolking blijft aanvaarden dat België de derde hoogste belasting kent van de hele wereld. Men moet ervoor zorgen dat de bevolking het niet erg vindt dat, ondanks de bijzonder hoge belastingdruk, de federale begroting toch nog een groot tekort van 850 miljoen euro vertoont. Een dergelijke bevolking moet worden gezocht en gevonden.

Tevens moet men ervoor zorgen dat de bevolking het absoluut niet erg vindt dat sommigen belastingen betalen en de anderen niet. Mijnheer Massin, u verwees terecht naar de fiscale fraude. Het is beledigend voor de ambtenaren die werkzaam zijn op de Administratie van de Financiën, dat nu de stap wordt gezet naar een soort privatisering van het innen van de belastingen. Dames en heren, het ligt niet aan die ambtenaren dat de fiscale fraude op die manier slecht wordt bestreden.

Ik heb hier een brief van de FOD Financiën die een gemeentebestuur in West-Vlaanderen om hulp vraagt en zegt dat zij het hier allemaal niet meer aankunnen. Zij vraagt computers. Kunt u zich inbeelden dat de FOD Financiën een brief schrijft naar de West-Vlaamse gemeentebesturen en om computers vraagt? Ik zal kort citeren: "Met de huidige middelen waarover wij beschikken, kan het informaticanetwerk waarmee wij werken niet optimaal, tijdsbesparend en klantvriendelijk ontwikkeld worden daar het ons aan de noodzakelijke hardware ontbreekt. Het ziet er ook niet naar uit dat onze FOD hieraan kortelings iets zou kunnen doen. Daarom durf ik vragen om medewerking van lokale besturen. Mocht uw bestuur over pc's en printers in overtal beschikken, dan verzoek ik u te overwegen deze in bruikleen bij ons te deponeren."

Als kers op de taart schrijven ze daarbij: "Teneinde in ons netwerk nuttig te kunnen functioneren, dient het te gaan om toestellen met het Windows-besturingssysteem en een processor met minimaal equivalent pentium II". Ze schrijven: "Het is dus duidelijk dat niet alleen de meest recente machines nuttig kunnen zijn".

Dames en heren, de FOD Financiën smeekt bij de gemeenten om

ministre, un parti persiste à défendre une pression fiscale insupportable.

Le troisième art dans lequel le premier ministre est passé maître, c'est le non-respect de la vérité. Il refuse de reconnaître qu'il y a un déficit et continue de parler pieusement d'équilibres. D'après lui, il faut additionner les chiffres du fédéral, des Communautés, des Régions, des provinces et des communes, soi-disant parce que l'Europe demande qu'on lui soumette des rapports globaux.

Quelle que soit la manière dont on tente de le cacher, une différence de 850 millions d'euros par année subsiste. Si le déficit avait été comblé il y a cinq ans, on disposerait aujourd'hui d'une marge de manoeuvre nettement plus importante pour résoudre le problème du vieillissement.

Le premier ministre ne veut pas non plus reconnaître que le budget afférent aux soins de santé pose problème. Il nie ce problème, et ce, même lorsque le président des mutualités chrétiennes M. Justaert et l'INAMI déclarent qu'il y a bel et bien un déficit permanent de 600 millions d'euros. On ne se contente plus de bafouer la vérité, on la foule carrément aux pieds.

Ce budget nous apprend que la méthode Verhofstadt constitue un danger pour le bien-être de tous nos compatriotes. Le nombre d'emplois n'augmente pas, la pression fiscale ne diminue pas, le budget est incorrect. Le gouvernement est si affaibli qu'il n'est pas en mesure de préparer convenablement l'avenir. Le dernier train pour le maintien du bien-être va pourtant partir très bientôt.

tweedehands machines, om tweedehands computers. Tegelijkertijd zal de regering het innen van de belastingen privatiseren. Zover is het gekomen in de modelstaat van Verhofstadt.

Er is, naast een bevolking die dat blijft aanvaarden - dat is alsmaar minder het geval - een politieke partij nodig die dat blijft verdedigen. Er is een politieke partij nodig die de regering blijft verdedigen, ondanks dat de belastingen zo hoog zijn en ondanks dat het World Economic Forum in zijn recentste nummer schrijft dat België 104^{de} staat en het laatste land is op het vlak van belastingdruk. Mijnheer Tommelein, men moet een partij vinden die dat blijft verdedigen.

Ten slotte, de derde proef in onze politieke triatlon is een loopje met de waarheid nemen à la Verhofstadt. Het is niet persoonlijk bedoeld, maar ik moet het toch zeggen.

Zeg nooit aan de mensen: "Landgenoten, wij moeten het toegeven, wij hebben eigenlijk reeds vijf jaar een tekort op de federale begroting". Zeg dat nooit. Dat zou fout zijn volgens die methode. Geef nooit toe dat men reeds vijf jaar een tekort heeft. Neen, zeg dat er reeds vijf jaar een evenwicht is en dat men voor de zesde keer naar een evenwicht gaat. Men vraagt zich dan af hoe dat kan. In de eigen papieren staat dat men een tekort heeft van 0,3% van het bruto binnenlands product, omgerekend 850 miljoen euro. Hoe kan dat dan? Volgens de methode-Verhofstadt moet men dan zeggen: "Wat we eigenlijk doen, zijn de federale inkomsten en uitgaven optellen bij die van de gemeenten, de provincies, de Gewesten en de Gemeenschappen en dan pas komen we op nul uit, precies omdat Europa dat vraagt het zo te rapporteren aan Europa". Dames en heren, ook dat klopt helemaal niet. Mijnheer de eerste minister, wat wordt er gerapporteerd aan Europa? De cijfers van de entiteit 1 en van entiteit 2 worden afzonderlijk gerapporteerd. Het argument dat u gisteren aanhaalde dat men zo moet rapporteren, houdt helemaal geen steek. U rapporteert nu reeds afzonderlijk, de federale cijfers, inclusief die van de sociale zekerheid, enerzijds en anderzijds de cijfers van de entiteit 2, Gemeenschappen en Gewesten, gemeenten en provincies.

Het gaat niet om een semantische discussie. Het gaat over 850 miljoen euro verschil per jaar. Gelet op de vergrijzing is dat een enorm bedrag. Had men vanaf het begin, dus vijf jaar geleden, het tekort van de federale begroting volledig togedekt, dan stonden wij op dit ogenblik reeds veel verder om het probleem van de vergrijzing op te vangen.

Zeg ook nooit: "Landgenoten, we moeten het toegeven, we hebben een probleem met het budget van de gezondheidszorg en wellicht is het zo dat het budget voor 2005 foutief ingeschat is". Zeg dat niet. Zeg gewoon dat er geen probleem is en dat men, als er een probleempje is, wij dat wel snel zullen verhelpen.

Als iemand zegt dat Marc Justaert, voorzitter van de Christelijke Mutualiteiten, het toch wel weet en stelt dat er een blijvend tekort zal zijn van 600 miljoen euro, dan moet men volgens de methode Verhofstadt gewoon zeggen dat dit geen probleem is en het negeren. Als vandaag in "De Standaard" staat dat zelfs het RIZIV zelf zegt dat er een blijvend tekort van 600 miljoen euro op de begroting zal zijn, dan moet men gewoon ook dat gaan negeren. Zeg dus niet, mijnheer

de eerste minister, dat het zo is en dat u vertrekt met een schip met een gat in de romp. Zeg dat dus niet, zeg nooit dat u een loopje neemt met de waarheid, zeg nooit dat u in dit geval zelfs een marathon neemt met de waarheid. Zeg dat nooit.

Voorzitter, collega's, ik besluit dat deze begroting leert dat de methode-Verhofstad een echt gevaar is voor de welvaart van de landgenoten, in het noorden en in het zuiden. De methode-Verhofstadt werkt niet. De werkgelegenheidsgraad stijgt niet. De belastingdruk daalt niet. De begroting klopt niet. De regering-Verhofstadt is zo verzwakt dat ze in de komende weken en maanden niet in staat zal zijn om de toekomst op een echt degelijke manier te gaan voorbereiden. Dat is bijzonder jammer want het is mijn overtuiging dat de laatste trein voor het veiligstellen van de welvaart van onze mensen zeer, zeer binnenkort vertrekt. Ik dank u.

01.07 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, il est dommage que le premier ministre s'en aille, alors que j'allais rappeler un souvenir commun.

Le **président**: On le lui dira!

01.08 Benoît Drèze (cdH): Je ne sais pas s'il s'en souviendra, mais il y a dix ans, en 1994, lorsqu'il était chef de file de l'opposition VLD, le premier actuel avait tenu une conférence de presse, partant de graphiques que j'avais établis sur l'évolution de la population active, en particulier en matière de sous-emploi. J'avais été surpris, à l'époque, de le voir à la télévision présenter mes propres graphiques en conférence de presse en vue de critiquer l'action du gouvernement Dehaene.

Pour ma part, j'avais fait cet exercice de présentation d'abord dans un but pédagogique. Je voulais expliquer l'écart entre les statistiques du chômage et la réalité, plus importante, du nombre total de personnes inactives, dans le but de révéler la situation, parfois très injuste, des demandeurs d'emploi oubliés des statistiques et, souvent, oubliés également des mesures d'aides à l'embauche.

Monsieur le premier ministre, permettez-moi de penser que la problématique du sous-emploi que vous avez relayée il y a dix ans, comme leader de l'opposition, se retourne aujourd'hui contre vous lorsque l'on analyse les résultats concrets de votre politique d'emploi après cinq années comme leader de la majorité.

Mon propos se limitera aux volets "emploi" et "sécurité sociale" de la déclaration gouvernementale.

En ce début de 21^e siècle, nous devons faire face à deux défis sans précédent dans l'histoire.

Le premier focalise actuellement toute notre attention. C'est celui de l'inversion de la pyramide des âges. Dans les années 80 et 90, l'autorité publique et les partenaires sociaux ont cherché à retirer un certain nombre de personnes de la population active pour faire place aux nombreux jeunes hommes et femmes qui se présentaient sur le marché du travail. Dans les vingt années à venir, cette tendance s'inverse: la population active va progressivement diminuer; par ailleurs, le nombre de personnes âgées va augmenter fortement.

01.08 Benoît Drèze (cdH): In het licht van de analyse van de concrete resultaten van het werkgelegenheidsbeleid dat u gedurende vijf jaar als regeringsleider gevoerd heeft, kunnen we niet anders dan vaststellen dat de problematiek van de ondertewerkstelling die u tien jaar geleden als oppositieleider aankaarte, zich vandaag als een boemerang tegen u keert. Ik zal het enkel hebben over de hoofdstukken werkgelegenheid en sociale zekerheid.

Wij staan voor twee uitdagingen: de omkering van de bevolkingspiramide en de overgang van een industriële samenleving naar een diensten- en informatiemaatschappij in een context van globalisering. Alhoewel reeds stappen in de goede richting werden gezet, zijn er toch drie punten waarbij ik bedenkingen heb.

Op de eerste plaats is de regering er niet in geslaagd haar met veel bombarie aangekondigde maatregelen om de werkgelegenheid aan te zwengelen hard te maken. Maar tegelijk stapt ze niet af van twee

Cette évolution "en ciseaux" constitue un défi majeur pour l'équilibre financier de la sécurité sociale;

Le deuxième défi auquel nous devons faire face est omniprésent sur le terrain, mais un peu occulté pour l'instant par les débats sur le vieillissement. Je veux parler du passage d'une ère industrielle à une société des services et de l'information; et cela, dans un contexte de mondialisation.

Monsieur le premier ministre, quand on lit vos différentes déclarations, ces cinq dernières années, on sent bien que ce double défi vous préoccupe et que vous voulez agir. Des progrès ont été accomplis, je ne le conteste pas. Par ailleurs, votre bonne volonté personnelle et votre optimisme sont évidents.

Je suis toutefois très perplexe, le mot est faible, devant trois constantes qui se dégagent ces dernières années. La contradiction, d'abord, entre le slogan-phare des 200.000 nouveaux emplois, d'une part, et l'incapacité du gouvernement à concrétiser une série d'effets d'annonce en matière d'emploi, d'autre part. Or, dans le même temps, deux réformes budgétivores sont, elles, maintenues contre vents et marées: la réforme fiscale et l'accroissement inconditionnel des réductions de charges patronales.

Ce n'est pas la première fois aujourd'hui que vous annoncez une série de mesures qui, en réalité, ont déjà été présentées dans le passé. La non-exécution totale ou partielle de ces mesures ainsi que les nombreux reports présentés jettent un doute quant à la capacité de notre pays à faire face aux défis socio-économiques. Depuis hier, plusieurs collègues ont exprimé tour à tour leur inquiétude face à ces multiples reports. Je vais donc me contenter d'en énumérer quelques-uns sans les développer en détail.

1. La réforme du bonus crédit d'emploi et de l'allocation de garantie de revenus devait entrer en vigueur avant le 1^{er} octobre. Le 1^{er} octobre est derrière nous, il s'agit donc d'un point reporté.

2. La suppression du pointage des chômeurs. Cette décision allait de pair avec deux dispositions qui sont, elles, déjà effectives: la suspension de l'article 80 et le système de contrôle-accompagnement mis en place par le ministre Vandenbroucke. Reporté.

3. L'objectif annoncé chaque année d'augmenter l'effort de formation des entreprises et de le porter, comme dans les pays voisins, à une moyenne de 1,9% de la masse salariale. Aujourd'hui, vous relevez encore l'ambition en parlant de former un travailleur sur deux. Or, sur le terrain, on tourne toujours autour des 1,3% constatés en 1998-1999, lorsque le bilan social a donné ses premiers résultats. Encore un report.

4. La lutte contre les faux indépendants où, manifestement, il y a une différence d'approche entre la composante sp.a-spirit et MR de votre majorité. Reporté.

5. Autre question sur la table depuis plusieurs années: le rapprochement des statuts employé et ouvrier, voire aussi indépendant et agent de l'État, en vue d'accroître la mobilité. Reporté.

geldverslindende maatregelen, nl. de belastinghervorming en de fetisjistische uitbreiding van de patronale lastenverlagingen.

Een aantal maatregelen wordt uitgesteld. Ik denk bijvoorbeeld aan de werkbonus en de inkomensgarantieuitkering, de afschaffing van de stempelcontrole, de bijkomende opleidingsinspanning van de bedrijven, de strijd tegen de schijnzelfstandigen, het in overeenstemming brengen van de statuten van bedienden en arbeiders en het tijdsparen. Sommige van die maatregelen hebben geen enkele budgettaire weerslag en het feit dat ze worden uitgesteld is louter aan wanbeheer toe te schrijven. Op de arbeidsmarkt groeit het aantal werklozen sneller aan dan het aantal jobs.

We hebben voorts de indruk dat de problemen wel gekend zijn, maar dat er, bijvoorbeeld inzake werkgelegenheid, te veel uiteenlopende oplossingen voor worden aangedragen. We krijgen soms de indruk dat de regering bang is de problemen ten gronde aan te pakken. Dat gebrek aan eenvoud komt de – al erg beperkte – leesbaarheid van ons sociaal recht niet ten goede.

De begroting van de sociale zekerheid zou een overschot kunnen vertonen als zij beter in de hand werd gehouden. Het zou dan mogelijk zijn om de sociale en persoonlijke bijdragen voor de lage lonen nog verder te verlagen en om de sociale uitkeringen aan het welzijn te koppelen.

Aan inkomstzijde kan de alternatieve financiering de dalende werkgeversbijdragen sinds 1999 niet meer opvangen. Wat de uitgaven betreft blijkt dat bepaalde uitgaven naar de begroting van 2005 verschoven worden. De kans is klein dat deze een evenwicht zal vertonen zoals

6. En matière d'économie sociale, l'accord de gouvernement est limité à une adaptation du statut de société à finalité sociale et à l'instauration d'un cadre légal pour les coopératives d'activités, deux petits objectifs dont on n'a encore rien vu. Reporté.

7. Le compte épargne-temps que vous évoquez à nouveau aujourd'hui devait être mis en œuvre cette année. Reporté.

8. Il en est de même avec les mesures expérimentales en matière de restructuration, annoncées à l'issue de la Conférence nationale pour l'emploi d'octobre 2003. Reportées.

En janvier 2004, les ministres Johan Vande Lanotte et Frank Vandenbroucke écrivaient dans une carte blanche commune: "Il n'y a pas de temps à perdre pour relever les défis du vieillissement. L'année 2004 ne peut être une année perdue". Le premier semestre a été mis à profit pour faire réaliser une série de rapports: Conseil supérieur de l'Emploi, commission d'étude sur le vieillissement, Conseil supérieur des Finances, rapport sur le vieillissement de la commission Affaires sociales. Depuis, le ministre Vandenbroucke est parti et la matière est en souffrance.

Certains des points évoqués ci-dessus sont sans doute reportés sur la base d'un choix budgétaire – contestable – du gouvernement. J'attire toutefois votre attention sur le fait que plusieurs mesures à prendre sont sans incidence budgétaire réelle. La constante principale est en réalité une incapacité de gestion, une incapacité à concrétiser ce qui a été promis, tout simplement. Pendant ce temps, malheureusement, une chose est certaine: les intentions sans lendemain sont rattrapées par la réalité. Et vous continuez à parler courageusement d'un objectif de 200.000 emplois.

Selon le Bureau fédéral du Plan, l'emploi a augmenté d'à peine 3.000 unités en 2003. Malgré la croissance retrouvée aujourd'hui et les décisions de la Conférence nationale pour l'emploi, l'espoir de création d'emplois pour 2004 s'élèverait à 18.000 unités: on est encore loin du compte! La montée du chômage est par contre une réalité incontestable: 100.000 chômeurs de plus ces trois dernières années et une nouvelle augmentation importante est attendue par le Bureau du Plan en 2004-2005.

J'en viens à mon deuxième motif de perplexité: la dispersion. En lisant attentivement votre déclaration de politique gouvernementale, on a l'impression que les problèmes sont assez bien identifiés mais qu'il y a une grande dispersion dans les réponses proposées. Je dis "proposées" car dans un certain nombre de cas, vous présentez non pas une décision mais une intention. Je suis très perplexe face à cette dispersion. En matière d'emploi par exemple, nous assistons à une inflation inquiétante du nombre de mesures. Selon l'inventaire établi par le Conseil supérieur de l'emploi, on est passé de 156 mesures en 1999 à plus de 230 aujourd'hui.

Dans un certain nombre de cas, les mesures elles-mêmes se sont complexifiées. Un exemple parmi d'autres: la mesure d'activation SINE pour les entreprises d'économie sociale est passée, au 1^{er} janvier 2004, de un à six groupes-cibles différents. Ma conviction dans une société complexe est qu'il faut, au contraire, apporter des réponses simples.

uit de tabellen moet blijken.

Wij hebben de indruk dat men de begrotingen van de ziekteverzekering en de werkloosheid niet in de hand heeft. Voor wat meer in het bijzonder de gezondheidszorg betreft, blijkt dat het RIZIV pas besloten heeft om vanaf 1 januari 2005 de subsidiëring van pilootprojecten inzake palliatieve zorg af te schaffen. Dit terwijl de wet nochtans voorzag in een evaluatie die blijkbaar tot een voorstel leidde om het project te vervolgen. Ik vraag de minister om zich over deze kwestie te buigen.

Wat de werkloosheidsbegroting betreft, wordt een verontrustende groei van het totaal aantal uitkeringsgerechtigden vastgesteld. We moeten ons werkloosheidsverzekeringsstelsel zo spoedig mogelijk opnieuw onder controle krijgen.

U stelt voor de prijs van de dienstencheques te verhogen en tegelijkertijd het systeem van de fiscale aftrekbaarheid te behouden. Ik zou eerder de fiscale aftrekbaarheid afschaffen en de prijs van de dienstencheques verlagen, zodat de laagste inkomens, die het belastingvoordeel niet kunnen genieten, niet zouden worden benadeeld.

Bovendien hebben de bedrijven die de dienstencheques verdelen het moeilijk om mensen te vinden. Om dit probleem te verhelpen, stel ik voor het door de overheid toegekende bedrag van 21 euro, dat niet alle kosten dekt, te verhogen en de cumulatieve met de aanwervingspremies af te schaffen.

Ik zal een wetsvoorstel indienen dat ertoe strekt het stelsel van de dienstencheques te verbeteren.

Mijnheer de eerste minister, onze medeburgers verwachten

En outre, en regardant le catalogue très créatif des mesures que vous proposez, on a parfois l'impression que le gouvernement a peur de s'attaquer aux problèmes à la source. C'est, par exemple, flagrant en matière de formules alternatives à la prépension, à savoir les techniques dites "Canada dry". Le gouvernement relève – ce qui est exact – que les rapports établis en début d'année par les différents conseils et commissions sont convergents: le taux d'emploi au-delà de 55 ans doit augmenter et il faut limiter les retraits précoces du marché du travail. Mais, du côté des mesures proposées, ce serait plus simple pour le futur, de limiter à la source, les dispositifs existants qui posent problème. Non, vous tentez plutôt de les canaliser dans ce qui est supposé être la bonne direction, par l'instauration d'une dizaine de contraintes, certes très créatives mais qui s'avéreront, selon moi, peu opérationnelles. Je crains notamment que les entreprises redoublent à leur tour de créativité et ne parviennent à contourner les différents obstacles.

daadkrachtiger maatregelen dan degene die op dit ogenblik worden voorgesteld.

En toute hypothèse, la lisibilité déjà largement compromise de notre droit social s'en trouve davantage encore mise à mal. Je reviendrai sur cette méthode de travail lors des travaux en commission, avec pour seul souci la mise en œuvre de législations plus lisibles et plus efficaces.

Mon troisième point porte sur la sécurité sociale. Géré de manière plus rigoureuse, le budget de la sécurité sociale pourrait, selon nous, être en boni. Les marges ainsi dégagées permettraient de rencontrer deux priorités structurelles.

D'abord, avancer plus loin encore dans la réduction des cotisations patronales et personnelles au niveau des bas salaires. Notre pays suit cette direction depuis 1993; nous restons pourtant le pays où les charges sur les bas salaires sont les plus élevées au sein de l'Europe des Quinze. Parlons franchement: si nous voulons rétablir une adéquation entre la productivité et le coût salarial des travailleurs les moins qualifiés, il faut avoir pour objectif un coût patronal le plus proche du salaire net. L'analyse est similaire au niveau des services de proximité, comme le sous-tend notamment la réflexion autour du titre-service.

La deuxième de nos priorités est la liaison au bien-être des allocations sociales et en particulier des pensions. Je vous renvoie pour cela à mon intervention, à cette tribune, le 15 septembre dernier.

Comment le budget de la sécurité sociale pourrait-il être en boni? Du côté des recettes, depuis 1999, le financement alternatif ne compense plus l'accroissement des réductions de cotisations patronales. Le montant total des réductions de cotisations a augmenté de 3,1 milliards d'euros. Dans le même temps, le financement alternatif n'a augmenté que de 1,8 milliard d'euros. L'écart se chiffre donc à 1,3 milliard en 2005 et n'est pas totalement comblé par les mesures que le premier ministre vient d'annoncer.

Ne disposant pas des tableaux budgétaires, il est difficile de se faire une idée précise du total de ce que le gouvernement propose comme financement alternatif complémentaire. En toute hypothèse, l'écart initial d'1,3 milliard n'est pas comblé. En ce qui concerne les dépenses, aucune précision n'est apportée au sujet de la situation

réelle en 2004. Ces derniers jours, on a parlé d'un déficit d'1,2 milliard puis de 855 millions puis enfin de 600 millions. Mais lorsque l'on examine les tableaux de la note budgétaire remise mardi, la situation de la sécurité sociale apparaît en équilibre pour 2004. Il semble donc que des dépenses sont reportées sur le budget 2005 dont il est alors peu probable qu'il reste en équilibre, comme indiqué dans les tableaux.

Deux budgets en particulier nous paraissent hors de contrôle, celui des soins de santé géré par l'INAMI et celui du chômage géré par l'ONEM. En soins de santé, avant 1999, la croissance effective était de l'ordre de 3,5% par an en termes réels. Ces dernières années, cette croissance est en moyenne de l'ordre de 6,5%. En outre, la structure du budget 2005 nous laisse penser que la norme de 4,5% prévue par le gouvernement actuel sera à nouveau dépassée. Nous ne sommes pas convaincus que le gouvernement prenne à bras-le-corps les mesures urgentes nécessaires. En matière d'utilisation de médicaments génériques, malgré certains efforts de communication, notre pays est très loin derrière des pays comme l'Angleterre. Les sommes en jeu à ce niveau sont considérables. Dans le même temps, je viens d'apprendre que l'INAMI a décidé unilatéralement de supprimer au 1^{er} janvier 2005, la subvention au projet pilote de centres de jour en soins palliatifs. C'est une économie de 1,2 million d'euros, cela est finalement bien peu en rapport au déficit total des soins de santé.

Pourtant, la loi prévoit qu'une évaluation doit avoir lieu au sein de la commission d'évaluation, à l'issue des deux premières années de fonctionnement de ces centres. Il semble que le projet de rapport non encore remis au ministre des Affaires sociales propose la poursuite de l'expérience. Je demande au ministre Demotte de bien vouloir se pencher sur cette question rapidement en vue d'une décision avant la fin de l'année qui ne casse pas sans concertation une dynamique à laquelle, je crois, nous tenons tous.

Le budget chômage quant à lui présente une croissance inquiétante du nombre total de personnes indemnisées par l'ONEM: chômeurs, prépensionnés, crédits-temps, mesures d'activation, etc. Après une diminution de 124.000 unités sur la période 1995-1999, on constate maintenant une augmentation de 248.000 unités, le double, sur la période 1999-2003. Aujourd'hui, 1.200.000 personnes perçoivent sous une forme ou sous une autre une indemnité de l'ONEM. Si nous voulons préserver à terme notre système de soins de santé et notre système d'assurance chômage, il est impératif d'en reprendre au plus vite le contrôle.

Avant de conclure, je voudrais aborder un dossier qui me tient à cœur pour y avoir travaillé avec conviction, il y a dix ans déjà, à savoir celui du titre-service. Vous annoncez aujourd'hui une augmentation de 0,5€ par chèque. Plutôt que de porter le prix d'acquisition de 6,2 à 6,7€, je vous propose une autre approche qui pourrait mettre fin à certaines inégalités. Depuis le 1^{er} janvier de cette année, le titre-service est fiscalement déductible au taux forfaitaire de 30%, ce qui amène le coût net à 4,34€. Ayant lancé moi-même à Liège une entreprise d'économie sociale avec les titres-services, je constate deux effets pervers de cette déductibilité fiscale. Certains clients à bas revenus, notamment des personnes âgées, ont des revenus trop faibles pour être imposés. Le paradoxe est que ces clients disposent de peu de

moyens mais paient 30% plus cher que les autres. Par ailleurs, d'autres ménages ont des revenus un peu plus élevés et accèdent à la déductibilité fiscale mais ils ne disposent pas d'une épargne qui permette d'attendre les deux années nécessaires au retour fiscal. Ces ménages ont alors d'importantes difficultés à s'inscrire comme clients dans le système des titres-services.

Je propose par conséquent de diminuer le prix d'acquisition du titre au lieu de l'augmenter mais de supprimer la déductibilité fiscale. Le nouveau montant pourrait par exemple être de l'ordre de 5€. Les citoyens seraient à ce moment mis sur le même pied, ce qui me paraît beaucoup plus équitable.

Si vous me répondez que le budget 2005 ne permet pas d'aller dans ce sens-là, permettez-moi de vous indiquer d'ores et déjà que ce n'est pas aux ménages à bas revenus de résoudre les difficultés budgétaires de l'Etat.

Les entreprises de titres-services rencontrent une autre difficulté qui, d'ailleurs, fait la une du journal "L'Echo" d'aujourd'hui, au niveau du recrutement des travailleurs cette fois. Selon le département DULBEA de l'ULB, il y aurait environ 550.000 aides ménagères au noir en Belgique. Aujourd'hui, le système des titres-services a permis l'engagement de 9.000 personnes et déjà, certaines entreprises se plaignent de difficultés de recrutement. Je constate que le montant horaire de 21 euros accordé par l'Etat ne suffit pas pour couvrir tous les frais. La plupart des entreprises cherchent à équilibrer leurs comptes par des recettes complémentaires, notamment en ne recrutant que des demandeurs d'emploi de longue durée qui bénéficient du plan Activa.

Or, dans mon entreprise, par exemple, il s'avère que la plupart des candidats sont en marge de ces mesures pour l'emploi. Pour élargir les possibilités d'embauche, je propose donc d'augmenter le montant de 21 euros mais de supprimer le cumul avec les aides à l'embauche. Pour avoir une vue claire de ce qui se passe sur le terrain, je proposerai à la commission des Affaires sociales de procéder à quelques auditions. Je déposerai également une proposition de loi visant à améliorer le système des titres-services.

Monsieur le premier ministre, nous savons évidemment que la gestion de l'Etat est un exercice difficile. Nous savons que dans un système de coalition, des compromis sont nécessaires. Sans l'admettre, nous pouvons comprendre que durant les deux années électorales qui viennent de s'écouler, votre gouvernement a été tenté de masquer certaines réalités budgétaires, qu'il a été tenté de reporter à plus tard des dossiers plus difficiles. Aujourd'hui, nous sommes au pied du mur et nos concitoyens attendent une vision et des actes plus solides que ce qui nous est présenté à ce stade.

01.09 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, madame, messieurs les ministres, chers collègues, je tenterai de ne pas abuser des instants de la Chambre qui sont précieux, mais chacun a le droit à la parole et je vais en synthèse aborder le volet de la justice.

Ce département – on l'a beaucoup répété – jouit d'une augmentation très importante de son budget et selon nous, ce budget doit être

01.09 Marie-Christine Marghem (MR): Het departement Justitie kan op een beduidende verhoging van zijn budget rekenen. Volgens ons moeten die meerinkomsten besteed worden aan het veiligheidsbeleid en aan het wegwerken van de gerechtelijke

affecté, d'une part, à la sécurité et au volet pénal qui s'y rapporte mais, d'autre part, très certainement à la résorption de l'arriéré judiciaire et aux questions civiles. Pour rappel, 80% des litiges se rapportent aux affaires civiles et commerciales. Si l'on peut comprendre que l'affectation du budget ne peut être proportionnelle au nombre de justiciables concernés par ces matières, il semble toutefois légitime d'y accorder une importance accrue.

Au-delà de la simple gestion du département de la Justice, madame la ministre, l'augmentation de votre budget permettra certainement de dégager des moyens pour initier de nouvelles politiques, comme faciliter le déroulement des affaires en matières civiles sans pour autant le faire au détriment de la sécurité. Nous y veillerons.

J'ai épinglé trois sujets que je vais assez rapidement passer en revue.

Tout d'abord, l'accès à la justice est une garantie fondamentale dans un Etat de droit. Mettre en œuvre ce droit fondamental constitue un véritable défi dans notre société démocratique. Et nous devons le remarquer aujourd'hui: alors que le gouvernement nous promettait, l'année dernière, un système de solidarisation des risques judiciaires, nous n'en sommes aujourd'hui certes pas revenus au point zéro, mais nous ne sommes pas très avancés. Nous savons que ce dossier est très délicat et qu'il faudrait certainement envisager des politiques croisées ou mener plusieurs solutions de front. En effet, lorsque vous aviez déposé votre projet de loi visant à rendre obligatoire l'insertion dans tous les contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle, d'un volet spécifique garantissant l'accès à la justice au profit de l'assuré, vous avez rencontré des écueils importants qui empêchent ce dossier d'avancer.

Plus fondamentalement, selon nous, deux extrêmes sont à éviter, et c'est une première réflexion: pallier le risque de surconsommation judiciaire. Et, de manière pragmatique et réaliste, éviter, d'une part, le risque de sous-financement et, de l'autre, de leurrer le citoyen avec un système trop restrictif qui ne permettrait pas de rencontrer l'objectif.

Un deuxième élément de réflexion - outre l'étude importante réalisée par le barreau de Bruxelles intitulée "Ne pas tomber sous le coût de la Justice", qui pourra nous aider dans nos travaux - est la "répétibilité" des frais d'avocat. Vous savez qu'il existe un arrêt de cassation à ce sujet. Cette solution, qui peut paraître de prime abord équitable, a été adoptée dans de nombreux pays voisins. Néanmoins, ce n'est pas non plus une panacée, puisque ce système pose différents problèmes, à savoir un problème concernant la justification du montant à payer par la partie condamnée; un autre relatif à l'accès à la justice vu que cela crée un nouveau facteur d'incertitude sur le coût du procès. Enfin, cela aura également une incidence sur la décision de lancer une action en justice, puisque l'on ajoute au risque judiciaire un risque financier supplémentaire.

Je passe très rapidement sur la simplification du langage juridique pour dire que, bien sûr, elle est nécessaire. Les actes d'huissiers et autres actes de procédure pourraient être expliqués ou libellés dans des termes plus simples. Mais il ne faut pas tomber dans un simplisme qui pourrait se révéler ravageur. En effet, tout langage technique, toute terminologie, se réfère à des éléments précis et ne

achterstand.

In 80 percent van de gevallen gaan de geschillen over burgerlijke en handelszaken. Reden genoeg dus om een groot deel van de begroting hieraan te spenderen en om terzake een nieuw beleid uit te stippelen.

Het grondrecht van de toegang tot het gerecht in de praktijk brengen vormt een ware uitdaging. De regering heeft vorig jaar wel een solidariteitsstelsel voor de juridische risico's in het vooruitzicht gesteld, maar tot heden is er op dit vlak weinig vooruitgang geboekt. Mevrouw de Minister, bij het indienen van uw wetsontwerp over de verplichte invoering, in de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekeringen buiten overeenkomst, van een hoofdstuk dat de verzekerde de toegang tot het gerecht garandeert, stuitte u op heel wat moeilijkheden.

Om een financieringsstekort te voorkomen, zal men met realiteitszin tewerk moeten gaan en zich ervoor moeten hoeden een al te restrictief systeem in het leven te roepen.

Een tweede optie betreft de terugvorderbaarheid van de advocatenhonoraria, die op het eerste gezicht billijk lijkt en door talrijke buurlanden werd aangenomen. Die maatregel is echter ook geen wondermiddel.

Een derde ingreep die de toegang tot de Justitie moet vergemakkelijken, is de vereenvoudiging van de rechtstaal. Men moet er echter op toezien dat men de terminologie niet al te zeer gaat vereenvoudigen. Zij moet specifiek en gespecialiseerd blijven.

Het is belangrijk dat het verslag Leval-Erdman geen dode letter blijft.

Het laatste hoofdstuk is aan het

peut être simplifié sans que l'on ait égard à la signification exacte de chaque terme. En l'espèce, le rôle des praticiens est très important pour expliquer aux justiciables la teneur de l'acte de justice.

Le deuxième volet que je voulais aborder est le rapport De Leval - Erdman. En ce qui concerne ce rapport très important que nous venons de recevoir, je voudrais tout d'abord remercier ses auteurs pour le travail d'importance qu'ils ont effectué. Je pense qu'il ne peut pas rester lettre morte; il y a dans ce rapport une série de mesures que nous pourrions prendre et qui ne demanderaient à mon avis pas énormément de budget mais qui aideraient au fonctionnement de la justice, si nous suivons les conclusions de ce rapport.

Le dernier volet que je voudrais aborder avec vous, madame la ministre, et avec vous, chers collègues, concerne les familles, parce que je pense que c'est un thème central dans le travail que doit accomplir la justice en matière civile.

À titre d'introduction, je dirais que s'il est arrivé au législateur de précéder parfois l'évolution des mentalités et de la société en matière familiale, nombre de dispositions semblent aujourd'hui, dans leur fonctionnement, en décalage de manière globale avec l'évolution des familles. La déclaration de politique générale du gouvernement aborde des sujets sensibles, tels que le tribunal de la famille, le divorce, la garde alternée et la médiation. Je vais revenir brièvement sur ces thèmes.

En matière de divorce, nous avons le projet du divorce sans faute. Évidemment, le contenu du concept de divorce a évolué avec la société. Le divorce est de moins en moins perçu comme une sanction et de plus en plus comme un remède, et on sent bien qu'il est nécessaire d'humaniser la procédure en divorce afin que le citoyen puisse enfin trouver, au sein de la législation, un outil qui lui permettra de vivre au mieux cette rupture lorsqu'elle est incontournable. Sans doute faut-il une réforme, mais il est indispensable dans cette réforme d'assurer la protection de la partie lésée économiquement dans le cadre de la séparation. Peut-être cette réforme nous fera-t-elle déboucher sur une réflexion plus globale de l'institution du mariage.

En ce qui concerne la garde alternée, elle présente un intérêt évident dans de nombreuses familles et c'est une situation qui répond souvent à une demande tant des parents que des enfants, mais malheureusement pas dans tous les cas, et je pense qu'il n'est pas bon d'essayer de l'imposer car elle ne peut fonctionner correctement, j'en ai l'expérience, que si les parties l'ont décidé et de commun accord. Elle ne peut absolument pas servir d'échappatoire à la débetion d'une pension alimentaire, car celui qui demande la garde alternée est parfois animé par des motifs moins nobles que le fait de donner à son enfant une qualité de relation plus importante en sollicitant cette mesure.

Le tribunal de la famille, maintenant. Cette revendication formulée de longue date vise la création d'une juridiction unique qui aurait en charge toute la problématique de la famille et des enfants. La concentration des compétences en la matière auprès d'une seule juridiction éviterait au citoyen de se perdre dans les dédales de la justice, et l'on éviterait l'actuelle dispersion des moyens entre les diverses juridictions qui s'occupent de la famille, à savoir juge de paix,

gezin gewijd. De scheidingsprocedure moet menselijker worden, zodat die breuk, wanneer ze onvermijdelijk is, minder pijnlijk wordt. Het co-ouderschap kan slechts werken als beide partijen daar samen toe besluiten. De oprichting van een familierechtbank zou een eind kunnen maken aan de bestaande versnippering, omdat de bevoegdheden bij één rechtbank zouden worden ondergebracht. De wetgever moet daarbij enerzijds de responsabilisering van de volwassene voor ogen houden en er anderzijds voor zorgen dat naar de jongere wordt geluisterd en dat hij wordt beschermd. De MR houdt zich klaar voor dat debat.

tribunal de première instance et tribunal de la famille.

La conclusion, c'est que, quelle que soit sa forme, la famille demeure le noyau de base de la société, et c'est pour ça que nous souhaitons la défendre vivement à travers cette demande d'évolution et à travers ce travail. La famille contribue à l'acquisition des normes et des valeurs qui permettent à l'individu de vivre en société. Nous devons absolument préserver ces repères essentiels. À mon sens, deux voies doivent être suivies par le législateur. D'une part, il faut responsabiliser le parent et l'adulte. D'autre part, il faut écouter et protéger le jeune. Dans de nombreuses matières, l'adulte doit rester maître de son conflit. Le procès est et reste l'affaire des parties. L'appareil judiciaire doit intervenir en tant que conseil et décideur uniquement pour le surplus.

De son côté, l'enfant est au centre des préoccupations. Il est fréquemment confronté à l'éclatement de sa famille. Il est fondamental que notre système permette à ce jeune de se sentir soutenu et écouté et d'être protégé du risque d'être déstabilisé.

Le débat sera donc important et difficile, madame la ministre, mais il doit être mené avec sérénité. Le MR sera présent dans ce débat puisque nous devons faire avancer les dossiers, sans quoi des préjudices seront causés encore chaque jour aux familles qui sont confrontées à des législations dépassées.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, ik had u vanochtend beloofd dat mevrouw de minister op uw specifieke vragen zou antwoorden. Ik stel de Kamer voor dat dit nu gebeurt. Mevrouw de minister, u mag dat hier komen doen of vanop uw bank, zoals u wenst.

01.10 Minister **Freya Van den Bossche**: Ik zal op elk van de 14 vragen antwoorden namens mijzelf en mijn collega's. Op die manier heeft u in een keer een volledig antwoord.

U vraagt mij of het niet moeilijk is om het criterium van zware arbeid te laten meetellen voor een vervroegde uittreding. Het is inderdaad moeilijk. Wij kunnen ook niet zomaar een lijst met zware beroepen opstellen. Ik denk veeleer dat de sociale partners voorstellen inzake criteria zullen moeten doen. In het verleden zijn er al criteria gebruikt om de textielsector een vervroegde uitstap te gunnen, namelijk nachtwerk. Wij zullen hier ook een aantal objectieve criteria moeten opstellen. Dat kan dan worden getoetst binnen elke beroepsgroep, zodat de vervroegde uittreding in die zin kan worden gecorrigeerd.

U hebt ook gevraagd of het wel billijk is om de vervroegde uittreding veeleer te koppelen aan duurtijd van de arbeid dan aan leeftijd. In de veronderstelling dat de duurtijd van de arbeid 38 jaar zou bedragen, betekent zulks niet dat werknemers pas op latere leeftijd kunnen uitstappen? Ik denk het niet. Niet iedereen studeert immers verder. De helft van de mensen stopt op 18 jaar met de school. Dat is niet ideaal. Onderzoek heeft inderdaad uitgewezen dat men twee keer meer kans heeft op een goede en stabiele job als men wel verder heeft gestudeerd. Meer nog, aangezien de leerplicht pas in 1983 is verlengd tot 18 jaar, zijn vandaag nog veel personen aan het werk die op hun 16^{de} zijn begonnen. Ik denk dat het billijk is dat iemand die op zijn 16^{de} is begonnen, op een ander moment kan stoppen met werken dan iemand die op zijn 23^{ste} of 24^{ste} is kunnen beginnen te werken. Het spreekt voor zich dat de criteria van het aantal jaren en de

01.10 **Freya Van den Bossche**, ministre: Je vais essayer de répondre à toutes les questions de Mme D'hondt.

Les partenaires sociaux devront faire des propositions pour l'établissement de critères objectifs visant à tenir compte de la pénibilité du travail en cas de retraite anticipée. Je ne pense pas que le fait de tenir compte de la durée de la carrière aura pour conséquence de retarder le départ à la retraite. La moitié de la population étudie toutefois jusqu'à 18 ans et il y a encore un grand nombre de personnes qui commencent à travailler à seize ans. Il est équitable de permettre à une personne ayant commencé à travailler à 16 ans de prendre sa retraite à un autre moment que la personne qui a entamé sa carrière à 24 ans. Les partenaires sociaux doivent également donner leur avis sur les critères relatifs à ce point.

zwaarte van arbeid moeten worden bepaald door sociale partners. Het is niet aan de regering om hier eenzijdig haar wil op te leggen. Integendeel, wij moeten de sociale partners om hun advies terzake vragen.

U vraagt mij of God al voor een mirakel heeft gezorgd? U vraagt mij of wij al weten hoeveel Canada Dry-regelingen er zijn. Neen, hij heeft nog niet voor dat mirakel gezorgd. Ik vrees overigens dat ik de laatste zou zijn die dat te weten zou komen. Sociale onderhandelaars getuigen dat er steeds meer Canada Dry-regelingen worden gesloten. Ook de cijfers van de oudere werklozen wijzen in die richting. Wij moeten daar iets aan doen. Velen zullen dat met ons eens zijn. Wij moeten er echter vooral voor zorgen dat wij de stelsels op elkaar afstemmen.

Hoe zit het dan met de werkgeversbijdrage die de regering op de toeslag wil heffen? Ik denk dat het heel belangrijk wordt om dat stelsel af te stemmen op het stelsel van brugpensioenen. Wij zouden ervoor moeten kunnen zorgen dat de werkgeversbijdragen voor de Canada Dry-regelingen voor wie al de brugpensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt, op dezelfde hoogte blijven als de bijdragen voor de brugpensioenen. Heeft de werknemer het minimale aantal gewerkte jaren nog niet bereikt, dan moeten wij de werkgeversbijdrage verhogen naarmate de kandidaat-bruggepensioneerden jonger zijn. Wij moeten dus stimuleren, opdat wie jonger is, iets langer blijft werken.

De dienstencheques. U zegt dat ze wat verhogen, wat betekent dat mensen met een laag inkomen het wat moeilijker krijgen om die dienstencheques te betalen. U zegt dat ik ook weet dat er een fiscale aftrek is en dat dit dan eerder op maat van middeninkomens is. Daar geef ik u gelijk in. Een dienstencheque na fiscale aftrek kost 4 tot 5 euro. Wellicht kan niet iedereen dat betalen, maar gelukkig zijn er mutualiteiten en OCMW's die poetsdiensten en allerlei diensten aanbieden, afhankelijk van het inkomen. Er is dus ook een aanbod voor mensen met een laag inkomen.

Het grote probleem was het matchen op de arbeidsmarkt van vraag en aanbod naar werk in het huishouden bij mensen met een middeninkomen. Vaak zijn dat tweeverdieners, mensen die er zelf niet meer aan toe komen en die – ik wil dat niet vergoelijken – omdat het bijna niet anders mogelijk was, mensen in het zwart tewerkstelden. Ik denk dat wij in dat opzet geslaagd zijn en ik denk dat het goed is dat ook mensen met een heel laag inkomen nog altijd manieren hebben om beroep te doen op huishoudhulp.

U zegt dat de focus ligt op ouderen en vraagt waar de maatregelen zijn voor andere kwetsbare groepen in deze samenleving. Voor jongeren bijvoorbeeld en voor laaggeschoolden. U somt andere groepen op die in de verslagen van de Hoge Raad worden opgesomd als groepen waarvan de activiteitsgraad merkkelijk lager ligt dan in andere landen en eigenlijk te laag in ons land. Ik geef u gelijk: wij hebben er echt voor gekozen om nu de focus te leggen op oudere werknemers, maar niet enkel dat. Ik denk aan jongeren. U leest iets over invoeginterim. Ik weet dat dit nog niet helemaal op punt staat en het is ook iets dat nu voornamelijk in het Franstalige landsgedeelte wordt gebruikt, maar het lijkt mij niet zo gek om voor kwetsbare groepen, voor jongeren, voor een eerste werkervaring zoals men daar

Je ne sais pas combien d'accords *Canada Dry* ont été conclus. Les interlocuteurs sociaux signalent qu'il y en a de plus en plus, ce qu'indiquent les chiffres concernant les chômeurs âgés. Nous devons remédier à cette situation et uniformiser les différents régimes. Les cotisations patronales sur les *canada dry* doivent être alignées sur celles versées pour les prépensions. Plus le travailleur est jeune, plus les montants des cotisations pour les nouvelles prépensions doivent être élevés.

Il est exact qu'ils sont en fait trop coûteux pour les revenus les plus bas et qu'ils sont taillés sur mesure pour la classe moyenne. Fort heureusement, mutuelles et CPAS offrent des services variés aux personnes à revenus modestes. Les titres-services poursuivent un objectif louable : ils rendent l'aide ménagère accessible à la classe moyenne sans que celle-ci ne soit presque contrainte de recourir au travail au noir.

La politique se focalise en effet sur les travailleurs âgés pour relever le taux d'activité. Un système d'intérim d'insertion sera organisé pour d'autres groupes vulnérables tels que les jeunes, les travailleurs peu qualifiés et les personnes à la recherche d'un premier emploi. L'accompagnement des chômeurs débute chez les jeunes, précisément parce que nous pouvons leur offrir une formation sur mesure.

nu mee experimenteert, te proberen de toegang tot het reguliere circuit deels te organiseren via interim. Dat staat in de tekst.

Er staat ook – de maatregel bestaat al, u kent hem – dat de begeleiding van de werklozen start bij de jongste groep mensen, omdat we daar meer dan bij wie ook nog vorming kunnen aanbieden op maat.

01.11 Nahima Lanjri (CD&V): Mevrouw de minister, u geeft nu antwoord aan collega D'hondt in verband met die andere doelgroepen. Ik speel in op de actualiteit, mevrouw de minister. U weet dat er vandaag een onheilspellend bericht van Opel kwam: zij zullen 300 mensen moeten ontslaan. Ik heb ook vernomen dat uw kabinet hierover vandaag werd ingelicht, net als het kabinet van de premier. Wij hebben het over de tewerkstelling en wij kunnen hierover nog veel theorie verkopen, maar op dit ogenblik worden wij geconfronteerd en met Opel en met Volkswagen, waar men 200 jobs op de helling zet. Waarschijnlijk zijn er dat nog meer, als men er de toeleveringsbedrijven bijrekenet. Mijn concrete vraag en voorstel is dan ook wat u zult doen: zult u naar het voorbeeld van Ford Genk pleiten voor een tewerkstellingscel zodat de mensen die worden ontslagen gemakkelijker een job zullen vinden? Dat is mijn eerste vraag.

Ten tweede, zal de loonlastvermindering die er is voor werknemers die worden ontslagen bij een herstructurering, ook voor deze werknemers gelden? In het geval van Opel gaat het vooral over tijdelijke werknemers die het slachtoffer zullen worden. We kunnen het veel over de theorie hebben, maar we hebben het over verschuivingen.

Oudere werknemers zijn belangrijk, maar jongere werknemers zijn dat ook. Volgens mij kan de automobiellindustrie echt wel wat hulp gebruiken. Men ziet het dagdagelijks, nu ook heel concreet in Antwerpen bij Opel. Wat gaat u daaraan doen? Er was Ford Genk, nu Opel en Volkswagen; de drie bedrijven dus. Graag kreeg ik thans een concreet antwoord op de duidelijke vraag wat u zult ondernemen voor de twee bedrijven waarvan sprake die zich momenteel in moeilijkheden bevinden.

01.12 Minister Freya Van den Bossche: U pleit terecht voor tewerkstellingscellen. In de tekst staat ook – en dat is niet voor niets – dat wij willen gaan naar een veralgemeende regeling voor outplacement. Vandaag is het alleen een recht voor 45-plussers, wat ik niet zo fair vind. Iedereen die zijn job verliest, heeft recht op outplacement en moet kunnen worden begeleid naar een nieuwe job.

Wat leert het buitenland – vooral Scandinavië – ons? Als men snel optreedt en kort op de bal speelt, kan men betrokkenen nog gemakkelijk aan een nieuwe job helpen. Ik meen dat we dat moeten doen, maar we moeten er vooral voor zorgen dat het minder snel zover komt. Vandaar de opening in de tekst om na te denken om binnen de lastenverlaging nog meer te cibleren en nog meer een doelgroep te viseren. Ook het Planbureau is duidelijk van oordeel dat een lastenverlaging voor oudere werknemers met lage lonen, de duurzame tewerkstelling in de hand werkt.

01.13 Nahima Lanjri (CD&V): Mevrouw de minister, volgens u moet outplacement er komen. Ik weet wat er volgens u zou moeten zijn,

01.11 Nahima Lanjri (CD&V): Chez Opel, 300 emplois sont actuellement menacés et chez Volkswagen, 200. Que compte faire la ministre pour y remédier? Des cellules d'emploi seront-elles créées comme pour Ford-Genk? Appliquera-t-on ici également une diminution des charges salariales en cas de licenciement pour cause de restructuration? Chez Opel, il s'agit surtout de travailleurs temporaires.

01.12 Freya Van den Bossche, ministre: Le plaidoyer en faveur des cellules pour l'emploi se justifie. Un système global d'outplacement doit être mis en oeuvre. Nous devons toutefois avant tout veiller à ne pas en arriver là. Une réduction des charges pour les travailleurs plus âgés bénéficiant d'un salaire peu élevé favorise une mise à l'emploi durable.

01.13 Nahima Lanjri (CD&V): Un outplacement est-il envisagé pour

maar zal dat er wel komen. Zullen deze bedrijven kunnen rekenen op een tewerkstellingscel die zorgt voor outplacement? Dat is mijn eerste vraag.

Als u verwijst naar de verschuivingen in de lastenverlaging, maar de CD&V vreest dat die verschuivingen alweer een andere groep zullen benadelen. U vindt dit een goede maatregel voor oudere werknemers, maar gaat dit dan terechtkomen op de kop van jongere werknemers? U weet dat de CD&V, met betrekking tot de lastenverlaging, al een vergaand voorstel heeft gedaan. Wij willen de bijdragen op de ploegenpremies volledig afschaffen. Dat is beter en verdergaand dan wat de regering heeft gedaan, waarbij het om slechts een procent op de loonmassa gaat. We zien nu dat dit echt niet voldoende is en dat die sectoren – vooral de automobielsector waar met ploegen wordt gewerkt – meer vragen. Waarom houdt u dan geen rekening met ons voorstel?

01.14 Minister **Freya Van den Bossche**: Mevrouw, wij zijn daarmee begonnen. Ik meen dat dit op zijn minst aantoonst dat deze regering het probleem erkent en dat deze regering er iets aan doet, maar deze regering wilt ook een budget in evenwicht. Ik ben niet bereid om plots heel veel geld uit te geven om allerlei belastingen te verminderen, ook loonlasten, ten koste van het evenwicht in het budget. U weet net zoals ik dat zo iets ook ten koste van tewerkstelling gaat, ten koste van duurzame economische groei. Dat kunnen we niet doen. Wees gerust, als u deze regeringsverklaring en deze begroting ziet, is werk, werk en nog eens werk nog altijd een prioriteit voor deze regering. Dat blijkt uit de oriëntatie van de middelen, dat blijkt uit ons beleid van vorig jaar en dat zal blijken uit wat wij de volgende jaren zullen doen.

Ik wil misschien nog een doelgroep bespreken die mevrouw D'hondt aanhaalde, namelijk de laaggeschoolden. Dat is ook een groep waarvoor we meer moeten doen. Welnu, daarom ligt de klemtoon op vorming?. Ik heb van u en de heer Drèze een aantal vragen gekregen over vorming. Vorming is belangrijk. Wij gaan naar die 1,9 procent van de loonmassa, maar wat was het probleem? Niemand weet wat meetelt als vorming en hoe die 1,9 procent moet worden berekend.

Wij hebben nu een meetinstrument; wij hebben nu een voorstel van de Nationale Arbeidsraad. We gaan dat omzetten in werk. Hoe gaan wij dat doen? Wij gaan driekwart van de sociale balans afschaffen. Die gegevens hebben wij dank zij de multifunctionele aangifte. Die hoeven wij niet meer. Minder lasten voor de bedrijven, maar het ene kwart, dat gaat over vorming, moet sterker. Dat gaan wij doen en ook dat is voorzien in deze begroting. Meer nog, voor lage lonen en laaggeschoolden komt de werkbonus er. Dat zegt u ook. Het gebeurt een aantal maanden later omdat de werkbonus een samengaan is van een integratie van een aantal componenten, de IGU, het belastingkrediet en de persoonlijke bijdragevermindering. Ik zou het al te gek vinden om deze werkbonus te laten ingaan op het moment waarop het vooral om een symbolische daad, een piepklein bedrag zou gaan. Beter is het om de werkbonus te laten ingaan op het moment waarop wij alles hebben geïntegreerd, met andere woorden als wij de drie zaken samen tot een werkbonus hebben herleid. Dat kan in januari; dan wordt het een substantiële maatregel voelbaar voor iedereen.

U vraagt ook naar de arbeidsintensiviteit van de groei en u haalt daar

Opel et Volkswagen? Les travailleurs plus jeunes vont-ils faire les frais de cette réduction des charges?

Le CD&V propose de supprimer intégralement les cotisations sur la prime d'équipe.

01.14 **Freya Van den Bossche**, ministre: Le gouvernement est conscient du problème mais doit respecter l'équilibre budgétaire. Notre priorité reste l'emploi, l'emploi et toujours l'emploi.

Il est très important que les peu scolarisés suivent une formation. Nous visons 1,9 % de la masse salariale, mais personne ne sait exactement ce qui est comptabilisé et comment ce pourcentage doit être calculé. Maintenant, nous disposons d'un outil de mesure et d'une proposition du Conseil national du Travail, et nous allons convertir tout cela en emplois. Le bonus crédit d'emploi ne sera effectivement instauré que lorsque ses trois éléments constitutifs auront été réunis de sorte qu'il pourra produire immédiatement des effets tangibles et substantiels. Il est exact, en effet, qu'alors que nous créions jadis des emplois avec une croissance de 1,5 %, aujourd'hui de nouveaux jobs ne se créent qu'avec une croissance de 2 %. Mais en période de récession, la Belgique a enregistré moins de pertes d'emplois que ses voisins et dans la catégorie des peu scolarisés, elle a même enregistré une hausse du nombre d'emplois. Donc, les baisses de charges pour les travailleurs âgés peu scolarisés donnent des résultats et nous allons poursuivre dans cette

een probleem aan dat ik moet erkennen. Ook het Planbureau zegt dat wij vroeger jobs creëerden bij een groei van 1,5%. Vandaag komen er pas jobs bij als wij 2% economische groei kennen. Als men er de meest recente employment study van de Europese Commissie op naleest, die van 2004 die gaat over de drie voorafgaande jaren, dan staat er dat in België tijdens de recessie minder jobs verloren zijn gegaan dan in onze buurlanden. Ik herhaal, minder jobs verloren zijn gegaan. Wat staat daar ook? Dat bij laaggeschoolden de tewerkstelling als in één van de enige landen is gestegen. Wat zegt het Planbureau daarover? Dat dit bewijst dat die lastenverlaging werkt, hoewel ze inderdaad - en dat moet ik tegenover u toegeven, mevrouw - is gecibleerd op één groep, de laaggeschoolde oudere werknemers. Dat zegt het Planbureau. We gaan dus op die weg door. We gaan ook de grens voor de lage lonen om die extra lage belastingen te kunnen genieten optrekken met bijna 200 euro en dat doen wij begin volgend jaar. Wat lezen wij nog in die studie? Dit is een structureel probleem, namelijk dat wij niet veel jobs hebben verloren in de dienstensector maar wel in de industrie. Waaraan ligt dat? Dat ligt aan onze export. Onze industrie is gespecialiseerd in export en richt zich op export. Wij maken half afgewerkte producten. Als het in het buitenland niet goed gaat, gaat het hier ook minder goed. We zijn daar heel erg afhankelijk van.

U stelt ook een aantal vragen in verband pensioenen, de pensioenbonus bijvoorbeeld en de gevolgen daarvan voor de ambtenaren. U weet dat er bij ambtenaren al een systeem van bonussen bestaat. Wie wat eerder wil stoppen kan dat, maar wie langer doorgaat krijgt een bonus en wel een bonus van 9%. Het is een systeem dat langer werken stimuleert zonder mensen te straffen. Wij willen nadenken over dergelijke systemen, ook op andere vlakken, maar - en u heeft daar iets belangrijks aangehaald - dat mag nooit ten koste gaan van die mensen die niet de keuze hebben om langer te werken, omdat ze niet kunnen, omdat ze bijvoorbeeld invalide zijn. Als wij echter de basis kunnen vergroten door meer mensen langer te laten werken en dus meer bijdragen te ontvangen van die mensen, dan kunnen wij ervoor zorgen dat die basispensioenen hoog genoeg zijn en zelfs hoger worden.

Beschikbaarheid op de arbeidsmarkt dan. U vraagt over welke beschikbaarheid wij het dan hebben. Ik denk dat wij het voornamelijk hebben over de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt na herstructureringen. Willen wij het brugpensioen behouden na herstructurering? Ja, al is het niet de eerste oplossing, al moet veralgemeend outplacement voor iedereen de eerste oplossing zijn. Als wij echter de brugpensioenen willen behouden en wij ze betaalbaar willen houden, dan moeten wij wel nog een opening maken - minstens een opening om erover te spreken - om een aantal van die mensen, die op echt vroege leeftijd op brugpensioen moeten kunnen gaan omdat dit soms de enige oplossing is, wel nog beschikbaar te houden voor de arbeidsmarkt.

Daarbij moet echter de afspraak worden gemaakt dat ze hun toeslag als rugzakje kunnen meenemen naar hun nieuwe job. Daar zullen ook zij wat aan hebben. Veel 51-jarigen vragen nog niet om inactief te worden.

De vraag over de enveloppe voor het sociaal overleg is misschien terecht, maar ook heel voorbarig. We hebben immers nog niet de

voie. Au début de l'année prochaine, nous étendrons les possibilités offertes à ceux qui désirent en bénéficier. Notre industrie étant orientée vers l'exportation, nous avons perdu plus d'emplois dans l'industrie que dans le secteur des services.

Nous allons étendre à d'autres secteurs le système des bonus qui est utilisé pour les pensions de fonctionnaires et qui vise à les encourager à travailler plus longtemps sans les sanctionner. Mais cela ne se fera pas au détriment de celles et de ceux qui, pour des raisons de santé, ne peuvent poursuivre leur activité professionnelle. Cette extension rapportera un supplément de recettes, ce qui permettra éventuellement d'augmenter les pensions de base.

Si nous voulons garantir la payabilité des prépensions, nous devons faire en sorte qu'une certaine proportion de travailleuses et de travailleurs qui recourent assez tôt à cette possibilité restent disponibles pour le marché du travail.

La question de l'enveloppe budgétaire destinée à la concertation sociale est prématurée car nous ne disposons pas encore des chiffres du Conseil supérieur de l'économie. Il est possible que toutes ces mesures ne soient pas neuves. Mais ce n'est pas parce que les ministres changent qu'il ne faut pas garantir la continuité de la politique suivie. Nous avons élargi l'assise de la sécurité sociale afin d'en garantir la payabilité. Nous avons demandé au CNT de réfléchir avec nous à un mode de financement alternatif.

Nous nous efforçons effectivement d'améliorer le pouvoir d'achat. Les baisses d'impôts bénéficient à tous les revenus mais surtout aux plus modestes. Le bonus crédit d'emploi et les liaisons à la prospérité accroissent ce pouvoir d'achat.

cijfers van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en we hebben evenmin eisencahiers. Meer nog, we weten nog niet met zekerheid of er een interprofessioneel akkoord zal komen en of werkgevers en werknemers bereid zijn tot die onderhandelingen. We moeten dus nog even afwachten.

U zegt ook dat niet alle maatregelen nieuw zijn. Dat zal dan wel. Ministers wisselen, maar het beleid moet daarom nog niet minder continuïteit kennen. Ik moet voortgaan op de ingeslagen weg, die ik zelf een goede weg vind.

Ten slotte vraagt u nog naar de structurele maatregelen rond de sociale zekerheid. We hebben er alvast voor gezorgd dat de basis, waardoor de sociale zekerheid betaalbaar blijft, wordt vergroot. Mijn collega Demotte en ikzelf hebben al het initiatief om een bericht te schrijven naar de Nationale Arbeidsraad om hen te vragen voor ons en met ons na te denken over de alternatieve financiering. Dat bewijst dat we er ons niet willen vanaf maken met deze en enige begroting, maar dat we er echt fundamenteel willen over nadenken, ook al hebben we nooit over een nacht ijs kunnen gaan.

Mevrouw, ten slotte vroeg u of we wat aan de koopkracht zouden doen. Natuurlijk zullen we dat doen. De belastinghervorming is een belastingverlaging, want we gaan van een lastaandeel in de personenbelasting in het bbp van 11,6% naar 11,2%. Deze verlaging treft alle inkomens, waardoor de koopkracht stijgt. Ze treft echter vooral de lage inkomens. Voeg daaraan toe de werkbonus en alle welvaartsaanpassingen die gebeuren. Dan weet u dat de mensen ook volgend jaar een stijging van de koopkracht zullen kennen. Dat is toch wat de huidige regering wil.

De **voorzitter**: De eerste minister geeft nog een repliek ten aanzien van de sprekers die na zijn eerste repliek aan de beurt kwamen voor hun betoog. Daarna zal mevrouw D'hondt reageren.

01.15 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik heb even mijn oortje uitgezet. (*Gelach.*)

De **voorzitter**: Ik zie niets.

01.16 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Men moet opletten, want wanneer de fotograaf slecht is, de belichting slecht is of de gebruikte lens onzuiver is, dan verschijnen er tegenwoordig in de pers verhalen over het oortje. Ik zal het dus nu uitschakelen en mijn eigen versie brengen.

De **voorzitter**: Er zit ook niets onder uw jas, mijnheer de eerste minister.

01.17 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Heb ik er niets onder verborgen?

De **voorzitter**: Neen, het is goed.

01.18 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, in deze tweede repliek wens ik voornamelijk twee punten naar voren te brengen. Eerst wil ik een aantal zaken verduidelijken rond een vijftal vragen die gisteren en ook vanochtend tijdens het debat werden gesteld. Daarna wil ik, namens de regering, drie conclusies trekken uit het debat.

01.18 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Dans cette deuxième réplique, je souhaiterais préciser un certain nombre d'éléments et tirer trois conclusions de ce débat.

De zaken die ik wens te verduidelijken zijn de volgende.

Met betrekking tot Brussel-Halle-Vilvoorde is het mijn intentie om deze week nog, morgen, een uitnodiging te zenden aan de Gewesten en de Gemeenschappen om rond de tafel te zitten. Om elk misverstand te vermijden benadruk ik dat deze uitnodiging niet is gericht aan het Overlegcomité. Het Overlegcomité is immers niet het comité waar dergelijke zaken worden behandeld. Het Overlegcomité is een officieel orgaan, waar belangenconflicten worden beslecht volgens een volledig uitgeschreven procedure. Dat is dus helemaal niet wat wij zullen bespreken.

Vanmorgen las ik dat sommigen blijkbaar in verwarring waren en meenden dat dit in het Overlegcomité beslecht zou worden. Welnu, de uitnodiging gaat helemaal daar niet over. Ik zal de ministers-presidenten uitnodigen om een rechtstreeks gesprek te hebben met de federale regering en om samen in een constructieve dialoog te werken aan een oplossing voor het dossier, uiteraard buiten het Forum dat dinsdag aanstaande start, maar ook buiten het Overlegcomité dat trouwens een orgaan is met totaal andere doelstellingen en andere bevoegdheden.

Le deuxième point répond à une question posée hier par M. Giet à propos des pompiers volontaires. Je puis vous confirmer que leur statut sera modifié. Des moyens budgétaires supplémentaires à concurrence de 15 millions d'euros sont prévus dans le budget du SPF Intérieur afin de prendre des initiatives dans ce domaine.

Troisième point, l'arrondissement judiciaire. Nous avons avancé dans notre texte. Actuellement, deux scénarios sont envisagés mais si d'autres scénarios devaient s'avérer meilleurs pour atteindre le but fixé, nous les étudierons. Nous avons avancé deux pistes de travail sur la base desquelles nous allons travailler et présenter un projet de loi au parlement. Nous espérons être prêts avant la fin de l'année, dans le cadre d'une réforme plus globale de tous les arrondissements judiciaires.

De vierde vraag handelt over de vennootschapsbelasting en de hervorming van de vennootschapsbelasting. Ik meen dat dit een vraag is die door de heer Devlies gesteld werd. Ik meen dat de regeringsverklaring zeer duidelijk geweest is daarover. Wij hebben al een eerste hervorming doorgevoerd, twee jaar geleden. Het tarief in ons land bedroeg toen meer dan 40%. Het tarief voor de vennootschapsbelasting in België bedroeg tot twee jaar geleden 40,17%. Wij hadden het hoogste tarief van alle landen van de Europese Unie. Welnu, door die hervorming die trouwens meeviel wat de ontvangsten betreft, hebben wij dat tarief verminderd tot 33,99%, dus net onder 34%.

Wat staat er in de regeringsverklaring? Eerst en vooral, als wij geen

En ce qui concerne Bruxelles-Hal-Vilvorde, je convierai demain les Communautés et les Régions, non pas au Comité de concertation, qui est un organe officiel qui suit certaines procédures, mais à un dialogue constructif et direct.

Ten tweede en in antwoord op wat de heer Giet zei, is voorzien in een statuutwijziging voor de vrijwillige brandweerlieden en werd een bijkomend bedrag van 15 miljoen euro ingeschreven in de begroting van de FOD Binnenlandse Zaken om verschillende initiatieven op dat gebied te ondersteunen.

Ten derde en wat het gerechtelijk arrondissement van Brussel-Halle-Vilvoorde betreft, bevat de tekst wel degelijk twee scenario's waarvan de regering zal uitgaan bij het uitwerken van een ontwerp van globale hervorming van alle gerechtelijke arrondissementen. Voor het einde van het jaar zullen evenwel andere denkpistes verkend worden.

La déclaration gouvernementale est très claire à propos de la réforme de l'impôt des sociétés. Le taux a déjà été ramené de 40,17 à 33,99 pour cent voici deux ans.

Si la Commission européenne ne peut fournir de garanties à propos des centres de coordination, nous mettrons au point une solution de remplacement pour le règlement du cost plus. Par ailleurs, nous

100% zekerheid krijgen van de Europese Commissie inzake de coördinatiecentra zullen wij, meer bepaald wat de kostplus-regeling betreft, een alternatief uitwerken. Dus, het hangt af van wat de Europese Commissie aan zekerheid kan verschaffen. Ten tweede, zullen wij medio volgend jaar een evaluatie, een aanpassing en een nieuwe vereenvoudiging van de vennootschapsbelasting uitwerken, een aanpassing dus van de wet van 2002, vooral gestoeld op een uitgangspunt, te weten dat onze bedrijven tegenwoordig veel te veel gefinancierd worden met vreemd vermogen, maar veel te weinig via eigen middelen. Die eigen financiering hebben wij al aangezwengeld door een onbelaste investeringsreserve mogelijk te maken voor de kleine en middelgrote ondernemingen. Dat is een nieuwigheid in de wet van 2002. Welnu, wij denken eraan op basis van de evaluatie verder in die richting te gaan en op die manier meer en betere stimulansen voor de financiering met eigen vermogen mogelijk te maken. Daarmee willen wij effectief antwoorden op het World Economic Report dat gisteren bekendgemaakt is, waarin wij wel vooruitgaan van de 27^e naar de 25^e plaats. Een van onze zwakheden volgens het rapport is het feit dat onze ondernemingen te weinig solvabel zijn, te weinig met eigen financiële middelen werken en te veel een beroep moeten doen op vreemde financiële middelen.

Le cinquième point que je voulais confirmer se rapporte à la question posée par M. Massin, qui avait demandé ce qu'il en était au sujet des mesures relatives à la fraude fiscale, les sicavs, la DLU.

Elles vont être reprises dans les différents projets de loi que nous allons introduire au parlement. Plus vite il terminera cette discussion sur les différents projets introduits par le gouvernement au sujet de la fraude fiscale, plus vite nous pourrons prendre les arrêtés royaux nécessaires.

Pour la DLU, nous allons maintenant attendre les résultats du 15 octobre. Jusqu'ici, il s'agissait de 17 millions de rentrées. On nous dit, mais nous le verrons le 15 octobre, que cela sera beaucoup plus. Mais il y a encore deux autres dates d'échéances: le 15 décembre et le 15 février. Nous estimons qu'il est possible d'atteindre l'objectif initialement prévu par le gouvernement. C'est en tout cas l'information que nous recevons du côté des banques, qui sont, comme vous le savez, responsables de l'introduction des dossiers et du paiement de ces différents montants DLU.

Mijnheer de voorzitter, ik kom tot mijn drie conclusies.

De **voorzitter**: Mijnheer de eerste minister, de heer Devlies wenst u kort te onderbreken.

01.19 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, tijdens mijn uiteenzetting vanmorgen heb ik nog een aantal andere vragen gesteld. De heer Dupont vertegenwoordigde de regering en kon op geen enkele vraag antwoorden. De eerste minister heeft een van die vragen nu gedeeltelijk beantwoord. Moet ik de drie andere vragen opnieuw stellen aan de eerste minister? Ik zal ze zeer kort formuleren.

Mijn eerste vraag heeft betrekking op de toelichting van de eerste minister gisteren waarbij hij stelde dat de belastingverminderingen ingaan op 1 januari 2005. Zal de doorrekening in de

élaborerons au milieu de l'an prochain une nouvelle simplification de l'impôt des sociétés, qui reposera sur le constat que nos entreprises sont trop souvent financées par des fonds de tiers et trop rarement par des fonds propres. En 2002, il y eut la réserve d'investissement non soumise à l'impôt pour les petites et moyennes entreprises. Nous voulons poursuivre la relance du financement propre. C'est ainsi que nous entendons réagir au *World Economic Report*, le rapport sur l'économie mondiale.

Ten vijfde, dit in antwoord op de heer Massin: de maatregelen ter bestrijding van de fiscale fraude zijn opgenomen in verschillende wetsontwerpen, die aan het Parlement zullen worden voorgelegd. De snelle inwerkingtreding ervan hangt dus af van de snelheid van het Parlement.

Wat de EBA betreft, blijkt uit de gegevens die de banken hebben overgezonden dat de door de regering beoogde doelstelling misschien nog kan worden gehaald. Er werden immers drie termijnen vooropgesteld, die respectievelijk op 15 oktober, op 15 december en op 15 januari aflopen.

01.19 Carl Devlies (CD&V): Le premier ministre a fourni une réponse partielle à une des questions que je lui avais posées ce matin, mais j'avais encore posé trois autres questions.

La réduction fiscale annoncée pour le 1^{er} janvier 2005 sera-t-elle effectivement intégrée au calcul du

bedrijfsvoorheffing ook volledig gebeuren vanaf 1 januari 2005?

précompte professionnel à partir de cette même date?

01.20 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Ja. Dat heb ik gisteren trouwens al gezegd tijdens mijn eerste uiteenzettingen.

01.20 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Oui.

01.21 **Carl Devlies** (CD&V): Dit in tegenstelling tot 2004 waar 890 miljoen werd doorgeschoven naar 2006. Maar goed, dat is een verbetering, dat is een positief antwoord waarvan ik akte neem.

01.22 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer Devlies, (...)

01.23 **Carl Devlies** (CD&V): Neen, niet over de bedrijfsvoorheffing.

Mijn tweede vraag heeft betrekking op het verkeersboetefonds. Zult u het ristornosysteem wijzigen? U weet dat momenteel 83% van de boetegelden in Vlaanderen wordt geïnd terwijl 53% van de uitkeringen naar Vlaanderen gaat. Dat is een nieuwe transfer van ongeveer 14 miljoen per jaar. Mevrouw Van Brempt van de Vlaamse regering vindt eveneens dat dit geen correcte handelwijze is. Wat is het standpunt van de federale regering hierover?

01.23 **Carl Devlies** (CD&V): Le système des ristournes du fonds des amendes routières, qui est préjudiciable au Flamands, sera-t-il modifié?

01.24 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Er is op dit ogenblik geen wijziging voorzien.

01.24 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Aucune modification n'est prévue.

01.25 **Carl Devlies** (CD&V): De transfer blijft dus bestaan. Dat is onaanvaardbaar.

01.25 **Carl Devlies** (CD&V): Le transfert subsiste dès lors. C'est inacceptable.

Mijn volgende vraag heeft betrekking op de gemeenten. De gemeenten boeken belangrijke verliezen door de liberalisering van gas en elektriciteit. U hebt zich ertoe geëngageerd dat de gemeenten integraal worden vergoed voor het verlies aan elektriciteitsdividenden. Dit werd trouwens vastgelegd in de programmawet. Mijn vraag is wanneer de gemeenten dat geld op hun rekening gaan ontvangen?

Les communes accusent un important manque à gagner en conséquence de la libéralisation du marché du gaz et de l'électricité. Selon l'accord de gouvernement, elles seraient dédommagées de leurs pertes dans le secteur de l'électricité. Quand peuvent-elles escompter ces compensations?

01.26 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Het wetsontwerp staat morgen op de agenda van de Ministerraad en de uitvoerings- en koninklijke besluiten zijn klaar, mijnheer de voorzitter.

01.26 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Cette question sera traitée vendredi au Conseil des ministres. Les arrêtés d'exécution sont prêts.

Dan kom ik tot de drie conclusies die ik kan trekken uit het debat dat wij gisteren en vandaag hebben gevoerd. Mevrouw Van den Bossche is daarop ook al dieper ingegaan.

J'en arrive à mes trois conclusions dans ce débat.

Ten eerste, ik zou er nogmaals willen voor pleiten dat de sociale partners zeer voorzichtig zouden zijn bij het afsluiten van het loonakkoord dat zij in de komende weken zullen onderhandelen. Dit wordt nogmaals bevestigd door wat vandaag bij Opel Antwerpen gebeurt. 12.000 van de 60.000 banen in Europa zullen verdwijnen. Dat zijn 300 van de 6.000 banen in België, tijdelijke contracten.

Premièrement, les partenaires sociaux doivent faire preuve de prudence dans le cadre de la négociation de l'accord salarial. L'industrie automobile est en restructuration dans toute l'Europe. Opel et Vauxhall vont

Ik denk dat het duidelijk is dat er een herstructurering bezig is in

Europa van de hele auto-industrie. Het is heel belangrijk dat een loonakkoord wordt afgesloten dat eerder een troef is bij de herstructurering dan een handicap. Wij zullen in elk geval voor de daling van de kosten van de ploegenarbeid zorgen. Het gaat hier om een vermindering van ongeveer 80 miljoen euro. Dat zal in 2005 zijn volle effect krijgen.

Wij hebben in de regeringsverklaring aan de sociale partners gevraagd dat zij van hun kant ook de problematiek van de arbeidstijden en de overuren, dat zijn typisch zaken die tussen de sociale partners zelf moeten worden overlegd, aan de orde brengen. Ik denk dat wij op die manier samen, schouder aan schouder, moeten kunnen werken. Wij hebben dit immers ook gedaan voor Ford Genk en Volvo Gent waar meer dan 2.000 nieuwe arbeidsplaatsen tot stand zijn gekomen.

De auto-industrie in Europa wordt nu zwaar getroffen. Van de 60.000 banen bij Opel en Vauxhall zullen er 12.000 verdwijnen. Dat is 1 baan op 5. In België moeten wij ervoor zorgen dat wij zoveel mogelijk gespaard blijven. 330 banen op 6.000 is ook niet min. Dat is wel een stuk minder dan de algemene ingreep die gaat gebeuren bij Opel en Vauxhall in Europa. Wij hebben er in elk geval alle belang bij dat de sociale partners voorzichtig zijn en dat zij het probleem van de arbeidstijd meenemen in hun interprofessionele onderhandelingen. Wij van onze kant zullen doen wat wij hadden afgesproken binnen de enveloppe, namelijk de vermindering van de arbeidstijd.

De **voorzitter**: Mevrouw Lanjri, u krijgt straks het woord. Ik laat veel toe, maar laat eerst de eerste minister uitspreken. Ik wil nog even opmerken dat het er hier vroeger anders aan toeging, met veel minder onderbrekingen.

01.27 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, in dat pakket van 500 miljoen euro hebben de sociale partners de mogelijkheid om een aantal verschuivingen te doen. Als de sociale partners onder mekaar vinden dat wij in plaats van deze of gene maatregel een maatregel moeten nemen die specifiek daarop inspeelt, dan zijn wij daar een open voorstander van. Wij hebben in elk geval besloten dat de 500 miljoen extra lastendalingen worden toegekend en dat de vermindering van de belasting op de ploegenarbeid voor 80 miljoen euro plaatsvindt. Als er daarbovenop nog een gematigd loonakkoord kan komen, dan zijn wij beter gewapend dan de ons omringende landen om die herstructurering van die belangrijke sector in Europa te doorworstelen.

01.28 **Nahima Lanjri** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik zou in verband met de lastenverlaging op de premies op ploegenarbeid willen zeggen dat uw eigen partijgenoot hier in 2001, bij de eerste herstructureringen van Opel, veel verder is gegaan dan wat de regering nu gedaan heeft, namelijk 1% op de totale massa. U weet ook dat dit onvoldoende is. Als Jan Van Meenen hier zou zijn en uw non-verbale communicatie zou bekijken, dan zou hij waarschijnlijk ook zeggen dat er inderdaad enige twijfel bestaat. Ik heb vorige week een stage gelopen bij Opel. Ik ben daarmee nog bezig.

Ten tweede, hebt u via Agoria beloften gedaan aan de automobieliindustrie om die te ondersteunen? In de beleidsverklaring lezen wij net het tegenovergestelde. Er is geen enkele maatregel die

supprimer 12.000 emplois en Europe. En Belgique, 300 emplois temporaires sur 6.000 sont concernés. Les accords salariaux doivent constituer un atout, et non un handicap, dans le cadre des restructurations. La réduction des coûts du travail en équipe planifiée par le gouvernement sortira ses pleins effets en 2005. Les partenaires sociaux doivent également inclure dans les négociations la discussion sur le temps de travail et les heures supplémentaires. Nous tiendrons nos promesses et réduirons donc le temps de travail. Dans le cadre de l'enveloppe de 500 millions d'euros, les partenaires sociaux peuvent opérer un certain nombre de glissements.

01.28 **Nahima Lanjri** (CD&V): Les efforts fournis en matière de primes pour travail en équipes sont insuffisants.

Le ministre a pris par le biais d'Agoria des engagements pour soutenir le secteur automobile. Toutefois, on n'en trouve aucune trace dans la déclaration gouvernementale. Les pertes d'emploi chez Opel et Vauxhall sont loin d'être une bonne nouvelle et chaque chômeur est un

aan hen tegemoet komt. Het tegenovergestelde is waar. U vindt 300 jobs op 12.000 misschien niet veel. Om exact te zijn, het gaat over 300 jobs op 5.400. Dat is het cijfer voor Antwerpen. Dat is wel veel. Het klopt dat het tijdelijke jobs zijn. Voor mij is elke job een job en elke persoon die werkloos wordt is er één te veel.

Ik hoop dan ook dat daar maatregelen tegenover zullen staan die, ten eerste, de werklozen zullen begeleiden naar een nieuwe job. Ik vraag dan ook echt outplacement en een tewerkstellingscel. Ten tweede, de lastenvermindering die er ook was voor Ford-Genk zou nu niet alleen mogen gelden voor vast personeel - het gaat hier immers niet over vast personeel - maar ook voor deze contractuelen moeten gelden. Dat zijn twee concrete voorstellen die ik u wil voorleggen. Ik ben constructief.

De **voorzitter**: Wij zijn aan het einde van het debat. Wij gaan het debat niet herbeginnen.

01.29 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, het is zeer gemakkelijk. Wat de ploegenarbeid betreft, kan ik u zeggen dat de auto-industrie reeds 20 jaar vraagt dat dit probleem bespreekbaar zou worden gesteld. Dat is 20 jaar onmogelijk gebleken. Het is een regering van socialisten en liberalen die voor het eerst de lasten op de ploegenarbeid heeft verminderd. Dat is de realiteit.

Mijnheer de voorzitter, dat brengt mij bij het tweede punt.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, even geduld, u krijgt het woord na de eerste minister. (*Protest van mevrouw D'hondt*)

01.30 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, mijn tweede conclusie is de volgende. Er is hier ten onrechte gezegd dat wij onvoldoende over de vergrijzing hebben gesproken. Ik denk dat de regeringsverklaring volledig in het teken stond van die problematiek. Voor de eerste keer ligt in het Parlement immers een pakket van maatregelen, van meer dan 30 maatregelen, op tafel om het debat over de eindeloopbaanproblematiek niet alleen te voeden, maar ook om begin volgend jaar daadwerkelijk een pakket maatregelen te treffen over de eindeloopbaanproblematiek. Ik heb dat hier gisteren reeds gezegd in mijn repliek. Wij doen dat niet op een blinde manier met één spectaculaire maatregel die dan 300.000 of 400.000 arbeiders op straat brengt, maar op een verstandige manier mits een globale aanpak die alle aspecten van de eindeloopbaanproblematiek naar voren brengt.

Ik denk dat we in plaats van dat defensieve denken over ouder worden en over vergrijzing naar een meer offensief denken moeten evolueren. Ouder worden is op zichzelf een zeer positieve zaak. Het feit dat men wat grijze haren krijgt, is op zich een positieve ontwikkeling, mijnheer de voorzitter.

Wat van belang is, is dat wij met de regering vier zaken doen aan de vergrijzing. Er komt eerst en vooral een debat over de eindeloopbaan met een pakket aan concrete maatregelen. Ten tweede, er is een verdere daling van de schuld. De beste manier om de kosten van de vergrijzing op te vangen, is ervoor te zorgen dat onze openbare schuld zo snel mogelijk daalt. Deze regering heeft de schuldgraad voor het eerst sinds 1982 opnieuw onder de 100% geduwd. Deze regering is begonnen met een schuldgraad van meer dan 110%. Om

chômeur de trop. Je demande un accompagnement correct et un reclassement externe pour les personnes perdant leur travail. Je demande par ailleurs que les réductions des charges s'appliquent également aux contractuels, car c'est surtout de ces personnes qu'il s'agit ici.

01.29 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: La réduction des charges sur le travail en équipes est une réalisation des libéraux et des socialistes. Ce dossier n'a connu aucune évolution pendant vingt ans.

01.30 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Ma deuxième conclusion est qu'on reproche à tort à la déclaration gouvernementale d'en dire trop peu sur le vieillissement de la population, alors qu'elle est placée sous le signe de ce dossier. La déclaration gouvernementale comporte 30 mesures constituant, ensemble, une approche globale de la problématique de la fin de carrière.

J'estime pour ma part que la réflexion sur le vieillissement doit passer du défensif à l'offensif. Vieillir est positif en soi. Le gouvernement intervient dans quatre domaines: prendre un ensemble de mesures concrètes, réduire la dette, intégrer pour les indépendants le coût des petits risques dans l'assurance soins de santé et accorder des abattements aux ménages qui assument leurs responsabilités.

Ma troisième conclusion est que, à quelques exceptions près, je n'ai

die vergrijzing op te vangen zullen wij voor de zelfstandigen de kosten van de kleine risico's binnen de ziekteverzekering brengen. Tenslotte, wij gaan voor het eerst gezinnen aftrekposten geven als zij op dat vlak voor een stuk zelf verantwoordelijkheid opnemen.

Met deze vier invalshoeken hebben wij een politieke, allesomvattende benadering van de vergrijzing - eindeloopbaan, daling van de schuld, kosten van de vergrijzing in de gezondheidszorg in de toekomst opvangen - in plaats van een blinde paniecreactie over de vergrijzing als een onoverkomelijk iets waarvan wij de maatschappelijke kosten nooit zullen kunnen delgen.

Ik kom dan bij mijn derde conclusie, mijnheer de voorzitter. Die derde conclusie is dat ik hier in het Parlement bij de verschillende fracties, op enkele uitzonderingen na, alleen maar positieve reacties heb gehoord op mijn oproep tot een constructieve, verantwoordelijke dialoog over de spanningen met betrekking tot het dossier van Brussel-Halle-Vilvoorde. Het is door dialoog en een akkoord tussen beide Gemeenschappen dat wij dit prangende vraagstuk zullen oplossen. Ik reken daarbij op de constructieve medewerking van iedereen, zowel van de meerderheid als van de democratische oppositie.

(Applaus)

De **voorzitter**: Het Parlement heeft het laatste woord en daarom geef ik het woord aan mevrouw D'hondt.

01.31 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, als u in overdrive gaat, dan moet u opletten. U zegt dat al 20 jaar het probleem van de ploegenpremies bestaat. Aan wie zegt u het! Ik ben nog in een vorig beroepsverleden met u als minister van Financiën moeten komen onderhandelen over de ploegenpremies. Uw antwoord was: njet! Ik ben ook nog met u komen onderhandelen over de onkostenvergoedingen en administratiekosten voor de mutualiteiten en de vakbonden. Uw antwoord was toen: njet! Ik versta nog altijd niet dat de socialistische collega's dit nu gedaan hebben, maar zet de pluim van de ploegenpremies nu niet op uw hoed: dit is al lang in het sociaal overleg ter sprake geweest. Ik heb dit nog in een ander leven met u overlegd. Mijnheer de eerste minister, als u een klein beetje het parlementaire werk zou volgen, zou u geweten hebben dat wij daarover een wetsvoorstel hebben ingediend, lang vooraleer de regering daarover beslissingen heeft genomen.

entendu que des réactions positives à mon appel au dialogue constructif sur l'épineux dossier de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Je compte sur la collaboration de chacun, y compris dans les rangs de l'opposition démocratique.

01.31 Greta D'hondt (CD&V): Selon le premier ministre, les primes d'équipe existent depuis vingt ans déjà. Je me souviens très bien d'une négociation avec M. Verhofstadt, ministre des Finances à l'époque, au sujet des primes d'équipe et des frais d'administration des mutualités et des syndicats. Il avait alors opposé un niet catégorique aux deux dossiers. Le premier ministre s'est approprié cette mesure, qui a fait l'objet d'une proposition de loi de notre groupe, longtemps avant que le gouvernement ne prenne une décision à ce sujet.

01.32 Eerste minister Guy Verhofstadt: Ik denk dat mevrouw D'hondt een vergissing maakt, want ik ben nooit minister van Financiën geweest. Ik denk dat mevrouw D'hondt ofwel de heer Eyskens bedoelt, ofwel de heer Maystadt. Dat klinkt namelijk ook zoals Verhofstadt.

01.32 Guy Verhofstadt, premier ministre: Je n'ai jamais été ministre des Finances.

01.33 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de eerste minister, uw politieke ambitie is zo groot, dat ik mij waarschijnlijk ook heb vergist in de ministerpost die u nu hebt uitgeoefend. U weet even goed als ik waarover het ging. Als u dit moet gebruiken, is dat een teken dat u tegen de muur stond en in de hoek!

01.33 Greta D'hondt (CD&V): J'admets que je me suis trompée sur vos compétences exactes à l'époque mais une telle réponse démontre cependant que le premier ministre est dos au mur. Il

sait très bien de quoi je parle.

De **voorzitter**: Het debat over de verklaring van de regering is hiermee afgesloten. Ik heb nog een paar technische mededelingen te doen en dan ga ik over tot een aantal andere aangelegenheden. Ik heb ook mededelingen te doen aan de Kamer.

01.34 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb nog een vraag voor minister Van den Bossche.

Mevrouw de minister, in de commissie zal ik zeker de gelegenheid te baat nemen om op een aantal zaken dieper in te gaan.

Toch wil ik nu al drie reflecties formuleren na uw antwoord.

Ten eerste heb ik vragen over de leeftijd of het aantal jaren loopbaan die men moet hebben om op brugpensioen te gaan. Als wij nu maatregelen nemen over de brugpensioenleeftijd, dan geldt dat niet voor 1 januari 2005, maar dat moet langer meegaan. Wij moeten ook aandacht hebben voor die 21 jaar, wat hoe dan ook op verlenging neerkomt.

Vooraf wil ik uw aandacht vragen voor de bepaling “zware beroepen”. Gisteren heb ik dat misschien al lachend gezegd, maar het is heel ernstig. Iedereen vindt zijn beroep zwaar en wellicht heeft iedereen daartoe ook zijn redenen. Alleen een individuele bepaling zal dat dus mogelijk maken. Vandaar moeten wij steeds meer de notie “werknemer in moeilijkheden” invoeren, zoals er ook een onderneming in moeilijkheden bestaat.

Ten tweede, op dit punt zal ik in de commissie terugkomen. Ik heb daarover ook al met minister Vandenbroucke gesproken, en zal dat ook met u doen. U antwoordt op de vragen over de dienstencheques dat men een beroep kan doen op de ziekenfondsen en op de diensten voor gezins- en bejaardenhulp. Dat is waar. U weet echter waarschijnlijk ook van op het terrein dat er zeer lange wachtlijsten zijn. Wie zes uur hulp vraagt aan zo'n dienst, kan er vaak eigenlijk maar voor drie uur hulp vinden bij gebrek aan voldoende capaciteit. Het kan dan niet dat personen die geen belastingen hoeven te betalen, in de realiteit meer betalen.

Ten derde, ik heb geen antwoord gekregen op de volgende vraag, die ik nochtans heel belangrijk vind. Klopt het dat de regering 13,07% afhouding op het vakantiegeld die wel werd uitgevoerd, maar niet hoefde te worden doorgestort, alsnog opeist? Het gaat om een enorm bedrag – voor Vlaanderen loopt dat bedrag op tot 50 miljoen – van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap voor de federale schatkist. Klopt dat? Werd dat besproken met de Gewesten en de Gemeenschappen? Als de Gewesten en de Gemeenschappen het daarmee eens waren, dan ben ik dat ook. Ik vraag echter mij af of het besproken werd.

De **voorzitter**: Mevrouw de minister, zult u dat in de commissie bespreken of antwoordt u nu al?

01.35 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, ik zal in de commissie antwoorden.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, uw vragen zijn gesteld.

01.34 Greta D'hondt (CD&V): Après la réponse de Mme Van den Bossche, trois réflexions me viennent à l'esprit.

Si une mesure est prise en ce qui concerne l'âge ou la durée de la carrière nécessaire pour partir à la prépension, elle doit être maintenue au-delà du 1^{er} janvier 2005. Il faut également faire preuve de prudence concernant les 21 ans. Quant aux métiers pénibles, il faut une disposition distincte. La notion de 'travailleur en difficulté' doit être instaurée.

Les mutualités et les services d'aide aux familles et aux personnes âgées peuvent en effet intervenir en ce qui concerne les titres-services mais les listes d'attente sont longues. C'est ainsi que les personnes à faibles revenus paient en fait davantage. La retenue de 13,07 pour cent sur le pécule de vacances devrait faire l'objet d'un transfert par les Communautés. Est-ce exact et les Régions et les Communautés ont-elles été consultées?

01.36 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, op dat laatste punt zou ik toch graag nu al een antwoord krijgen.

01.37 Minister Freya Van den Bossche: Mevrouw D'hondt, voor alle duidelijkheid, het klopt dat de federale regering voorstelt aan de Gemeenschappen om die afhouding door te storten aan de sociale zekerheid voor de contractuelen, respectievelijk aan het Fonds voor Overlevingspensioen voor de statutaire ambtenaren. Vanzelfsprekend zullen wij daarover spreken met de Gemeenschappen. Op die manier hoort het ook.

01.37 Freya Van den Bossche, ministre: Le gouvernement fédéral propose aux Communautés de transférer l'argent à la sécurité sociale, au bénéfice des fonctionnaires contractuels et du Fonds de pensions de survie pour les fonctionnaires statutaires. Nous allons en discuter.

01.38 Greta D'hondt (CD&V): Mevrouw de minister, ik noteer dat het om een voorstel gaat. Dat betekent dat u, wanneer de Gemeenschappen neen zeggen, u in dezelfde situatie zit als vorig jaar met de bijdragen voor de loopbaanonderbreking: er is dus op voorhand al een gat van 60 miljoen, want zo is het begroot.

01.38 Greta D'hondt (CD&V): Si les Communautés refusent, le trou sera de 60 millions.

De **voorzitter:** De bespreking van de verklaring van de regering is gesloten. De stemming over de vertrouwensmotie zal later plaatsvinden.

Le **président:** La discussion est close. Le vote aura lieu ultérieurement.

02 Communication

02 Mededeling

Par lettre du 6 septembre 2004, M. Philippe Busquin fait savoir qu'il démissionne comme membre de la Commission européenne, avec effet au 12 septembre 2004 à minuit. Par cette même lettre, M. Philippe Busquin accepte le mandat de député européen en remplacement de M. Elio Di Rupo qui a renoncé à son mandat par lettre du 19 juillet 2004.

Bij brief van 6 september 2004 deelt de heer Philippe Busquin mee dat hij ontslag neemt als lid van de Europese Commissie, met ingang van 12 september 2004 om middernacht. In dezelfde brief deelt de heer Philippe Busquin mee dat hij het mandaat van Europees parlamentslid aanvaardt ter vervanging van de heer Elio Di Rupo die bij brief van 19 juli 2004 aan zijn mandaat heeft verzaakt.

03 Renvoi de propositions

03 Verzending van wetsvoorstellen

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 7 octobre 2004 et à la demande du président de la commission de la Défense nationale, je vous propose de renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société la proposition de loi de M. François-Xavier de Donnea modifiant l'article 15 de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre (n° 1306/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 7 oktober 2004 en op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Landsverdediging, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer François-Xavier de Donnea tot wijziging van artikel 15 van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers (nr. 1306/1) te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Défense nationale. Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging.

Je vous propose de renvoyer à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions la proposition de résolution de M. Geert Lambert relative à l'organisation d'une consultation populaire au sujet de la future Constitution européenne (n° 317/1) et la proposition de résolution de Mme Marie Nagy concernant l'organisation d'une consultation populaire portant sur le projet de Constitution européenne (n° 297/1) afin de les joindre à la proposition de loi de M. Hendrik Daems portant organisation

d'une consultation populaire sur le traité établissant une constitution pour l'Europe (n° 281/1).

Ik stel u voor het voorstel van resolutie van de heer Geert Lambert tot organisatie van een volksraadpleging over de toekomstige Europese Grondwet (nr. 317/1) en het voorstel van resolutie van mevrouw Marie Nagy betreffende het organiseren van een volksraadpleging over het ontwerp van Europese Grondwet (nr. 297/1) te verwijzen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen, teneinde ze toe te voegen aan het wetsvoorstel van de heer Hendrik Daems houdende organisatie van een volksraadpleging over het verdrag tot instelling van een grondwet voor Europa (nr. 281/1).

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Deze voorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

04 Prise en considération de propositions

04 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Urgentieverzoeken

Demandes d'urgence

04.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wou u de urgentie vragen voor mijn voorstel van resolutie in verband met de gevolgen die worden gegeven aan de arresten van het Arbitragehof. **(1367/1)**

Het is u bekend, mijnheer de voorzitter, dat ik reeds herhaaldelijk in de Conferentie van voorzitters heb aangedrongen om dit probleem ter harte te nemen. Dit probleem bestaat eigenlijk al sinds 1989, bij het ontstaan van het Arbitragehof. Dientengevolge, collega's, zijn reeksen vernietigingsarresten en arresten van ongrondwettigverklaring door het Arbitragehof uitgesproken. Daardoor zijn hele stukken wetgeving komen te vervallen. Uiteindelijk overziet niemand nog deze problematiek, laat staan dat er echt aan geredieerd wordt.

Wij hebben deze problematiek reeds onder de aandacht gebracht van de eerste minister, die akkoord was hieraan iets te doen. Ik meen, mijnheer de voorzitter, dat het moment nu is gekomen om het probleem breder open te trekken om de Kamer de kans te geven daarover het gesprek te voeren, te zien hoe we het probleem onder controle kunnen krijgen en welke concrete maatregelen moeten worden genomen om er effectief aan te remediëren.

Collega's, dit is een probleem dat de klassieke meerderheid-minderheidverhoudingen overstijgt, maar het is wel een belangrijk probleem. Het Parlement heeft niet alleen de taak over wetten te stemmen, maar moet er ook voor zorgen dat die toepasbaar blijven.

04.01 Paul Tant (CD&V): Je demande l'urgence pour ma proposition de résolution relative aux suites données aux arrêts de la Cour d'arbitrage. Le problème remonte à la création de la Cour d'arbitrage en 1989. La Cour d'arbitrage a rendu des arrêts d'annulation et des arrêts de déclaration d'inconstitutionnalité, qui ont entraîné la caducité de certaines parties de la législation. Le premier ministre avait accepté de remédier à ce problème, qui dépasse les clivages entre majorité et opposition. Les lois doivent demeurer applicables.

Die verantwoordelijkheid moeten wij dringend opnemen.

De **voorzitter**: Collega Tant, er was een consensus in de Conferentie. Zijn we akkoord? De urgentie wordt toegekend aan de vraag van collega Paul Tant.

Le **président**: Cette question a fait l'objet d'un consensus au sein de la Conférence des présidents. L'urgence est accordée.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt met instemming aangenomen.*

04.02 Hendrik Daems (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik had de urgentie gevraagd voor het punt 22, een voorstel van resolutie. Dit voorstel vereist alleen de urgentie opdat er een hoorzitting zou kunnen plaatsvinden met de commissie-Lippens.

04.02 Hendrik Daems (VLD): Je demande l'urgence pour une proposition de résolution, point 22, visant l'organisation d'une audition dans le cadre de la commission Lippens

De **voorzitter**: Is daarover ook een akkoord? Het blijkt nogal dringend, gelet op de nakende beslissingen op internationaal vlak.

Le **président**: Un accord existe également à ce sujet.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt met instemming aangenomen.*

Mijnheer Annemans, wat wenst u van mij? U gaat iets vragen, vermoed ik.

04.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zou de hoogdringendheid willen vragen voor de voorstellen 1381 en 1382. What's in a name? Het gaat over schadevergoeding.

04.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je demande l'urgence pour les propositions 1381 et 1382. Le CD&V doit y réfléchir à deux fois. L'urgence permettra d'examiner ces propositions à l'instar de tous les dossiers qui doivent être approuvés sans délai. Plusieurs possibilités existent.

Er zijn vijf mogelijkheden, goede collega De Crem.

Eén, CD&V steunt de hoogdringendheid en haar coalitiepartners in de Vlaamse regering doen dat niet. Dan hebt u valse coalitiepartners die een ander begrip hebben van wat onverwijld moet worden goedgekeurd in deze Kamer.

Soit le CD&V soutient la demande d'urgence et ses partenaires de coalition au gouvernement flamand ne le font pas. Dans ce cas, le CD&V a de faux partenaires de coalition. Soit le CD&V et les partenaires de la coalition ne soutiennent pas la demande d'urgence et, dans ce cas, nous demanderons au CD&V de nous expliquer au Parlement flamand la différence entre 'extrême urgence' et 'sans délai'. Soit encore, tous les intervenants flamands confirment que le dossier sera examiné en commission la semaine prochaine. Toutefois, cette possibilité aurait déjà été torpillée. Ou bien le CD&V déclare que cette urgence n'est pas nécessaire et qu'il se contente de l'accord conclu par la majorité

Tweede mogelijkheid. CD&V steunt de hoogdringendheid niet en de anderen doen het ook niet. Dan zullen wij u verder vatten. We zullen u met rust laten, collega De Crem, maar we zullen uw partij verder vatten in het Vlaams parlement waar we dan zullen vragen wat het verschil is tussen hoogdringend en onverwijld.

Derde mogelijkheid is dat er hier een akkoord wordt voorgesteld waarin iedereen kan bevestigen – langs Vlaamse kant – dat het onmiddellijk zal worden behandeld in de commissie, zoals u dat gisteren in de vorm van een losse flodder, collega De Crem, hebt gelanceerd. Iedereen is akkoord om dat hier volgende week te behandelen. Zelfs de heer Frédéric zou akkoord zijn geweest om dat hier volgende week te behandelen. Dat heeft niet lang geduurd want een Belga-telex heeft dat al doodgespoten nog voordat de ballon hier het plafond had bereikt.

Een vierde mogelijkheid. CD&V komt hier zeggen dat die hoogdringendheid niet nodig is, dat Annemans ondemocratisch is, dat men geen voorstel van het Vlaams Blok kan goedkeuren want dat CD&V vrede neemt met de afspraak die de meerderheid heeft gemaakt om die zaak volgende week dringend te behandelen. Dat is een vierde mogelijkheid. Ik heb dat hier in mijn lange ervaring al een paar keer gezien. Iets is niet hoogdringend maar het zal onmiddellijk behandeld worden. Dat heb ik ook al gehoord. Het wordt dan gewoonlijk nog niet onmiddellijk behandeld.

Een vijfde mogelijkheid is en blijft natuurlijk ook nog dat de Vlaamse partijen, hier vergaderd in deze Kamer van volksvertegenwoordigers, gewoon heel simpelweg doen wat ze voor de verkiezingen aan de kiezers hebben beloofd, namelijk dat allemaal vandaag en hoogdringend onmiddellijk behandelen.

De **voorzitter**: Collega's, u hebt het voorstel gehoord. Ik ontvang een belangrijk aantal voorstellen die alle richtingen uitgaan. Ik heb de Raad van State geraadpleegd betreffende alle ingekomen stukken.

Je ferai la même chose pour ce que vous venez d'approuver maintenant.

Je propose, dès avoir consulté le Conseil d'Etat, de renvoyer ce dossier le plus rapidement possible à la commission compétente.

Dat is mijn voorstel en u doet ermee wat u wilt.

04.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik vraag dat de Kamer zich zou uitspreken over het urgentieverzoek.

De **voorzitter**: Ja. Ik zeg u wat ik zal doen.

04.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, zult u dat advies binnen vijf dagen vragen? Zult u om een dringend advies verzoeken?

04.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le président demandera-t-il l'avis d'urgence du Conseil d'Etat dans les cinq jours ouvrables?

De **voorzitter**: Daar moet ik over nadenken.

Wie de urgentie steunt die door de heer Annemans wordt gevraagd, staat recht.

04.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, u moet het Reglement erop nalezen. Het Reglement bepaald in artikel 98 dat u twee mogelijkheden hebt. U kunt dat doen binnen een termijn van dertig dagen en het daarna zelfs nog eens verlengen tot vijfenveertig dagen. Ik neem aan dat dit ongeveer de timing van Verhofstadt is. U kunt ook om een dringend advies verzoeken binnen een termijn van ten hoogste vijf werkdagen. Wij hebben eergisteren zelfs geen tegenkandidatuur voor uw hoog voorzitterschap gesteld. Zegt u mij nu wat u zult doen.

04.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le Règlement stipule qu'outre l'avis à rendre dans les trente jours – délai qui peut être porté à 45 jours –, le président peut également demander un avis d'urgence dans les cinq jours ouvrables. Qu'a-t-il l'intention de faire?

Le **président**: Un bon chirurgien n'opère jamais à chaud.

De **voorzitter**: Daar denk ik over na.

04.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat dat punt betreft, ik heb samen met onze fractie goed notitie genomen van wat u zal doen. U zal het advies vragen van de Raad van State. Wij hebben er ook goed notitie van genomen dat zodra de adviezen van

04.07 Pieter De Crem (CD&V): Je prends acte du fait que les propositions seront examinées en commission de l'Intérieur dès que

de Raad van State binnen zijn, de voorstellen onmiddellijk worden behandeld in de bevoegde commissie voor de Binnenlandse Zaken. Ik neem daarvan ook de collega's van VLD en sp.a tot getuige. Ik zie dat zij daarmee instemmen. Dus zullen wij die voorstellen in overweging laten nemen.

Ik wil collega Annemans nog iets zeggen. U hebt een lange ervaring in het Parlement. Wel, nu zal er iets ongelooflijks gebeuren. Het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde zal gesplitst worden en u zult er niet voor gezorgd hebben. Is dat niet ongelooflijk?

le Conseil d'Etat aura rendu un avis. Je prends également note de l'approbation des collègues du VLD et du sp.a-spirit. Nous allons demander la prise en considération de ces propositions. Monsieur Annemans, Bruxelles-Hal-Vilvorde sera scindé, mais pas grâce au Vlaams Blok.

De **voorzitter**: Wie steunt de urgentie? Het Reglement zegt dat wij daarover stemmen bij zitten en opstaan.

Le **président**: Le vote sur la demande d'urgence s'effectue par assis et levé.

04.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ja, maar de voorzitter zou ervoor kunnen zorgen dat er nominatim vaststaat wie voor- en wie tegengestemd heeft.

04.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le président peut demander un vote *nominatif*.

De **voorzitter**: Ik zou dat vaststellen, mocht er een staking van stemmen zijn.

We gaan over tot de stemming bij zitten en opstaan.
Nous procédons au vote par assis et levé.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

Zelfs zonder mijn bril zie ik het duidelijk.

05 Cour des comptes – Nomination du président de la Chambre française
05 Rekenhof – Benoeming van de voorzitter van de Franse Kamer

A la suite du décès du premier président de la Cour des comptes, M. William Dumazy, le président de la Chambre néerlandaise de la Cour, M. Franky Vanstapel, porte le titre de premier président, conformément à l'article 1er, alinéa 4, de la loi du 29 octobre 1846 portant organisation de la Cour des comptes. Il a prêté serment entre les mains du Roi, en présence du président de la Chambre.

Ingevolge het overlijden van de eerste voorzitter van het Rekenhof, de heer William Dumazy, is het de voorzitter van de Nederlandse Kamer van het Hof, de heer Franky Vanstapel, die, overeenkomstig artikel 1, lid 4, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, de titel van eerste voorzitter voert. Hij heeft, in aanwezigheid van de Kamervoorzitter, de eed afgelegd in handen van de Koning.

En séance plénière du 15 juillet 2004, il a été annoncé que la Chambre des représentants devait procéder à la nomination du président (et le cas échéant d'un conseiller) de la Chambre française. Lors de cette communication, la vacance de la fonction de président de la Chambre française a été déclarée ouverte.

In de plenaire vergadering van 15 juli 2004 werd meegedeeld dat de Kamer van volksvertegenwoordigers moet overgaan tot de benoeming van de voorzitter (en desgevallend vervolgens van een raadsheer) van de Franse Kamer. Met deze mededeling werd de vacature van voorzitter van de Franse Kamer open verklaard.

Les candidatures devaient être adressées au président de la Chambre des représentants pour le 14^{ème} jour après le 1^{er} septembre 2004.

De kandidaturen moesten uiterlijk de veertiende dag na 1 september 2004 aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gericht.

Par lettre du 10 septembre 2004, M. Philippe Roland, conseiller à la Cour des comptes, fait savoir qu'il est candidat à la fonction de président de la Chambre française de la Cour des comptes.

Bij brief van 10 september 2004 deelt de heer Philippe Roland, raadsheer bij het Rekenhof, mee dat hij

kandidaat is voor de functie van Voorzitter van de Franse Kamer van het Rekenhof.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 22 septembre 2004, étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, la Chambre peut déclarer élu M. Philippe Roland, en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 22 september 2004 kan, aangezien er slechts één kandidaat is – in toepassing van artikel 157.6 van het Kamerreglement – de heer Philippe Roland voor verkozen worden verklaard.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce jour, un appel aux candidats pour la fonction de conseiller (F) - vacant à la suite de cette nomination - sera publié au Moniteur belge. Les candidatures devront être adressées au président de la Chambre des représentants au plus tard le 14^{ème} jour qui suit cette publication.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van heden, zal in het Staatsblad een oproep tot de kandidaten voor het ambt van raadsheer (F) - vacant tengevolge van deze benoeming - worden gepubliceerd. De candidaturen moeten uiterlijk de veertiende dag na deze publicatie aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gericht.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

06 Cour des comptes – Démission du greffier de la Chambre néerlandaise

06 Rekenhof – Ontslag van de griffier van de Nederlandse Kamer

Par lettre du 14 septembre 2004, le premier président de la Cour des comptes, M. Franky Vanstapel, fait savoir que M. Frans Van Den Heede, greffier en chef de la Cour des comptes et greffier de la Chambre néerlandaise, demande à pouvoir faire valoir ses droits à la pension de retraite anticipée pour raisons de santé à partir du 1^{er} novembre 2004 et à pouvoir porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij brief van 14 september 2004 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof, de heer Franky Vanstapel, mee dat de heer Frans Van Den Heede, hoofdgriffier van het Rekenhof en griffier van de Nederlandse Kamer, om gezondheidsredenen vraagt vanaf 1 november 2004 aanspraak te kunnen maken op een voortijdig rustpensioen en de eretitel van zijn ambt te mogen voeren.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 22 septembre 2004, je vous propose de faire droit à la requête de M. Frans Van Den Heede, greffier en chef de la Cour des comptes et greffier de la Chambre néerlandaise.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 22 september 2004 stel ik u voor het verzoek van de heer Frans Van Den Heede, hoofdgriffier van het Rekenhof en griffier van de Nederlandse Kamer, in te willigen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

En application de l'article 1er, alinéa 3, de la loi du 29 octobre 1846 portant organisation de la Cour des comptes, le greffier est nommé par la Chambre des représentants.

Met toepassing van artikel 1, derde lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

wordt de griffier benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Il incombe par conséquent à la Chambre des représentants de procéder à la nomination du greffier de la Chambre néerlandaise.

De Kamer van volksvertegenwoordigers moet bijgevolg overgaan tot de benoeming van de griffier van de Nederlandse Kamer.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce jour, un appel aux candidats pour la fonction de greffier (N) sera publié au Moniteur belge. Les candidatures devront être adressées au président de la Chambre des représentants au plus tard le 14^{ème} jour qui suit cette publication.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van heden zal in het Staatsblad een oproep tot de kandidaten voor het ambt van griffier (N) worden gepubliceerd. De candidaturen moeten uiterlijk de veertiende dag na deze publicatie aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gericht.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

07 Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale

07 Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid

Je mets cette motion aux voix.

Ik breng deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

De heer De Crem, mevrouw Nagy en de heer Wathelet geven een stemverklaring.

07.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, leden van de regering, de wijze waarop het debat over de beleidsverklaring werd gevoerd, is de doorslag van de manier waarop de regering het debat de voorbije jaren heeft gevoerd. De oppositie zou geen visie hebben en België doet het allemaal beter dan het buitenland. Dat hebben wij voortdurend gehoord. (*Applaus bij VLD en sp.a.*)

Het is het verhaal van de balk en de sprinter. U mag kritiek geven op de oppositie. De oppositie mag echter geen kritiek geven op de regering. Nochtans zijn we hier samen voor een bilan. De regeringsverklaring is een bilan van wat u zal doen. Als de oppositie zegt dat het bilan niet goed is, dan is ze verzuurd. Leve de optimisten van paars, want het is dankzij deze optimisten dat we 's morgens wakker worden met 300 jobs minder bij Opel, met 600 jobs minder bij Volkswagen en met 100 jobs minder bij Campina. Het resultaat van één dag Verhofstadt II meer is 1.000 werklozen meer. Dat is vandaag uw bilan.

Mijnheer de voorzitter, collega's van de regering, wat brengt ons de

07.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Le débat sur la déclaration de politique fédérale auquel nous venons d'assister est un calque des éditions précédentes. Nous avons une fois encore entendu que l'opposition n'a aucune vision politique et que la Belgique s'en sort beaucoup mieux que les autres pays. L'opposition ne peut émettre aucune critique à l'encontre du gouvernement, mais l'inverse est manifestement parfaitement possible. Le bilan est pourtant clair: les tempéraments optimistes de la coalition violette ont à leur 'actif' la perte de 300 emplois chez Opel, de 600 emplois chez Volkswagen et de 100 emplois chez Campina. A la

dag van morgen? Het antwoord op deze vraag geeft u niet. We zijn geen verzuurden maar realisten. Wij zullen ons in deze commentaar op uw vertrouwensvraag beperken tot het stellen van vragen. Omdat u ons niet zou antwoorden dat we te pessimistisch zijn, zullen we vragen stellen over de tewerkstelling. Tewerkstelling is de uitdaging. Het dossier waarin u dat de komende dagen, weken en maanden bij uitzondering zal kunnen tonen, is het DHL-dossier.

Met betrekking tot dat DHL-dossier hebben wij in het kader van het realisme en het optimisme dat u zo siert één vraag. Hebben u, uw kabinetschef of uw kabinet kennis van de nota die DHL u heeft bezorgd op 11 of 12 oktober? Ik vraag u te antwoorden met ja of neen. Hebt u kennis van de nota van DHL? Indien ik u was, indien u de modelstaat wilde bouwen, zou ik ja antwoorden, want u hebt kennis van het antwoord. Wanneer u ja antwoordt op deze vraag kunnen we nu samen de discussie aangaan hoe we het probleem zullen aanpakken. Want DHL is het dossier dat het kerndossier van uw regering wordt vanaf het moment dat u dit halfroond verlaat. U hebt punt per punt commentaar gekregen op de brief die u hebt geschreven en op uw laatste compromis. Ik wil van u weten hoe u het DHL-dossier zult oplossen wanneer u mij hebt geantwoord dat u nu reeds kennis hebt van het feit dat DHL minstens zestien lawaaierige vliegtuigen nodig zal hebben na 2008, dat die nodig zullen zijn om DHL in Brussel te houden en om de tewerkstelling te houden. Dit Parlement heeft op het einde van uw regeringsverklaring, waar u het had over werk, werk, werk, het recht om te weten wat het antwoord is op deze vraag. Ik stel ze u nogmaals. Bent u vandaag, 14 oktober, op de hoogte van de DHL-nota? Als u niet op de hoogte bent, (...) in het Parlement.

question de savoir ce qu'il adviendra demain, le premier ministre reste muet.

Si l'emploi est vraiment considéré comme un défi à relever, le premier ministre aura l'occasion de le prouver dans le cadre du dossier DHL. J'ai une question très concrète à lui poser: lui, son chef de cabinet ou les collaborateurs de son cabinet ont-ils pris connaissance de la note que DHL leur a transmise le 11 ou le 12 octobre? Si j'étais le premier ministre, je répondrais par l'affirmative car DHL lui a fait part dans cette note de commentaires détaillés sur chaque point du dernier compromis qu'il a proposé. Nous pouvons dans ce cas discuter de la manière d'aborder ce dossier, puisqu'il est crucial pour le gouvernement.

Si le premier ministre sait que DHL aura besoin de minimum seize appareils bruyants après 2008 et qu'il peut ici le confirmer, comment va-t-il dans ce cas régler le dossier? Le Parlement a le droit d'obtenir une réponse, d'autant plus qu'il n'a été question que d'emploi dans la déclaration.

S'il prétend qu'il n'est pas informé de la note, le premier ministre ne nous dit pas la vérité.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik laat het woord (...) schrappen uit het Integraal Verslag.

07.02 Pieter De Crem (CD&V): Neen, een eerste minister die het Parlement (...), is het vertrouwen van ...

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u vraagt een antwoord, u krijgt een antwoord.

07.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Ik heb gisteren op die vragen geantwoord en ik vind het een schande dat u op de rug van de arbeiders van DHL ... (*Tumult en applaus*)

07.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: J'ai déjà répondu hier aux questions de M. De Crem. Il est honteux qu'il tente de se profiler au détriment des travailleurs de DHL.

07.04 **Pieter De Crem** (CD&V): Dat doet u!

Ik vraag aan al diegenen die nu applaudisseren of ze er zeker van zijn dat ze hier volgende week ook zullen applaudisseren. Want dan zult u, geachte leden van dit Parlement, zelf in kennis gesteld zijn van het

07.04 **Pieter De Crem** (CD&V): Je demande à tous ceux qui applaudissent maintenant s'ils applaudiront encore la semaine prochaine. Car ils sauront alors

feit dat u een regering en een eerste minister vertrouwen geeft die dit Parlement (...), die zijn coalitiepartners (...), die de waarheid niet vertelt en die het vertrouwen niet verdient!

qu'ils auront accordé la confiance à un gouvernement et à un premier ministre qui ne disent pas la vérité. Nous ne pouvons accorder notre confiance à un tel gouvernement.

De **voorzitter**: Het woord (...) wordt geschrapt in het Integraal Verslag.

07.05 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, ce gouvernement apparaît de plus en plus comme un gouvernement en sursis. Nous venons d'en avoir un exemple: nous avons eu un débat sur l'équilibre budgétaire qui est déjà fort remis en question. En effet, il ne se réalise qu'au prix d'un "hold-up" sur les finances des Communautés et des Régions qui disent déjà aujourd'hui qu'elles n'accepteront pas de mettre la main au portefeuille.

Ensuite, vous renvoyez la question communautaire. Je crains que vous ayez là une bombe à retardement. Je constate que le feu vert est donné au Parlement flamand. J'espère vraiment que les francophones pourront résister. Je suis inquiète des propos tenus dans votre déclaration de majorité où déjà une porte s'ouvre pour la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Emploi, sécurité sociale, pensions, enjeux climatiques, tout cela n'est pas pris en considération de manière durable. Kyoto et l'environnement sont négligés. Monsieur le premier ministre, vous citez toujours les records internationaux, la place que la Belgique occupe à tel ou tel endroit. J'ai été frappée aujourd'hui de lire dans "De Morgen" que la Flandre est placée dans le top trois des régions les plus polluées de la planète.

Monsieur le premier ministre, cela veut bien dire – même un enfant de cinq ans peut le comprendre – qu'il y a urgence à traiter les questions liées à Kyoto et à l'environnement, mais ni vous ni votre gouvernement ne semblez porter attention aux enjeux environnementaux. C'est pour cela, monsieur le premier ministre, que vous n'aurez pas notre confiance. Vous ne la méritez pas. Vous méritez au mieux notre compassion. Cependant, ce qui est regrettable, c'est que le temps perdu dans les années Verhofstadt, les années d'impuissance, nos compatriotes finiront tôt ou tard par le payer.

07.05 Marie Nagy (ECOLO): Het lijkt er sterk op dat deze regering een pauze neemt. Dat bleek ook al naar aanleiding van de begrotingsbespreking, waaruit bleek dat de begroting nu al ter discussie wordt gesteld. Het begrotingsevenwicht kan immers enkel worden bereikt via een hold-up op de Gemeenschappen en Gewesten, die nu al duidelijk maken niet bereid te zijn de geldkraan te openen.

Op het communautaire vlak, geeft het Vlaams Parlement de toon aan. Ik hoop dat de Franstaligen voet bij stuk zullen houden, maar het verontrust me dat uw nota de deur op een kier zet voor de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

Werkgelegenheid, sociale zekerheid, pensioenen, klimaatproblemen, voor dit alles wordt geen duurzame oplossing aangedragen.

Ik las vandaag in *De Morgen* dat Vlaanderen tot de top drie van de meest vervuilde streken op aarde behoort. Het wordt dus hoog tijd dat werk wordt gemaakt van de Kyoto-doelstellingen en dat men zich over de milieuproblemen buigt.

Daarom, mijnheer de eerste minister, schenken wij u geen vertrouwen voor deze begroting.

07.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, het is waarschijnlijk nog nooit gebeurd dat er na een verkiezing, een regionale verkiezing, zoveel is gesproken over herschikking van alle regeringen of de federale regering. Ik heb nog nooit zoveel roddels gehoord over de grote partij van het land die haar coalitiepartner zou laten vallen en inruilen voor een andere. Dit was natuurlijk een beetje

07.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Sans doute n'est-il jamais arrivé qu'aussi peu de temps après les élections, un tel nombre de rumeurs circulent à propos de remaniements dans les

de schuld van Elio Di Rupo die dat soort geruchten heeft ingezet op het regionale vlak aan de overkant van de taalgrens. Dit is echter blijven duren.

Ik heb nu gezien dat ik die geruchten niet verder kan blijven ontkennen want de CD&V heeft vandaag bewezen dat zij in staat zal zijn om het heft over te nemen van de VLD. Zij heeft vandaag haar examen afgelegd. Zelfs in een dossier als Brussel-Halle-Vilvoorde waarvoor zij haar hachje riskeert ten opzichte van de Vlaamse kiezer heeft zij een eerste keer geslikt. Mijnheer Di Rupo, u mag gerust zijn: ze gaat verder slikken. Een keer geslikt, altijd geslikt.

Ik kan u verzekeren – u weet dat nog uit de goede, ouwe tijd – dat die CD&V, eens ze begint te slikken, nog veel beter kan slikken dan de VLD. Maak u niet ongerust: the regime change is op handen.

Ondertussen zit daar nog altijd Verhofstadt. Hij moet een begroting opstellen. Het is de begroting van de besluiteloosheid geworden. Het is de begroting van de Franstalige dominantie geworden. Wat zou het anders zijn. Verhofstadt is begonnen met het trauma dat hem de laatste maanden heeft beziggehouden. Het eerste woord van Verhofstadt in dit debat ging over de verkiezingen. Met het laatste woord klampt hij zich vast aan de macht, namelijk een oproep, zelfs aan u mijnheer De Crem en consorten, om allemaal een front te vormen tegen de ondemocratische oppositie. Dat mantra heb ik de afgelopen week altijd maar gehoord in de gesprekken over een regime change en een coalitiewissel: zeker geen verkiezingen!

“Wij zijn allemaal democraten, want wij willen geen verkiezingen.” Waarom wilt u geen verkiezingen? Omdat dan,...enzovoort. U kan het zelf invullen. Mijnheer Dewael, mijnheer Verhofstadt, u weet waarom er geen verkiezingen mogen komen.

Welnu, in afwachting moet u dus in het zadel blijven. Want, wat gebeurt er? In een democratie is dat toch een raar procédé: er mogen geen verkiezingen komen, want dat zou goed zijn voor de oppositie, dus wij blijven in het zadel om de oppositie geen wind in de zeilen te geven. Wij moeten blijven regeren, ook al is het onnatuurlijk, ook al haten wij mekaar, ‘ook al wil ik, Di Rupo, liever met de CD&V dan met die Verhofstadt’ of wat dan ook, ook al moet er iets gebeuren. Ook al voelt iedereen dat het ver afgelopen is, iedereen weet dat er geen verkiezingen mogen komen en dat de regering overeind moet blijven om te verhinderen dat datgene zou gebeuren wat natuurlijkerwijze in een democratie moet gebeuren: dat de kiezer beslist wie er op de regeringsbanken zit.

Vlaamse burgers van dit land, wij zullen daarvoor een prijs betalen. Die prijs zal niet mis zijn. Die prijs ziet u natuurlijk niet in de begroting staan, want dat is de begroting van het illusionisme, van alle verdwijntrucs en van het wegschuiven van alle problemen. Die prijs staat echter wel in de begroting omdat wij, als Vlaams Blok, die begroting niet zullen goedkeuren.

Dank u wel.

07.07 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers membres du gouvernement, chers collègues, effectivement, nous avons raison de dire, il y a 48 heures déjà, que le

différents gouvernements. Ces rumeurs sont bien évidemment alimentées par un certain Elio di Rupo. Aujourd'hui, le CD&V a démontré qu'il était à même de remplacer le VLD aux affaires. Mais dans le dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde, il a courbé l'échine et M. Di Rupo sait que quand les démocrates-chrétiens ont courbé l'échine une fois, ils la courberont encore, peut-être même davantage que les libéraux ! Le changement de régime est donc imminent.

Mais en attendant, le premier ministre doit encore présenter son « budget de l'indécision ». Il a entamé et terminé sa déclaration de politique générale en faisant référence au profond traumatisme qu'il a subi au cours de ces derniers mois : les résultats du scrutin. Le gouvernement doit rester en place coûte que coûte pour ne pas faire le jeu de l'opposition, bien que les partenaires de la coalition se haïssent. Et les Flamands en feront les frais, même si la facture qui leur sera présentée n'a pas été budgétisée. Notre groupe n'adoptera donc pas ce budget.

07.07 Melchior Wathelet (cdH): We stellen vast dat de begroting met een aantal kunstgrepen gered

budget tient grâce à certains éléments au sujet desquels nous avons des doutes à cause de certains chiffres ont été gonflés.

J'en cite encore quelques-uns:

- les 500 millions de recouvrements supplémentaires d'impôts par une titrisation d'un certain nombre de mécanismes, comme l'a très bien souligné M. Massin tout à l'heure;
- les 650 millions de diminution des dépenses primaires;
- l'amnistie fiscale qui va toujours ramener 850 millions d'euros alors que vous-même, monsieur le ministre des Finances, avez dit que ce serait déjà beaucoup si elle ramenait 300 millions d'euros;
- une diminution subite du déficit de la sécurité sociale de 1,2 milliard d'euros, puis de 850 millions d'euros, puis de 600 millions d'euros, pour arriver à zéro!
- le non-respect d'un certain nombre de décisions ou leur report. J'en prends quelques-unes, je les épingle, elles figurent dans l'annexe budgétaire: l'énergie, le logement social, les mesures au niveau des chercheurs, de l'emploi... Ces mesures qui touchent les gens sont une nouvelle fois reportées.
- La diminution du surplus primaire qui passe de 4,8, comme vous vous étiez engagé à le faire au niveau du pacte de stabilité, à 4,5;
- et les mauvaises nouvelles pour les Communautés et les Régions qui se verront imposer deux surcharges supplémentaires. Ou alors ce ne sont que des propositions, comme Mme Van den Bossche vient de le dire. De toute façon, ce sont de mauvaises nouvelles pour les Communautés et pour les Régions.

Vous parlez de responsabilisation des Communautés, des Régions et de l'ensemble des entités, vous parlez de dialogue, mais vous vous permettez de manière unilatérale de leur imposer des charges supplémentaires. C'est exactement le même procédé avec DHL: vous les avez conviés à une table de négociations et vous n'aviez pas l'ensemble des informations. C'est exactement la même chose dans le dossier de Bruxelles-Hal-Vilvorde où vous reportez la discussion à d'autres instances, à une réunion qui va devoir se produire, mais pour lesquelles vous insufflez déjà la réponse, en instaurant et en proposant la scission de l'arrondissement judiciaire dans votre déclaration gouvernementale et en parlant d'un compromis qui doit arriver.

Ce sont ces déficiences budgétaires, ce sont ces reports, ce sont ces crispations du dialogue qui nous amènent à penser, monsieur le premier ministre, que vous n'avez pas de futur, que vous n'avez pas pensé au futur. Ce sont ces raisons qui vont nous amener à ne pas vous apporter notre confiance aujourd'hui.

07.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de eerste minister heeft gezegd dat hij gisteren nog geen antwoord had gekregen van DHL. Ik wil van hem weten met een ja of neen of hij vandaag al een antwoord heeft ontvangen. Als hij daarop een antwoord geeft, kunnen wij ons stemgedrag daaraan aanpassen. Wij hebben recht op een antwoord.

De **voorzitter:** Mijnheer De Crem, de eerste minister heeft gisteren een antwoord gegeven op uw vraag. Hij is duidelijk geweest.

werd. Een aantal cijfers werd buiten proportie opgeblazen. Zo werden de bijkomende invorderingen van de belastingen op 500 miljoen euro geschat, de daling van de primaire uitgaven op 650 miljoen euro, de opbrengst van de fiscale amnestie op 850 miljoen euro, terwijl over de daling van het tekort in de sociale zekerheid de wildste cijfers circuleren.

Ik verwijs ook naar de niet-naleving of het uitstel van een aantal maatregelen op het vlak van de sociale huisvesting, van wetenschappelijk onderzoek en van werkgelegenheid. Het primaire saldo zakt van 4,8 naar 4,5 percent. Van de Gemeenschappen en de Gewesten worden nog meer financiële inspanningen verwacht en bovendien worden de kwesties DHL en Brussel-Halle-Vilvoorde deels naar hen doorgeschoven.

We zullen de regering vandaag het vertrouwen niet schenken.

07.08 Pieter De Crem (CD&V): Le premier ministre a déclaré, hier, ne pas encore avoir obtenu de réponse de DHL. Je souhaiterais savoir si la situation a changé entre-temps. Sa réponse peut influencer notre vote.

Le **président:** Le premier ministre a fourni une réponse explicite hier.

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming

<i>(Vote/stemming 1)</i>			
Oui	93		Ja
Non	47		Nee
Abstentions	1	Onthoudingen	
Total	141	Totaal	

La motion de confiance est adoptée.

De motie van vertrouwen is aangenomen.

(Applaudissements soutenus sur les bancs de la majorité)

(Hevig applaus op de banken van de meerderheid)

07.10 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb "ja" willen stemmen.

07.10 Martine Taelman (VLD): J'ai voté oui.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

07.11 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Annemie Roppe.

07.11 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): J'ai pairé avec Mme Roppe.

De **voorzitter**: Ik noteer uw onthouding voor de afspraak die u hebt gemaakt.

07.12 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan met de rest van de fractie.

07.12 Nahima Lanjri (CD&V): Je me rallie à la position adoptée par mon groupe.

De **voorzitter**: U hebt niet gestemd.

(De heer Pinxten doet teken dat hij voor gestemd heeft)

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de toestand in het Militair Hospitaal van Neder-over-Heembeek" (nr. 398)

- de heer Luc Sevenhans over "het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 402)

08 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "la situation à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 398)

- M. Luc Sevenhans sur "l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 402)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 15 september 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 15 septembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/154):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Bruno Van Grootenbrulle, Stef Goris en Jean-Pol Henry.

Deux motions ont été déposées (n° 25/154):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Bruno Van Grootenbrulle, Stef Goris et Jean-Pol Henry.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	92	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de eventuele beslissing van DHL om Zaventem te verlaten" (nr. 406)
- de heer Gerolf Annemans over "de DHL-situatie en haar politieke gevolgen" (nr. 413)
- de heer Pieter De Crem over "de algemene politieke toestand, meer bepaald in verband met DHL, en de positie van de eerste minister binnen de regering" (nr. 414)
- mevrouw Karine Lalieux over "de jongste ontwikkelingen in het DHL-dossier" (nr. 417)
- mevrouw Marie Nagy over "het beleid van de regering in verband met het DHL-dossier" (nr. 418)
- de heer Hans Bonte over "DHL" (nr. 419)
- de heer Patrick De Groote over "de problematiek van DHL" (nr. 420)
- de heer Melchior Wathelet over "het DHL-dossier" (nr. 421)
- de heer Willy Cortois over "de DHL-problematiek" (nr. 422)
- de heer Olivier Chastel over "het akkoord betreffende de ontwikkeling van de activiteiten van DHL op de luchthaven van Brussel-Nationaal" (nr. 423)

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "la décision qu'aurait prise DHL de quitter Zaventem" (n° 406)
- M. Gerolf Annemans sur "le dossier DHL et ses conséquences politiques" (n° 413)
- M. Pieter De Crem sur "la situation politique générale, plus particulièrement en ce qui concerne DHL, et la position du premier ministre au sein du gouvernement" (n° 414)
- Mme Karine Lalieux sur "les derniers développements dans le dossier DHL" (n° 417)
- Mme Marie Nagy sur "la politique du gouvernement dans le dossier DHL" (n° 418)
- M. Hans Bonte sur "DHL" (n° 419)
- M. Patrick De Groote sur "la problématique DHL" (n° 420)
- M. Melchior Wathelet sur "le dossier DHL" (n° 421)
- M. Willy Cortois sur "la problématique DHL" (n° 422)
- M. Olivier Chastel sur "l'accord intervenu sur le développement des activités de DHL à l'aéroport de Bruxelles-National" (n° 423)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de verenigde commissies voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 21 september 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique des commissions réunies de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 21 septembre 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/151):

- een eerste motie van wantrouwen tegen de regering werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Jo

Vandeuren, Tony Van Parys en Patrick De Groote;

- een tweede motie van wantrouwen tegen de regering werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen en Daniel Bacquelaine.

Trois motions ont été déposées (n° 25/151):

- une première motion de méfiance à l'égard du gouvernement a été déposée par MM. Pieter De Crem, Jo Vandeuren, Tony Van Parys et Patrick De Groote;

- une deuxième motion de méfiance à l'égard du gouvernement a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen et Daniel Bacquelaine.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

09.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de eerste minister, naar aanleiding van de motie omtrent het DHL-dossier die hier opnieuw wordt ingediend, wil ik u nogmaals een vraag stellen. (*Rumoer*)

De **voorzitter**: Collega's, laat de heer De Crem uitspreken. Hij heeft daar recht op.

09.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de eerste minister, wij zullen de eenvoudige motie niet steunen om de heel eenvoudige reden dat we hier informatie hebben dat er informatie wordt achtergehouden. Mijnheer de eerste minister, u bent sinds 11 of 12 oktober in kennis van het antwoord van DHL. Mijnheer de eerste minister, ik vraag u nu of u daarvan in kennis bent en wat de inhoud van die nota is. Hoe kunnen we hier immers over een dergelijke motie stemmen als er, nota bene in een debat over de regeringsverklaring, essentiële informatie wordt achtergehouden die betrekking heeft op het hele DHL-dossier zowel qua operationaliteit, werkgelegenheid, eventuele verhuizing als qua naakte ontslagen? De Kamer moet nu duidelijkheid krijgen. Daarom zullen wij tegen de eenvoudige motie stemmen.

Mijnheer de eerste minister, ik vind echter dat u naar aanleiding van de stemming moet zeggen of u in kennis bent van het antwoord. U zegt dat u niet in kennis bent. Dan (...) u heel de Kamer. Dat u dat met de oppositie doet, tot daaraan toe, maar u doet het ook op de kop van de werknemers. Uw verantwoordelijkheid in dit dossier is verpletterend, niet alleen ten aanzien van uw coalitiepartners, maar ten opzichte van het dossier zelf.

09.02 Pieter De Crem (CD&V): A la suite de cette motion sur DHL, je réitère ma question au premier ministre.

Nous ne soutenons pas la motion pure et simple. Des indices nous font penser que des informations essentielles sont dissimulées. Le premier ministre a déjà reçu la réponse de DHL à sa note le 11 ou le 12 octobre. L'admet-il? Quel est le contenu de cette réponse? Comment pouvons-nous voter si des informations essentielles concernant le fonctionnement opérationnel, un transfert éventuel et des licenciements secs sont dissimulées? La Chambre a le droit d'être informée clairement. Monsieur le premier ministre, êtes-vous, oui ou non, en possession de cette réponse?

Vous travestissez la vérité devant la Chambre réunie en assemblée plénière! Votre responsabilité est écrasante.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	95	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	144	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance sont caduques.

10 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Gerolf Annemans over "de kernuitstap vanaf 2015" (nr. 392)
- mevrouw Muriel Gerkens over "de uitstap uit de kernenergie" (nr. 393)
- de heer Servais Verherstraeten over "de studie die wordt gemaakt over de energiebehoeften tot 2015 en de uitstap uit de kernenergie" (nr. 396)

10 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Gerolf Annemans sur "la sortie du nucléaire à partir de 2015" (n° 392)
- Mme Muriel Gerkens sur "la sortie du nucléaire" (n° 393)
- M. Servais Verherstraeten sur "l'étude réalisée sur les besoins énergétiques jusqu'en 2015 et la sortie du nucléaire" (n° 396)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 28 september 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 28 septembre 2004.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/152):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Hagen Goyvaerts;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Servais Verherstraeten;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne Barzin en Karine Lalieux en de heer Bart Tommelein.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/152):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Hagen Goyvaerts;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Servais Verherstraeten;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Muriel Gerkens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne Barzin et Karine Lalieux et M. Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

10.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, je serai brève. Je voudrais signaler aux membres de la Chambre que, dans ma motion de recommandation, je demande simplement au gouvernement d'adopter une attitude et une politique cohérentes permettant de donner de l'ampleur aux projets de développement et d'investissement dans les sources d'énergie alternatives parce que les investisseurs en ont grandement besoin. De plus, nous avons des obligations européennes à respecter ainsi que des objectifs de production d'électricité à développer de manière propre. Ma motion n'est pas du tout partisane sur des choix et des orientations, mais sur un avenir de développement économique aussi pour notre pays.

10.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Dit is geen zogenaamd "partijdige" motie, maar een motie van aanbeveling waarin ik de regering verzoek de nodige samenhang te brengen in haar ontwikkelings- en investeringsbeleid inzake alternatieve energiebronnen.

België moet namelijk de door de Europese Unie opgelegde verplichtingen nakomen en de

doelstellingen inzake de
elektriciteitsproductie bereiken.
Die aangelegenheden beïnvloeden
dus ook de economische
ontwikkeling van ons land.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	96	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	145	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

10.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, il y a une erreur.

Le **président**: Mme Nagy a commis une erreur?

10.03 Jean-Marc Nollet (ECOLO): C'est avec mon vote qu'il y a une erreur.

10.03 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Ik wilde tegen stemmen.

Le **président**: Monsieur Nollet?

10.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Oui. Une erreur sur le 172.

Le **président**: Vous êtes nouveau ici. L'appareil ne vous connaît pas encore bien. Cela changera.

10.05 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, bien que le vert m'attire à chaque fois, je regrette de devoir dire qu'il s'agit ici d'un vote négatif.

Le **président**: Mais il faut un certain doigté pour bien voter.

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Koen Bultinck over "de hervorming van de suikersector door Europa" (nr. 401)
- mevrouw Nathalie Muylle over "de hervorming van het Europees suikerbeleid" (nr. 428)

11 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Koen Bultinck sur "la réforme du secteur du sucre envisagée par l'Europe" (n° 401)
- Mme Nathalie Muylle sur "la réforme de la politique européenne du sucre" (n° 428)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 28 september 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 28 septembre 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/153):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Koen Bultinck;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Georges Lenssen.

Trois motions ont été déposées (n° 25/153):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Koen Bultinck;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

11.01 Nathalie Muylle (CD&V): Voorzitter, de Europese Commissie heeft, bij monde van commissaris Fischler, deze zomer een hervorming van het suikerbeleid aangekondigd, die nefast is voor de Belgische akkerbouw.

Minister Laruelle heeft onze argumenten in de commissie ook gesteund. Deze motie werd ook ingediend ter ondersteuning van het beleid van de minister.

Bij het lezen van de regeringsverklaring stel ik evenwel vast dat, in het kader van de Doha-ronde, wordt bepaald dat de premier, zoals hij al herhaaldelijk heeft gedaan, pleit voor de vrijhandel en voor een verdere afbouw van de exportsubsidies. Dat gaat eigenlijk integraal in tegen het standpunt dat de minister in de commissie heeft ingenomen. Vandaar, voorzitter, wil ik dan ook enige duidelijkheid van deze regering daaromtrent.

11.01 Nathalie Muylle (CD&V): La Commission européenne a annoncé une réforme de la politique sucrière néfaste pour les cultures agricoles belges. La ministre Laruelle a soutenu notre argumentation en commission.

Nous avons déposé cette motion à l'appui de sa politique. Le premier ministre plaide toutefois, dans le cadre de la Déclaration de Doha, pour le libre échange et pour la réduction progressive des subventions à l'exportation. Cette position est reprise dans la déclaration de politique générale. Nous souhaitons que le gouvernement apporte toute la clarté à ce sujet.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	144	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

11.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden omdat ik eigenlijk niet goed wist – en ik denk dat onthouding dan de aangewezen weg is – of ik nog vertrouwen kan stellen in de regering. Het is eigenlijk jammer, voorzitter, dat de camera die hier een tijd lang boven onze hoofden gehangen heeft hier niet meer is. Daardoor hebben de media een aantal mogelijkheden gemist om de niet-verbale communicatie die gevolgd is op de vragen van collega De Crem in beeld te brengen. Ze was nochtans bijzonder duidelijk. Voor alle klaarheid, als de medewerkers van de eerste minister het niet verstaan zouden hebben door het rumoer in de zaal: “Jongens, zorg dat alles verdwenen is, alstublieft”.

11.02 Paul Tant (CD&V): Je me suis abstenu parce que je ne sais pas si je peux faire confiance à ce gouvernement. Il est dommage que les caméras n'aient pas filmé les mimiques que le premier ministre faisait quand il était interrogé par M. De Crem. Elles auraient capté le message non verbal qu'il a adressé à ses collaborateurs et qui signifiait à

peu près: «Faites tout disparaître!»

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, wat dat met de suikerbieten te maken heeft is mij een raadsel. Ik ben niet voldoende geïnformeerd.

Le **président**: Quel rapport avec les motions sur le secteur sucrier?

12 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "het Afrika-beleid" (nr. 397)

12 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la politique africaine" (n° 397)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 29 september 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 29 septembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/155):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Josée Lejeune en de heren Luc Gustin, Cemal Cavdarli, Mohammed Boukourna en Stef Goris.

Deux motions ont été déposées (n° 25/155):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Josée Lejeune et MM. Luc Gustin, Cemal Cavdarli, Mohammed Boukourna et Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	95	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

12.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik had ook nee willen stemmen.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

13 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nathalie Muylle over "het seizoen- en gelegenheidswerk in de land- en tuinbouwsector" (nr. 429)

13 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nathalie Muylle sur "le travail saisonnier et occasionnel dans les secteurs agricole et horticole" (n° 429)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 28 september 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du

28 septembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/162):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Greet Van Gool, Annelies Storms, Danielle Van Lombeek-Jacobs en Annemie Turtelboom.

Deux motions ont été déposées (n° 25/162):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Greet Van Gool, Annelies Storms, Danielle Van Lombeek-Jacobs et Annemie Turtelboom.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

13.01 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, op 26 mei werd in de Ministerraad enkele maatregelen goedgekeurd voor de uitbreiding van de seizoenarbeid in de land- en tuinbouw. Toen hebben de eerste minister en minister Vandenbroucke beloofd dat de maatregelen zouden ingaan vanaf 1 juli van dit jaar. Herinner u de beelden op televisie van onze eerste minister die toen witloof is gaan inpakken. Wij zijn nu 3 maanden verder en vandaag is er nog altijd geen uitvoeringsbesluit.

Mijnheer de voorzitter, ik heb in de commissie moeten vaststellen dat de VLD onze argumenten steunde tot het aankwam op de indiening van een interpellatie. Ik wil vandaag dan ook aan de collega's van de VLD vragen om de daad bij het woord te voegen en onze motie te steunen.

13.01 Nathalie Muylle (CD&V): Le 26 mai 2004, le Conseil des ministres a approuvé des mesures relatives au travail saisonnier dans les secteurs agricole et horticole. Ces mesures devaient entrer en vigueur le 1^{er} juillet 2004, mais les arrêtés d'exécution se font attendre. Si le VLD a souscrit à notre position en commission, il n'a pas voulu soutenir notre motion. Aussi voudrai-je engager le VLD à nous soutenir lors du présent vote.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	95	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	144	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de extra kosten voor de gemeenten in verband met de elektronische identiteitskaart" (nr. 400)

14 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "le surcoût que la carte d'identité électronique représente pour les communes" (n° 400)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 29 september 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 29 septembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/159):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nahima Lanjri en de heren Dirk Claes en

Servais Verherstraeten;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Galant en de heren Filip Anthuenis en Jean-Claude Maene.

Deux motions ont été déposées (n° 25/159):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Nahima Lanjri et MM. Dirk Claes et Servais Verherstraeten;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Galant et MM. Filip Anthuenis et Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

14.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, iedereen weet dat de invoering van de elektronische identiteitskaart bijkomende lasten legt bij de gemeentebesturen, niet alleen op financieel vlak maar ook inzake personeel.

In onze motie van aanbeveling vragen we niet meer of niet minder dan dat het departement van Binnenlandse Zaken zijn belofte om die invoering kosteloos te houden zou nakomen. Dat zou betekenen dat 1 personeelslid per 10.000 inwoners naar de gemeente wordt gedetacheerd, men per 10.000 inwoners over 1 configuratie kan beschikken en dat ook de andere kosten door het departement ten laste worden genomen.

14.01 Dirk Claes (CD&V): L'introduction de la carte d'identité électronique entraîne des dépenses supplémentaires pour les communes. Nous demandons que le département de l'Intérieur assume l'intégralité de ce coût.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	143	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

15 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Nahima Lanjri over "de problematiek van de gezinsherenigingen" (nr. 425)

- de heer Guido Tastenhoye over "de problematiek van de gezinshereniging enerzijds en de gezinsvorming met een buitenlandse partner anderzijds" (nr. 430)

15 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Nahima Lanjri sur "la problématique des regroupements familiaux" (n° 425)

- M. Guido Tastenhoye sur "la problématique du regroupement familial, d'une part, et de la constitution de famille avec un partenaire étranger, d'autre part" (n° 430)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 29 september 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 29 septembre 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/160):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Nahima Lanjri en Jacqueline Galant en

de heren Dirk Claes, Melchior Wathelet, Filip Anthuenis en Stijn Bex;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Mohammed Boukourna en Jean-Claude Maene.

Trois motions ont été déposées (n° 25/160):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mmes Nahima Lanjri et Jacqueline Galant et MM. Dirk Claes, Melchior Wathelet, Filip Anthuenis et Stijn Bex;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna et Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

15.01 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt intussen een rechtzetting gedaan: de motie gaat inderdaad niet alleen van mij uit, maar werd ook ondertekend door collega's van VLD, sp.a-spirit en de MR, dus van verschillende collega's van de meerderheid, maar niet van de PS. De motie is dus zeker niet van mij alleen. Ze is bedoeld om de problematiek van het misbruik in verband met gezinsherenigingen en schijnhuwelijken aan te pakken. Ik ben blij dat minister Dewael daarvan ook werk wil maken.

15.01 Nahima Lanjri (CD&V): Cette motion a été cosignée par le VLD, le sp.a-spirit et le MR, mais pas par le PS.

Nous souhaitons que le gouvernement engage la lutte contre les mariages de complaisance et contre les abus en matière de regroupement familial. Nous nous réjouissons que le ministre Dewael ait l'intention de s'atteler à cette tâche.

De **voorzitter**: Ik moet eerst de eenvoudige motie ter stemming voorleggen. Le Règlement, c'est le Règlement.

Le **président**: La motion pure et simple a la priorité.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	108	Oui
Nee	30	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	144	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

15.02 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, mijn reden van onthouding is dat ik u meedeel dat de CD&V-fractie in groep heeft tegengestemd en dat sommige leden, omwille van de slechte micro's, niet hadden begrepen waarover ze moesten stemmen.

15.02 Pieter De Crem (CD&V): Je tiens à préciser que le groupe CD&V vote massivement contre ce budget. Ces micros défectueux sont un problème.

Le **président**: Monsieur De Crem, les micros ont bon dos!

16 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "het asiel- en vreemdelingenbeleid" (nr. 394)

- de heer Guido Tastenhoye over "het asiel-, illegalen - en vreemdelingenbeleid" (nr. 405)

16 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- **M. Pieter De Crem** sur "la politique en matière d'asile et d'immigration" (n° 394)
- **M. Guido Tastenhoye** sur "la politique en matière d'asile, d'illégaux et d'étrangers" (n° 405)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 29 september 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 29 septembre 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/161):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes en Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Mohammed Boukourna, Stijn Bex en Jean-Claude Maene.

Trois motions ont été déposées (n° 25/161):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes et Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna, Stijn Bex et Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	95	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

16.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb tegengestemd.

(Mevrouw Creyf en de heer Van Parys doen teken dat zij tegen gestemd hebben)

De **voorzitter**: Collega's, ik heb nog twee stemmingen. Alvorens tot deze stemmingen over te gaan, wil ik de Kamer eraan herinneren dat zondag 17 oktober de Werelddag van Verzet tegen de Extreme Armoede is. In de Kamer wordt een aantal activiteiten georganiseerd en de organisatoren, de deelnemers en ikzelf zouden uw aanwezigheid op prijs stellen.

La journée mondiale contre l'extrême pauvreté se déroulera dans cette enceinte. Des collègues ont été invités à y participer. J'ose espérer que plusieurs d'entre eux pourront être présents.

Je voudrais vous signaler que, sur cette planète, 1 milliard 300 millions de personnes chefs de famille vivent avec moins de 1 dollar par jour. C'est un fait qu'il ne faut pas oublier.

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "het veiligheidskorps" (nr. 399)

17 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "le corps de sécurité" (n° 399)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 29 september 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 29 septembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/156):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Carl Devlies en Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom.

Deux motions ont été déposées (n° 25/156):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Carl Devlies et Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	95	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	144	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Mark Verhaegen over "het akkoord over de circusdieren" (nr. 424)

18 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Mark Verhaegen sur "l'accord concernant les animaux de cirque" (n° 424)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 29 september 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 29 septembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/157):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Mark Verhaegen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Marie-Claire Lambert en Talbia Belhouari en de heer Miguel Chevalier.

Deux motions ont été déposées (n° 25/157):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Mark Verhaegen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Marie-Claire Lambert et Talbia Belhouari et M. Miguel Chevalier.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

18.01 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, niet alleen het slecht functioneren van de micro's gaf in dit Huis vaak aanleiding tot circustoestanden, maar vooral ook het versassen van ministers en de ongeziene stoelendans op de eerste rij. Nu zal ik het evenwel hebben over een ander circus, namelijk een circus met echte wilde dieren.

We stellen al lang de vraag naar zin voor realisme en menselijkheid in het dossier over dierencircussen. Wij vragen al lang een degelijk kader dat dierenwelzijn garandeert en kansen biedt aan bonafide circuseigenaars en circusdirecteurs. Wij vragen ook al heel lang een dierenwelzijnsbeleid op basis van wetenschappelijke overwegingen en niet "à la tête du client", of op maat van een of enkele circussen.

Ik weet wel dat mensen veel belangrijker zijn dan circUSDieren. Toch ben ik begaan met de dieren. Daarom meen ik deze motie van aanbeveling te mogen indienen en de steun te krijgen van de liberale familie, zeker na het pleidooi te hebben gehoord van Bart Tommelein in de commissie, waar hij mijn visie volledig onderschreef. Ik ben dus zeker dat hij positief zal stemmen.

De circUSDieren, hun eigenaars en de bezoekers, iedereen zal u dankbaar zijn.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	144	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Mijnheer De Coene, u hebt zich onthouden. En mevrouw De Meyer ook.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Carl Devlies over "de problematiek rond de MUG in Zuid-West-Brabant" (nr. 382)

- de heer Patrick De Groote over "de interventies van Franstalige urgentiediensten in Vlaams-Brabant" (nr. 431)

19 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Carl Devlies sur "la problématique des équipes d'aide médicale urgente dans le sud-ouest du Brabant flamand" (n° 382)

- M. Patrick De Groote sur "les interventions de services d'urgence francophones dans le Brabant flamand" (n° 431)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 29 september 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 29 septembre 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/158):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Bart Laeremans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Carl Devlies en Patrick De Groote;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Talbia Belhouari en de heer Yvan Mayeur.

Trois motions ont été déposées (n° 25/158):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Bart Laeremans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Carl Devlies et Patrick De Groote;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Talbia Belhouari et M. Yvan Mayeur.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	143	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

20 Adoption de l'agenda

20 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Je vous remercie tous. Mijnheer de eerste minister, verzorg u. Soignez-vous tous bien. Soyez heureux. Be happy!

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 17.22 heures. Prochaine séance le jeudi 21 octobre 2004 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.22 uur. Volgende vergadering donderdag 21 oktober 2004 om 14.15 uur.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 14 OCTOBRE 2004****DONDERDAG 14 OKTOBER 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	093	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Saudoyer, Storms, Swennen, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	092	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon,

Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Verhaert, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	096	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Tant, Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	108	Oui
----	-----	-----

Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Devlies, Dierickx, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	030	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, Creyf, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verherstraeten

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Anthuenis, Bex, De Crem, Detiège, Dieu, Galant

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts,

Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	093	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Coene, De Meyer

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis,

Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van der Auwera

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Jan Peeters et Philippe De Coene) relative à la délimitation temporelle des zones 30 au moyen d'un panneau statique (n° 1323/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

2. Proposition de loi (Mme Maya Detiège) instituant un Conseil infirmier consultatif (n° 1327/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

3. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) modifiant la loi du 1er avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments afin de soumettre au contrôle de la Cour des comptes les sociétés dans lesquelles la Régie des Bâtiments détient une participation ou dont elle est cofondatrice (n° 1328/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Jan Peeters en Philippe De Coene) betreffende het afbakenen van zone 30 in tijd door middel van het gebruik van een statisch bord (nr. 1323/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

2. Wetsvoorstel (mevrouw Maya Detiège) tot oprichting van een Verpleegkundige adviesraad (nr. 1327/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

3. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen teneinde vennootschappen waarin de Regie der Gebouwen participeert of die ze mede opricht onder de controlebevoegdheid van het Rekenhof te doen vallen (nr. 1328/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

4. Proposition de loi (M. François-Xavier de Donnea) modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue de mettre fin à la pratique du "racolage" (n° 1329/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

5. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) relative à la mention dans le registre national des descendants au premier degré (n° 1333/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (MM. Hendrik Bogaert et Paul Tant) visant à accorder le bénéfice du crédit d'impôt aux agriculteurs qui sont imposés sur une base forfaitaire (n° 1335/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri et M. Roel Deseyn) étendant le droit au congé de paternité en cas de naissance prématurée (n° 1336/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

8. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri) modifiant l'article 57 du Code de droit international privé (n° 1337/1).

Renvoi à la commission de la Justice

9. Proposition de loi (Mmes Karine Jiroflée et Maya Detiège) modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente de boissons alcoolisées dans les distributeurs automatiques aux jeunes de moins de 16 ans (n° 1338/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

10. Proposition de résolution (M. Miguel Chevalier et Mme Martine Taelman) relative à la sensibilisation des passagers des avions aux effets de l'émission de substances nocives pour l'environnement (n° 1340/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

11. Proposition de loi (M. Walter Muls) modifiant l'article 751 du Code judiciaire (n° 1342/1).

Renvoi à la commission de la Justice

12. Proposition de résolution (Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans et M. Miguel Chevalier) relative à l'utilisation d'un langage juridique plus clair et plus compréhensible (n° 1343/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Wetsvoorstel (de heer François-Xavier de Donnea) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument om een einde te maken aan de praktijk van "het aanklappen van passanten" (nr. 1329/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

5. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot vermelding in het rijksregister van de afstammelingen in de eerste graad (nr. 1333/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heren Hendrik Bogaert en Paul Tant) tot toekenning van het voordeel van het belastingkrediet aan landbouwers die op forfaitaire basis belast worden (nr. 1335/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

7. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri en de heer Roel Deseyn) tot uitbreiding van het recht op vaderschapsverlof bij vroeggeboorte (nr. 1336/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

8. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri) tot wijziging van artikel 57 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht (nr. 1337/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

9. Wetsvoorstel (de dames Karine Jiroflée en Maya Detiège) tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, om de verkoop van alcoholische dranken in drankautomaten aan jongeren jonger dan 16 jaar te verbieden (nr. 1338/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

10. Voorstel van resolutie (de heer Miguel Chevalier en mevrouw Martine Taelman) betreffende het bewust maken van luchtreizigers van de gevolgen van de uitstoot van schadelijke stoffen voor het milieu (nr. 1340/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

11. Wetsvoorstel (de heer Walter Muls) houdende wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1342/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

12. Voorstel van resolutie (de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans en de heer Miguel Chevalier) over een duidelijkere en begrijpelijker rechtstaat (nr. 1343/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

13. Proposition de loi (M. Eric Massin, Mme Sophie Pécriaux, M. André Perpète et Mme Karine Lalieux) modifiant l'article 67, § 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (n° 1344/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

14. Proposition de loi (M. Eric Massin, Mme Sophie Pécriaux, M. André Perpète et Mme Karine Lalieux) visant à rendre obligatoire la certification des experts (n° 1345/1).

Renvoi à la commission de la Justice

15. Proposition de loi (M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux) modifiant la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales et le Code d'instruction criminelle en vue d'instaurer un système d'amendes proportionnelles aux revenus des condamnés (n° 1346/1).

Renvoi à la commission de la Justice

16. Proposition de loi (M. Eric Massin, Mme Sophie Pécriaux, M. André Perpète et Mme Karine Lalieux) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'expertise judiciaire (n° 1347/1).

Renvoi à la commission de la Justice

17. Proposition de loi (Mme Corinne De Permentier) modifiant le Code civil, la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et l'arrêté royal du 10 décembre 1996 relatif aux pièces et certificats d'identité pour enfants de moins de douze ans, afin de prévenir l'enlèvement parental international d'enfants (n° 1349/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

18. Proposition de loi (MM. Alain Courtois, Olivier Maingain et Jean-Pierre Malmendier) complétant l'article 1107 du Code judiciaire (n° 1352/1).

Renvoi à la commission de la Justice

19. Proposition de loi (MM. Alain Courtois, Olivier Maingain et Jean-Pierre Malmendier) modifiant l'article 337, § 1er, du Code civil relatif à l'action intentée par un enfant en réclamation d'une pension pour l'entretien, l'éducation et la formation adéquate, en vue de supprimer une discrimination relevée par la Cour d'arbitrage (n° 1353/1).

Renvoi à la commission de la Justice

13. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin, mevrouw Sophie Pécriaux, de heer André Perpète en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van artikel 67, § 2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (nr. 1344/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

14. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin, mevrouw Sophie Pécriaux, de heer André Perpète en mevrouw Karine Lalieux) houdende verplichte certificatie van experts (nr. 1345/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

15. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, alsook van het Wetboek van strafvordering, teneinde een regeling in te stellen waarbij de geldboeten in verhouding staan tot de inkomsten van de veroordeelde (nr. 1346/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

16. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin, mevrouw Sophie Pécriaux, de heer André Perpète en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat het gerechtelijk deskundigenonderzoek betreft (nr. 1347/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

17. Wetsvoorstel (mevrouw Corinne De Permentier) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten alsmede het koninklijk besluit van 10 december 1996 betreffende de identiteitsstukken en –bewijzen voor kinderen onder de twaalf jaar, ter voorkoming van internationale kinderontvoeringen door een ouder (nr. 1349/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

18. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois, Olivier Maingain en Jean-Pierre Malmendier) tot aanvulling van artikel 1107 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1352/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

19. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois, Olivier Maingain en Jean-Pierre Malmendier) tot wijziging van artikel 337, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de door een kind ingestelde vordering tot uitkering voor levensonderhoud, opvoeding en passende opleiding, om een door het Arbitragehof aangestipte discriminatie op te heffen (nr. 1353/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

20. Proposition de loi (MM. Alain Courtois, Olivier Maingain et Jean-Pierre Malmendier) modifiant l'article 232 du Code civil relatif au divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans en vue de supprimer une discrimination relevée par la Cour d'arbitrage (n° 1354/1).

Renvoi à la commission de la Justice

21. Proposition de loi (M. François-Xavier de Donnea et Mme Corinne De Permentier) complétant le Code pénal en ce qui concerne l'évasion des détenus (n° 1355/1).

Renvoi à la commission de la Justice

22. Proposition de résolution (M. Hendrik Daems) relative au Code de gouvernance d'entreprise (n° 1356/1).

Renvoi à la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique

23. Proposition de résolution (M. Paul Tant) relative au suivi systématique des arrêts d'annulation de la Cour d'arbitrage (n° 1367/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions

24. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Dirk Claes et Paul Tant) rétablissant les circonscriptions électorales d'arrondissement pour l'élection de la Chambre des représentants et scindant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Parlement européen (n° 1365/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

25. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Maingain) modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en vue d'instituer, pour les élections de la Chambre des représentants, du Sénat et du Parlement européen, une circonscription électorale composée des arrondissements administratifs de Bruxelles-Hal-Vilvorde, Nivelles et Louvain (n° 1375/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

26. Proposition de loi (MM. Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote et Koen T'Sijen) modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (1) (n° 1379/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

20. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois, Olivier Maingain en Jean-Pierre Malmendier) tot wijziging van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar, om een door het Arbitragehof aangestipte discriminatie op te heffen (nr. 1354/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

21. Wetsvoorstel (de heer François-Xavier de Donnea en mevrouw Corinne De Permentier) tot aanvulling van het Strafwetboek wat de ontvluchting van gevangenen betreft (nr. 1355/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

22. Voorstel van resolutie (de heer Hendrik Daems) betreffende de Corporate Governance Code (nr. 1356/1).

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

23. Voorstel van resolutie (de heer Paul Tant) betreffende de systematische opvolging van de vernietigingsarresten van het Arbitragehof (nr. 1367/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

24. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Dirk Claes en Paul Tant) tot herinvoering van de arrondissementele kieskringen voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en tot splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en het Europees Parlement (nr. 1365/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

25. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Maingain) tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, teneinde, voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat en van het Europees Parlement, een kieskring in te stellen die bestaat uit de administratieve arrondissementen Brussel-Halle-Vilvoorde, Nijvel en Leuven (nr. 1375/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

26. Wetsvoorstel (de heren Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote en Koen T'Sijen) tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (1) (nr. 1379/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

27. Proposition de loi (MM. Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote et Koen T'Sijen) modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (2) (n° 1380/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

28. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Filip De Man, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Mme Alexandra Colen, MM. Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Guido Tastenhoye, Jaak Vandenbroeck et Francis Van den Eynde) modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (1) (n° 1381/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

29. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Filip De Man, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Mme Alexandra Colen, MM. Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Guido Tastenhoye, Jaak Vandenbroeck et Francis Van den Eynde) modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (2) (n° 1382/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

30. Proposition de loi (M. Thierry Giet, Mme Karine Lalieux, M. Yvan Mayeur, Mme Marie-Claire Lambert, M. Mohammed Boukourna et Mme Talbia Belhouari) modifiant le Code électoral ainsi que son annexe (n° 1384/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

31. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet, MM. Melchior Wathelet et Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code électoral ainsi que son annexe (n° 1385/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

32. Proposition de résolution (MM. Yvan Mayeur, André Frédéric et Thierry Giet) relative à la commémoration du soixantième anniversaire de la libération des camps de concentration nazis (n° 1376/1).

Renvoi à la commission de la Justice

33. Proposition de résolution (Mmes Karine Lalieux, Sophie Pécriaux, Camille Dieu et MM. André Frédéric et Eric Massin) visant à encadrer le marché de la téléphonie mobile afin d'éviter que les jeunes enfants ne soient une cible pour les fabricants (n° 1383/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

27. Wetsvoorstel (de heren Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote en Koen T'Sijen) tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (2) (nr. 1380/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

28. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Filip De Man, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, mevrouw Alexandra Colen, de heren Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Guido Tastenhoye, Jaak Vandenbroeck en Francis Van den Eynde) tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (1) (nr. 1381/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

29. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Filip De Man, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, mevrouw Alexandra Colen, de heren Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Guido Tastenhoye, Jaak Vandenbroeck en Francis Van den Eynde) tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (2) (nr. 1382/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

30. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet, mevrouw Karine Lalieux, de heer Yvan Mayeur, mevrouw Marie-Claire Lambert, de heer Mohammed Boukourna en mevrouw Talbia Belhouari) tot wijziging van het Kieswetboek en de bijlage daarbij (nr. 1384/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

31. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet, de heren Melchior Wathelet en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Kieswetboek en de bijlage daarbij (nr. 1385/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

32. Voorstel van resolutie (de heren Yvan Mayeur, André Frédéric en Thierry Giet) betreffende de herdenking van de zestigste verjaardag van de bevrijding van de nazi-concentratiekampen (nr. 1376/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

33. Voorstel van resolutie (de dames Karine Lalieux, Sophie Pécriaux, Camille Dieu en de heren André Frédéric en Eric Massin) tot omkadering van de mobiele telefoniemarkt teneinde te voorkomen dat de fabrikanten zich op de doelgroep van de jonge kinderen zouden richten (nr. 1383/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

1. Proposition de loi (Mme Martine Taelman, MM. Alfons Borginon et Bart Tommelein et Mmes Hilde Vautmans et Sabien Lahaye-Battheu) visant à mieux faire respecter le droit aux relations personnelles avec les enfants à la suite d'un divorce ou d'une séparation de fait (n° 1288/1).
2. Proposition de loi (MM. Jan Peeters et Philippe De Coene) relative à la délimitation temporelle des zones 30 au moyen d'un panneau statique (n° 1323/1).
3. Proposition de loi (Mme Maya Detiège) instituant un Conseil infirmier consultatif (n° 1327/1).
4. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) modifiant la loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments afin de soumettre au contrôle de la Cour des comptes les sociétés dans lesquelles la Régie des Bâtiments détient une participation ou dont elle est cofondatrice (n° 1328/1).
5. Proposition de loi (M. François-Xavier de Donnea) modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue de mettre fin à la pratique du "racolage" (n° 1329/1).
6. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) relative à la mention dans le registre national des descendants au premier degré (n° 1333/1).
7. Proposition de loi (MM. Hendrik Bogaert et Paul Tant) visant à accorder le bénéfice du crédit d'impôt aux agriculteurs qui sont imposés sur une base forfaitaire (n° 1335/1).
8. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri et M. Roel Deseyn) étendant le droit au congé de paternité en cas de naissance prématurée (n° 1336/1).
9. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri) modifiant l'article 57 du Code de droit international privé (n° 1337/1).
10. Proposition de loi (Mmes Karine Jiroflée et Maya Detiège) modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente de boissons alcoolisées dans les distributeurs automatiques aux jeunes de moins de 16 ans (n° 1338/1).
11. Proposition de résolution (M. Miguel Chevalier et Mme Martine Taelman) relative à la sensibilisation des passagers des avions aux effets de l'émission de substances nocives pour l'environnement (n° 1340/1).
12. Proposition de loi (M. Walter Muls) modifiant l'article 751 du Code judiciaire (n° 1342/1).
1. Wetsvoorstel (mevrouw Martine Taelman, de heren Alfons Borginon en Bart Tommelein en de dames Hilde Vautmans en Sabien Lahaye-Battheu) teneinde de afdwingbaarheid van de persoonlijke omgang met de kinderen naar aanleiding van een echt- of feitelijke scheiding te verbeteren (nr. 1288/1).
2. Wetsvoorstel (de heren Jan Peeters en Philippe De Coene) betreffende het afbakenen van zone 30 in tijd door middel van het gebruik van een statisch bord (nr. 1323/1).
3. Wetsvoorstel (mevrouw Maya Detiège) tot oprichting van een Verpleegkundige adviesraad (nr. 1327/1).
4. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen teneinde vennootschappen waarin de Regie der Gebouwen participeert of die ze mede opricht onder de controlebevoegdheid van het Rekenhof te doen vallen (nr. 1328/1).
5. Wetsvoorstel (de heer François-Xavier de Donnea) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument om een einde te maken aan de praktijk van "het aanklappen van passanten" (nr. 1329/1).
6. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot vermelding in het rijksregister van de afstammelingen in de eerste graad (nr. 1333/1).
7. Wetsvoorstel (de heren Hendrik Bogaert en Paul Tant) tot toekenning van het voordeel van het belastingskrediet aan landbouwers die op forfaitaire basis belast worden (nr. 1335/1).
8. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri en de heer Roel Deseyn) tot uitbreiding van het recht op vaderschapsverlof bij vroeggeboorte (nr. 1336/1).
9. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri) tot wijziging van artikel 57 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht (nr. 1337/1).
10. Wetsvoorstel (de dames Karine Jiroflée en Maya Detiège) tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, om de verkoop van alcoholische dranken in drankautomaten aan jongeren jonger dan 16 jaar te verbieden (nr. 1338/1).
11. Voorstel van resolutie (de heer Miguel Chevalier en mevrouw Martine Taelman) betreffende het bewust maken van luchtreizigers van de gevolgen van de uitstoot van schadelijke stoffen voor het milieu (nr. 1340/1).
12. Wetsvoorstel (de heer Walter Muls) houdende wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1342/1).

13. Proposition de résolution (Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans et M. Miguel Chevalier) relative à l'utilisation d'un langage juridique plus clair et plus compréhensible (n° 1343/1).

14. Proposition de loi (M. Eric Massin, Mme Sophie Pécriaux et M. André Perpète et Mme Karine Lalieux) modifiant l'article 67, § 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (n° 1344/1).

15. Proposition de loi (M. Eric Massin, Mme Sophie Pécriaux, M. André Perpète et Mme Karine Lalieux) visant à rendre obligatoire la certification des experts (n° 1345/1).

16. Proposition de loi (M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux) modifiant la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales et le Code d'instruction criminelle en vue d'instaurer un système d'amendes proportionnelles aux revenus des condamnés (n° 1346/1).

17. Proposition de loi (M. Eric Massin, Mme Sophie Pécriaux, M. André Perpète et Mme Karine Lalieux) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'expertise judiciaire (n° 1347/1).

18. Proposition de loi (Mme Corinne De Permentier) modifiant le Code civil, la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et l'arrêté royal du 10 décembre 1996 relatif aux pièces et certificats d'identité pour enfants de moins de douze ans, afin de prévenir l'enlèvement parental international d'enfants (n° 1349/1).

19. Proposition de loi (MM. Alain Courtois, Olivier Maingain et Jean-Pierre Malmendier) complétant l'article 1107 du Code judiciaire (n° 1352/1).

20. Proposition de loi (MM. Alain Courtois, Olivier Maingain et Jean-Pierre Malmendier) modifiant l'article 337, § 1er, du Code civil relatif à l'action intentée par un enfant en réclamation d'une pension pour l'entretien, l'éducation et la formation adéquate, en vue de supprimer une discrimination relevée par la Cour d'arbitrage (n° 1353/1).

21. Proposition de loi (MM. Alain Courtois, Olivier Maingain et Jean-Pierre Malmendier) modifiant l'article 232 du Code civil relatif au divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans en vue de supprimer une discrimination relevée par la Cour d'arbitrage (n° 1354/1).

22. Proposition de loi (M. François-Xavier de Donnea et Mme Corinne De Permentier) complétant le Code pénal en ce qui concerne l'évasion des détenus (n° 1355/1).

13. Voorstel van resolutie (de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans en de heer Miguel Chevalier) over een duidelijkere en begrijpelijker rechtstaal (nr. 1343/1).

14. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin, mevrouw Sophie Pécriaux, de heer André Perpète en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van artikel 67, § 2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (nr. 1344/1).

15. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin, mevrouw Sophie Pécriaux, de heer André Perpète en mevrouw Karine Lalieux) houdende verplichte certificatie van experts (nr. 1345/1).

16. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, alsook van het Wetboek van strafvordering, teneinde een regeling in te stellen waarbij de geldboeten in verhouding staan tot de inkomsten van de veroordeelde (nr. 1346/1).

17. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin, mevrouw Sophie Pécriaux, de heer André Perpète en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat het gerechtelijk deskundigenonderzoek betreft (nr. 1347/1).

18. Wetsvoorstel (mevrouw Corinne De Permentier) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten alsmede het koninklijk besluit van 10 december 1996 betreffende de identiteitsstukken en –bewijzen voor kinderen onder de twaalf jaar, ter voorkoming van internationale kinderontvoeringen door een ouder (nr. 1349/1).

19. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois, Olivier Maingain en Jean-Pierre Malmendier) tot aanvulling van artikel 1107 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1352/1).

20. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois, Olivier Maingain en Jean-Pierre Malmendier) tot wijziging van artikel 337, § 1, van het Burgerlijk Wetboek betreffende de door een kind ingestelde vordering tot uitkering voor levensonderhoud, opvoeding en passende opleiding, om een door het Arbitragehof aangestipte discriminatie op te heffen (nr. 1353/1).

21. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois, Olivier Maingain en Jean-Pierre Malmendier) tot wijziging van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar, om een door het Arbitragehof aangestipte discriminatie op te heffen (nr. 1354/1).

22. Wetsvoorstel (de heer François-Xavier de Donnea en mevrouw Corinne De Permentier) tot aanvulling van het Strafwetboek wat de ontvluchting van gevangenen betreft (nr. 1355/1).

23. Proposition de résolution (M. Hendrik Daems) relative au Code de gouvernance d'entreprise (n° 1356/1).

24. Proposition de loi (MM. Jean-Marc Delizée et Hans Bonte, Mme Camille Dieu et M. Jan Peeters) modifiant la loi sur les contrats de travail en ce qui concerne les délais de préavis prévus pour les ouvriers (n° 1357/1).

25. Proposition de loi (MM. Jean-Marc Delizée et Hans Bonte, Mme Camille Dieu et M. Jan Peeters) portant uniformisation de la législation relative au salaire garanti et suppression du jour de carence (n° 1358/1).

26. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant et Herman Van Rompuy) renforçant le rôle de l'électeur en prévoyant la cessation d'office du mandat de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (n° 1359/1).

27. Proposition de loi spéciale (MM. Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant et Herman Van Rompuy) renforçant le rôle de l'électeur en prévoyant la cessation d'office du mandat de membre du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (n° 1360/1).

28. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant et Herman Van Rompuy) renforçant le rôle de l'électeur en prévoyant la cessation d'office du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (n° 1361/1).

29. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant et Herman Van Rompuy) renforçant le rôle de l'électeur en prévoyant la cessation d'office du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (n° 1362/1).

30. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant et Herman Van Rompuy) interdisant, en vue de lutter contre la mystification de l'électorat, les candidatures multiples lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Parlement flamand, pour le Parlement wallon ou pour le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (n° 1363/1).

23. Voorstel (de heer Hendrik Daems) van resolutie betreffende de Corporate Governance Code (nr. 1356/1).

24. Wetsvoorstel (de heren Jean-Marc Delizée en Hans Bonte, mevrouw Camille Dieu en de heer Jan Peeters) tot wijziging, wat de opzeggingstermijnen voor werklieden betreft, van de Arbeidsovereenkomstenwet (nr. 1357/1).

25. Wetsvoorstel (de heren Jean-Marc Delizée en Hans Bonte, mevrouw Camille Dieu en de heer Jan Peeters) ter uniformisering van de wetgeving inzake gewaarborgd loon en tot afschaffing van de carensdag (nr. 1358/1).

26. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant en Herman Van Rompuy) houdende de versterking van de inspraak van de kiezer door te voorzien in de beëindiging van rechtswege van het mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator bij de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (nr. 1359/1).

27. Voorstel van bijzondere wet (de heren Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant en Herman Van Rompuy) houdende de versterking van de inspraak van de kiezer door te voorzien in de beëindiging van rechtswege van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bij de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (nr. 1360/1).

28. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant en Herman Van Rompuy) houdende de versterking van de inspraak van de kiezer door te voorzien in de beëindiging van rechtswege van het mandaat van lid van het Europees Parlement bij de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (nr. 1361/1).

29. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant en Herman Van Rompuy) houdende de versterking van de inspraak van de kiezer door te voorzien in de beëindiging van rechtswege van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (nr. 1362/1).

30. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant en Herman Van Rompuy) tot bestrijding van kiezersbedrog door het invoeren van een verbod van meervoudige kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement of het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement (nr. 1363/1).

31. Proposition de loi spéciale (MM. Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant et Herman Van Rompuy) interdisant, en vue de lutter contre la mystification de l'électorat, les candidatures multiples lorsque les élections pour les conseils de région coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (n° 1364/1).

32. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Dirk Claes et Paul Tant) rétablissant les circonscriptions électorales d'arrondissement pour l'élection de la Chambre des représentants et scindant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Parlement européen (n° 1365/1).

33. Proposition de loi (Mme Hilde Claes) modifiant le Code judiciaire afin de rendre compréhensibles les jugements et arrêts (n° 366/1).

34. Proposition de résolution (M. Paul Tant) relative au suivi systématique des arrêts d'annulation de la Cour d'arbitrage (n° 1367/1).

35. Proposition de loi (M. Alfons Borginon) déterminant les cadres du personnel des cours et tribunaux (n° 1368/1).

36. Proposition de loi (M. François-Xavier de Donnea) modifiant l'article 52 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (n° 1373/1).

37. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Maingain) modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en vue d'instituer, pour les élections de la Chambre des représentants, du Sénat et du Parlement européen, une circonscription électorale composée des arrondissements administratifs de Bruxelles-Hal-Vilvorde, Nivelles et Louvain (n° 1375/1).

38. Proposition de résolution (MM. Yvan Mayeur, André Frédéric et Thierry Giet) relative à la commémoration du soixantième anniversaire de la libération des camps de concentration nazis (n° 1376/1).

39. Proposition de loi (MM. Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote et Koen T'Sijen) modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 1379/1).

40. Proposition de loi (MM. Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote et Koen T'Sijen) modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 1380/1).

31. Voorstel van bijzondere wet (de heren Servais Verherstraeten, Dirk Claes, Paul Tant en Herman Van Rompuy) tot bestrijding van kiezersbedrog door de invoering van een verbod van meervoudige kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (nr. 1364/1).

32. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Dirk Claes en Paul Tant) tot herinvoering van de arrondissementele kieskringen voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en tot splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en het Europees Parlement (nr. 1365/1).

33. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Claes) houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het verstaanbaar maken van vonnissen en arresten (nr. 1366/1).

34. Voorstel van resolutie (de heer Paul Tant) betreffende de systematische opvolging van de vernietigingsarresten van het Arbitragehof (nr. 1367/1).

35. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon) tot vaststelling van de personeelsformaties van de hoven en rechtbanken (nr. 1368/1).

36. Wetsvoorstel (de heer François-Xavier de Donnea) tot wijziging van artikel 52 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (nr. 1373/1).

37. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Maingain) tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, teneinde, voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat en van het Europees Parlement, een kieskring in te stellen die bestaat uit de administratieve arrondissementen Brussel-Halle-Vilvoorde, Nijvel en Leuven (nr. 1375/1).

38. Voorstel van resolutie (de heren Yvan Mayeur, André Frédéric en Thierry Giet) betreffende de herdenking van de zestigste verjaardag van de bevrijding van de nazi-concentratiekampen (nr. 1376/1).

39. Wetsvoorstel (de heren Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote en Koen T'Sijen) tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 1379/1).

40. Wetsvoorstel (de heren Hendrik Daems, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Patrick De Groote en Koen T'Sijen) tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 1380/1).

41. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Filip De Man, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Mme Alexandra Colen, MM. Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Guido Tastenhoye, Jaak Van den Broeck et Francis Van den Eynde) modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 1381/1).

42. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Filip De Man, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Mme Alexandra Colen, MM. Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Guido Tastenhoye, Jaak Van den Broeck et Francis Van den Eynde) modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 1382/1).

43. Proposition de résolution (Mmes Karine Lalieux, Sophie Pécriaux, Camille Dieu et MM. André Frédéric et Eric Massin) visant à encadrer le marché de la téléphonie mobile afin d'éviter que les jeunes enfants ne soient une cible pour les fabricants (n° 1383/1).

44. Proposition de loi (M. Thierry Giet, Mme Karine Lalieux, M. Yvan Mayeur, Mme Marie-Claire Lambert, M. Mohammed Boukourna et Mme Talbia Belhouari) modifiant le Code électoral ainsi que son annexe (n° 1384/1).

45. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet, MM. Melchior Wathelet et Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code électoral ainsi que son annexe (n° 1385/1).

41. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Filip De Man, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, mevrouw Alexandra Colen, de heren Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Guido Tastenhoye, Jaak Van den Broeck en Francis Van den Eynde) tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 1381/1).

42. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Filip De Man, Gerolf Annemans, Koen Bultinck, mevrouw Alexandra Colen, de heren Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Guido Tastenhoye, Jaak Van den Broeck en Francis Van den Eynde) tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 1382/1).

43. Voorstel van resolutie (de dames Karine Lalieux, Sophie Pécriaux, Camille Dieu en de heren André Frédéric en Eric Massin) tot omkadering van de mobiele telefoonmarkt teneinde te voorkomen dat de fabrikanten zich op de doelgroep van de jonge kinderen zouden richten (n° 1383/1).

44. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet, mevrouw Karine Lalieux, de heer Yvan Mayeur, mevrouw Marie-Claire Lambert, de heer Mohammed Boukourna en mevrouw Talbia Belhouari) tot wijziging van het Kieswetboek en de bijlage daarbij (nr. 1384/1).

45. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet en de heren Melchior Wathelet en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Kieswetboek en de bijlage daarbij (nr. 1385/1).

COMMUNICATIONS

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques (n° 1348/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

MEDEDELINGEN

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen (nr. 1348/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (n° 1350/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Justice

- projet de loi modifiant les lois des 1^{er} mars 1958 relative aux statuts des officiers de carrière des forces armées, 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées et 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées (n° 1351/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Défense nationale

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1350/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

- wetsontwerp tot wijziging van de wetten van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, 27 december 1961 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht (nr. 1351/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

Rapports

Par lettre du 4 octobre 2004, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur transmet, conformément à l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le rapport pour l'année 2003 du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 145/2004 rendu le 15 septembre 2004 concernant les recours en annulation du décret flamand du 29 novembre 2002 rendant obligatoires les accords conclus entre organisations syndicales et patronales concernant des matières communautaires et régionales, introduits par le Conseil des ministres, le Gouvernement wallon et le Collège de la Commission communautaire française;

(n^{os} du rôle: 2696, 2709 et 2717)

Verslagen

Bij brief van 4 oktober 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig het artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, het verslag voor het werkingsjaar 2003 van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 145/2004 uitgesproken op 15 september 2004 over de beroepen tot vernietiging van het Vlaamse decreet van 29 november 2002 "houdende de algemeen verbindend verklaring van akkoorden tussen werknemers- en werkgeversorganisaties betreffende gemeenschaps- en gewest-aangelegenheden", ingesteld door de Ministerraad, de Waalse Regering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie; (rolnummers: 2696, 2709 en 2717)

- l'arrêt n° 146/2004 rendu le 15 septembre 2004 concernant les recours en annulation de l'article 8 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par l'ASBL FEGE et autres, par la SA Missil Petroleum et autres et par l'ASBL Fédération des entreprises de récupération de métaux ferreux et non ferreux et autres;

(n°s du rôle: 2705, 2744 et 2752)

- l'arrêt n° 147/2004 rendu le 15 septembre 2004 concernant les recours en annulation du décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, et plus particulièrement de ses articles 10, § 3, 51, 52 et 74, introduits par la SA Electrabel et par Interest;

(n°s du rôle: 2768 et 2769)

- l'arrêt n° 148/2004 rendu le 15 septembre 2004 relatif à la question préjudicielle concernant les articles 1^{er} bis et 1^{er} ter de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, posée par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 28 juillet 2003;

(n° du rôle: 2773)

- l'arrêt n° 149/2004 rendu le 15 septembre 2004 concernant les recours en annulation des articles 15 à 22 de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, introduits par S. De Billoëz et autres;

(n°s du rôle: 2812, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2823, 2824, 2827, 2828, 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 et 2840)

- l'arrêt n° 150/2004 rendu le 15 septembre 2004 concernant le recours en annulation de l'article 4 de la loi du 2 avril 2003 "modifiant la loi du 15 avril 1994, relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, et réglant le transfert de certains agents du Service de la Sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire", introduit par l'ASBL Ardennes liégeoises et J.-M. Vanguestaine;

(n° du rôle: 2813)

- het arrest nr. 146/2004 uitgesproken op 15 september 2004 betreffende de beroepen tot vernietiging van artikel 8 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de VZW FEBEM en anderen, door de NV Missil Petroleum en anderen en door de VZW Verbond der Ondernemingen voor recuperatie van ferro- en non-ferrometalen en anderen; (rolnummers: 2705, 2744 en 2752)

- het arrest nr. 147/2004 uitgesproken op 15 september 2004 over de beroepen tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, en inzonderheid van de artikelen 10, § 3, 51, 52 en 74 ervan, ingesteld door de NV Electrabel en door Interest; (rolnummers: 2768 en 2769)

- het arrest nr. 148/2004 uitgesproken op 15 september 2004 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 1bis en 1ter van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 28 juli 2003; (rolnummer: 2773)

- het arrest nr. 149/2004 uitgesproken op 15 september 2004 betreffende de beroepen tot vernietiging van de artikelen 15 tot 22 van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers, ingesteld door S. De Billoëz en anderen; (rolnummers: 2812, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2823, 2824, 2827, 2828, 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 en 2840)

- het arrest nr. 150/2004 uitgesproken op 15 september 2004 over het beroep tot vernietiging van artikel 4 van de wet van 2 april 2003 "tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie", ingesteld door de VZW "Ardennes liégeoises" en J.-M. Vanguestaine; (rolnummer: 2813)

- l'arrêt n° 151/2004 rendu le 15 septembre 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 8, § 1^{er}, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 14 novembre 2003;

(n° du rôle : 2842)

- l'arrêt n° 152/2004 rendu le 15 septembre 2004 relatif à la question préjudicielle concernant les articles 159 et 191 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation par arrêt du 2 décembre 2003;

(n° du rôle: 2877)

- l'arrêt n° 154/2004 rendu le 22 septembre 2004 concernant le recours en annulation de l'article 25 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par E. Goffin;

la Cour

. annule l'article 25 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière;

. maintient les effets de la disposition annulée jusqu'au 31 décembre 2004;

(n° du rôle: 2763)

- l'arrêt n° 155/2004 rendu le 22 septembre 2004 relatif au recours en annulation de la loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information, introduit par le Gouvernement flamand;

(n° du rôle: 2841)

- l'arrêt n° 156/2004 rendu le 22 septembre 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 56, alinéa 2, 1°, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le tribunal de police d'Audenarde par jugement du 12 décembre 2003.

(n° du rôle: 2874)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- het arrest nr. 151/2004 uitgesproken op 15 september 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 8, § 1, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 14 november 2003; (rolnummer: 2842)

- het arrest nr. 152/2004 uitgesproken op 15 september 2004 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 159 en 191 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 2 december 2003;

(rolnummer : 2877)

- het arrest nr. 154/2004 uitgesproken op 22 september 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 25 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door E. Goffin;

het Hof

. vernietigt artikel 25 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid;

. handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepaling tot en met 31 december 2004;

(rolnummer: 2763)

- het arrest nr. 155/2004 uitgesproken op 22 september 2004 over het beroep tot vernietiging van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang, ingesteld door de Vlaamse Regering;

(rolnummer: 2841)

- het arrest nr. 156/2004 uitgesproken op 22 september 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 56, tweede lid, 1°, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de politierechtbank te Oudenaarde bij vonnis van 12 december 2003.

(rolnummer: 2874)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- le recours en annulation de l'article 70, alinéas 2 à 6, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il a été remplacé par l'article 33 du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2002 introduit par J. Boesmans et A.-M. Hene.

(n° du rôle: 2668)

- le recours en annulation des articles 4, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements, introduit par l'ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles;

(n° du rôle: 3064)

- le recours en annulation des articles 4, 5, 7, 25, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers, introduit par l'"Orde van Vlaamse balies" et le "Nederlandse Orde van advocaten bij de balie van Brussel";

(n° du rôle : 3065)

- le recours en annulation partielle des articles 2 et 4 du décret de la Communauté flamande du 16 janvier 2004 sur les funérailles et sépultures, introduit par la SA Sophia Group et autres;

(n° du rôle: 3067)

- le recours en annulation des articles 53 et 58 du décret de la Région flamande du 21 novembre 2003 modifiant le décret organique de l'aménagement du territoire du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, et le décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, introduit par l'ASBL "Natuurpunt Oost-Brabant";

(n° du rôle: 3069)

- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 40, § 6, alinéa 2 du décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004, introduits par J. Verhaeghe; l'ordonnance fixant l'audience pour les débats sur la demande de suspension;

- het beroep tot vernietiging van artikel 70, tweede tot zesde leden van het Waalse Wetboek tot stedenbouw en ruimtelijke ordening van toepassing op het Waalse Gewest zoals vervangen door artikel 33 van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2002 ingesteld door J. Boesmans en A.-M. Hene.

(rolnummer: 2668)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, ingesteld door "L'ordre des barreaux francophones et germanophone" en De Franse Orde van advocaten van de balie te Brussel;

(rolnummer: 3064)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4, 5, 7, 25, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie van Brussel;

(rolnummer: 3065)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 2 en 4 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 16 januari 2004 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, ingesteld door de NV Sophia Group en anderen;

(rolnummer: 3067)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 53 en 58 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 november 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ingesteld door de VZW Natuurpunt Oost-Brabant;

(rolnummer: 3069)

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 40, § 6, tweede lid, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004, ingesteld door J. Verhaeghe; de beschikking tot bepaling van de dag van de terechtzitting voor het debat over de vordering tot schorsing;

(n° du rôle: 3072)

- le recours en annulation partielle et la demande de suspension partielle de l'article 1^{er}bis , § 5, alinéa 1^{er}, 2° de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, telle qu'elle a été modifiée par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004, introduits par P. Thiry et autres; l'ordonnance fixant l'audience pour les débats sur la demande de suspension;

(n° du rôle: 3075)

- le recours en annulation de l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), introduit par P. Frisee et C. Vermandele;

(n° du rôle: 3077)

- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 5 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 "modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000, en ce qui concerne le système des certificats d'électricité écologique, et portant interprétation de l'article 37, § 2, du même décret", introduits par IVEKA et autres; l'ordonnance fixant l'audience pour les débats sur la demande de suspension;

(n° du rôle: 3078)

- le recours en annulation de l'article 6 du décret de la Région flamande du 13 février 2004 portant des mesures de préservation de paysages patrimoniaux, introduit par l'ASBL "Vlaams Overleg voor Ruimtelijke Ordening en huisvesting (VLOORO)" et l'ASBL "Landelijk Vlaanderen, vereniging van Bos-, Land- en Natuureigenaars";

(n° du rôle: 3079)

- le recours en annulation et la demande de suspension du décret de la Communauté française du 19 mai 2004 relatif aux membres du personnel exerçant une fonction de promotion ou de sélection à titre temporaire sans interruption depuis le 1^{er} janvier 2004 dans l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française, introduits par M. Frelon; l'ordonnance invitant le Gouvernement de la Communauté française à adresser ses observations écrites à la Cour dans le délai prescrit et fixant l'audience pour les débats sur la demande de suspension.

(n° du rôle: 3080)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

(rolnummer: 3072)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging en de vordering tot gedeeltelijke schorsing van artikel 1bis, § 5, eerste lid, 2°, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd door het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004, ingesteld door P. Thiry en anderen; de beschikking tot bepaling van de dag van de terechtzitting voor het debat over de vordering tot schorsing;

(rolnummer: 3075)

- het beroep tot vernietiging van artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring wat betreft inkomstenbelastingen), ingesteld door P. Frisee en C. Vermandele;

(rolnummer: 3077)

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 "houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat betreft het groenestroomcertificatensysteem, en tot interpretatie van artikel 37, § 2, van ditzelfde decreet", ingesteld door IVEKA en anderen; de beschikking tot bepaling van de dag van de terechtzitting voor het debat over de vordering tot schorsing;

(rolnummer: 3078)

- het beroep tot vernietiging van artikel 6 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 13 februari 2004 houdende maatregelen tot behoud van erfgoedlandschappen, ingesteld door de VZW Vlaams Overleg voor Ruimtelijke Ordening (VLOORO) en de VZW Landelijk Vlaanderen, vereniging van Bos-, Land- en Natuureigenaars;

(rolnummer: 3079)

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 mei 2004 betreffende de personeelsleden die een bevorderings- of een selectieambt tijdelijk uitoefenen zonder onderbreking sedert 1 januari 2004 in het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap, ingesteld door M. Frelon; de beschikking tot uitnodiging van de Franse Gemeenschapsregering om haar schriftelijke opmerkingen in de vastgestelde termijn mede te delen en tot bepaling van de terechtzitting voor het debat over de vordering tot schorsing.

(rolnummer: 3080)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- les questions préjudicielles concernant l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel que remplacé par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, posées par le juge de paix du 7^{ème} canton d'Anvers;

(n° du rôle: 3066)

- la question préjudicielle relative aux articles 9 et 12bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'Etat;

(n° du rôle: 3076)

- la question préjudicielle concernant les articles 34, § 1^{er}, 1° en 1°bis, et 39, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992), posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 8 septembre 2004.

(n° du rôle: 3081)

Pour information

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen bij artikel 29 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen;

(rolnummer: 3066)

- de prejudiciële vraag over de artikelen 9 en 12bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

(rolnummer: 3076)

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 34, § 1, 1° en 1°bis, en 39, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 8 september 2004.

(rolnummer: 3081)

Ter kennisgeving

RAPPORTS ANNUELS

Parquet d'Audenaerde

Par lettre du 7 octobre 2004, le procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Audenaerde transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet du procureur du Roi d'Audenaerde relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 1^{er} avril 2004.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

JAARVERSLAGEN

Parket te Oudenaarde

Bij brief van 7 oktober 2004 zendt de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket van de procureur des Konings te Oudenaarde voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 1 april 2004.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie